



Canadian
Heritage

Patrimoine canadien

62B

8124-3-2-98

VOL 1

UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -
SASKATCHEWAN
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -
SASKATCHEWAN
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS

SUB-AGREEMENT ON CAPITOL PROJECTS

SOUS-ENTENTE RELATIVE AUX PROJETS
D'IMMOBILISATION



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B 8124-3-2-98
VOL 1

62B 8124-3-2-98
VOL 1

000937



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM
À COMPTER DU

1994-12-19

TO
JUSQU'AU

1998-09-07

AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER

DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS

FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME

De : Sylvie Bergeron le 07/09/98 03:19 PM
Pour : Bill Balan AT WINNIPEG-PARKS@CCMAIL, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA
cc : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA, Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA
Objet : Zenon Park - une mise a jour rapide

Bonjour,

Suite a la reunion de lundi dernier des quatre parties impliquees dans le dossier, la "visite" de l'ecole de Zenon Park a eu lieu hier apres-midi (8 juillet).

Un groupe de plus de 70 partisans de l'ecole d'immersion s'etaient reunis pour manifester leur mecontentement face a la decision de la semaine derniere; certains ont meme injurie Florent Bilodeau (DG du Conseil general des ecoles fransaskoises) personnellement.

Il va sans dire que la minifestation a attire l'attention des medias; en plus de Radio Canada, CBC TV et CTV ont rapporte l'evenement. Malgre tout, la rencontre a aparemment ete cordiale et respectueuse (la rencontre s'est deroulee a huis clos). Les commentaires aux medias ont ete mitiges de part et d'autre.

Il n'y a toujours pas eu d'avis de motion de depose mais les parents des eleves d'immersion ont toujours l'intention de poursuivre leur demarche d'appel.

je vous tiens au courant des prochains "developpements"

Sylvie

P.S.: je m'excuse mais mon laptop ne me permet pas de mettre des accents

De : Sylvie Bergeron le 98-07-15 09:36
Pour : Bill Balan/West-Ouest/PCH/CA, Brigitte Lemoine/West-Ouest/PCH/CA
cc : Louis Chagnon/West-Ouest/PCH/CA, Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA, Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA
Objet : Zenon Park - mise à jour quant à l'appel

Bonjour,

L'appel sera entendu vendredi prochain, soit le 17 juillet.

En effet, la cour d'appel a promptement répondu à la requête du School Board de Tisdale et de l'école d'immersion quant à la décision du juge Kyle du 3 juillet dernier qui ordonnait qu'une aile de l'école soit mise à la disposition de l'école d'immersion.

Le School Board et les commissaires de l'école d'immersion sont prêts à partager le gymnase et le laboratoire de sciences mais refusent de partager d'autres locaux; on suggère l'usage d'unités portatives pour les classes pour les élèves de l'école fransaskoise.

La cour d'appel est consciente de l'urgence de la situation et on peut s'attendre à une décision qui respectera l'échéance de la rentrée scolaire le 26 août prochain.

Sylvie

pour Hilaire → *Lise*

AK

merci

De : Sylvie Bergeron le 07/06/98 04:10 PM

Pour : Bill Balan/West-Ouest/PCH/CA, Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA

cc : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA, Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA

Objet : Zenon Park - avis d'appel

Bonjour,

En l'absence de Denis, j'ai préparé une mise à jour de la situation à Zenon Park.

Sylvie



- zenon.wpd

École fransaskoise de Zenon Park vs Tisdale School Board

Le 3 juillet dernier, le Tisdale School District a déposé un avis d'appel afin de renverser l'injonction accordée par le juge Kyle le 25 juin.

Étant donné qu'il s'agit d'une injonction interlocutoire, l'injonction demeure en vigueur à moins qu'il y ait un avis de motion pour demander à la cours d'appel de suspendre l'injonction jusqu'à ce que l'appel soit entendu, probablement pas avant la fin septembre.

Du point de vue du Tisdale School Board, il est urgent de faire lever l'injonction avant que les travaux de rénovations soient amorcés. Par contre, on promet de permettre l'utilisation du gymnase, du laboratoire de sciences et on s'engage à partager l'école en attendant. D'après Me Lepage, le Tisdale School Board veut probablement présenté différentes options quant au partage de l'école. Informellement, on a déjà proposé le partage de la salle des professeurs et du directeur.

L'avantage du jugement rendu quant à utilisation de l'aile nord-est par l'École fransaskoise de Zenon Park est le fait que les deux parties de l'école sont reliées par un corridor et que l'aile nord-est représente une école autonome et distincte. Et Me Lepage recommande à ces clients de s'en tenir à cet arrangement avec deux «portatives» pour loger la salles des professeurs, la salle pour l'orthopédagogue et infirmière, bibliothèque, et pour de l'entreposage.

Le 6 juillet, suite à une téléconférence réunissant les quatre parties: ministère de l'éducation, Tisdale School Board, local Board of Trustees, et le Conseil scolaire de Zenon Park, on a convenu que tous se rendront sur place pour visiter l'école ensemble le 8 juillet prochain et explorer les alternatives.

Me Lepage spécule que le gouvernement provincial est prêt à tout pour éviter d'aller en appel et qu'on pourrait apaiser le Board of Trustees si le ministère de l'éducation s'engage à défrayer les coûts de rénovation de l'école d'immersion.

Il n'y a toujours pas d'avis de motion.

conserve pour Hilaire

Bonne nouvelle !

Denis Racine

06/30/98 04:54 PM

Pour : Hilaire Lemoine/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Bill Balan/West-Ouest/PCH/CA@PCH
cc : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Sylvie
Bergeron@PCH
Objet : École fransaskoise de Zénon Park

Le juge Kyle vient tout juste de rendre sa décision et accorde au Conseil scolaire fransaskois de Zénon Park l'injonction demandée. Ce faisant, le juge force le partage de l'école d'immersion de Zénon en deux entités distinctes, une pour le programme d'immersion et l'autre pour le programme fransaskois. Les deux commissions scolaires partageront les installations "communes", telles le centre de ressources et le gymnase.

Les détails et implications réelles (travaux de ré-aménagement) de cette décision restent à venir. Nous allons tenter de savoir s'il existe des possibilités d'appel.

07/02/08 10:51 . CDN HERITAGE/PATRIMOINE CDN → 16139536580



Ministère du
Patrimoine canadien

Department of
Canadian Heritage

Développement
culturel - identité
canadienne

Canadian Identity
Cultural development

300 - 2101, rue Scarth St
Regina (Saskatchewan)
S4P 2H9

FORMULAIRE

FAX

D'ENVOI

À/TO: Jean-Gilles Francoeur

De: Denis Racine

Fax :

Tél: (306) 780-7285

Objet: École de Zénon Park

Fax: (306) 780-6630

Date: le jeudi 2 juillet 1998

Internet: denis_racine@pch.gc.ca

Page(s): 1 + 12

NOTES:

Pour ton information et celle d'Hilaire.

07/02/88 08:42 FAX 306 347 8358

306 347 8358
BALFOUR MOSS

0002

Q.B.G.
No. 1576A.D. 1998
J.C. R.IN THE QUEEN'S BENCH
JUDICIAL CENTRE OF REGINA

BETWEEN:

CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS DE ZENON PARK,
GILBERT FERRÉ et DENISE MARCHILDON

PLAINTIFFS

- and -

LE GOUVERNEMENT DE LA SASKATCHEWAN,
BOARD OF EDUCATION OF THE TISDALE SCHOOL
DIVISION NO. 53 OF SASKATCHEWAN, LE BUREAU
DES COMMISSAIRES DU DISTRICT SCOLAIRE DE
ZENON PARK, BERNARD CARPENTIER, ROBERT
HAMELIN, FRANCIS CHABOT, LÉO LEBLANC,
CHRISTOPHER SOUCY et DEBORAH LALONDE

DEFENDANTS

Roger J. F. Lepage

for the plaintiffs

Andrew Mason

for Le Gouvernement de la Saskatchewan

Thomson Irvine

for Board of Education of the Tisdale School Division
No. 53 of Saskatchewan, Le Bureau des Commissaires
du District Scolaire de Zenon Park, Bernard Carpentier,
Robert Hamelin, Francis Chabot, Léo Leblanc,
Christopher Soucy et Deborah LalondeJUDGMENT
June 30, 1998

KYLE J.

[1] This application is made pursuant to ss. 23 and 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (the "Charter"). Section 23 provides in part:

- 2 -

23.—(1) Citizens of Canada

- (a) whose first language learned and still understood is that of the English or French linguistic minority population of the province in which they reside, or
- (b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of the province,

have the right to have their children receive primary and secondary school instruction in that language in that province.

- (2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

And s. 24(1) provides as follows:

24.—(1) Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances.

[2] The *Charter* imposes obligations on all public governing bodies including parliament, legislatures, boards and commissions deriving their authority from any of the above and Crown corporations.

[3] Section 23 requires the provision of education to certain persons but it does not specify details or curricula, such being the constitutional responsibility of the

17/02/98 08:43 FAX 306 347 8350

306 347 8350
BALFOUR MOSS

14004

- 3 -

provinces.

[4] In recognition of the obligations imposed by s. 23, the Government of Saskatchewan passed *The Education Act, 1995*, S.S. 1995, c. E-0.2 (the "Act") which regulates the creation, operation and financing of French school boards—called conseils scolaires. It is by ministerial order that such conseils are created and their jurisdictional areas established. As well, the order is required under s. 48(1)(e) to make provision for the vesting of assets and liabilities. A conseil scolaire is intended to provide minority language education, which in Saskatchewan is in French, to the end that the language and culture would to the extent possible be enabled to flourish. As well, the observed tendency for the French minority in Saskatchewan to become assimilated by the majority is intended to be minimized.

[5] Zenon Park is a centre of about 300 persons located in north central Saskatchewan. Eighty percent of its citizens are francophone and it is the only such community in the north eastern part of the province. Prior to May of 1997, Zenon Park School, operated by the Tisdale School Division aided by a local board, provided educational facilities for approximately 130 students. The school operated in English, provided French immersion training which assured that the students, regardless of the language spoken at home, would develop a facility in the French language.

[6] In May 1997 by virtue of s. 23 of the *Charter* and the *Act*, a Conseil Scolaire Francaskois was created in Zenon Park which had the function of providing a general education entirely in French in Zenon Park with a separate faculty and administration as mandated by the provisions of the *Charter*. The province of

- 4 -

Saskatchewan has the obligation to assist in the creation of and provide for the financing of the independent French school board. (I refer to that school board as the CSF and to the Tisdale School Division Board as TSD and to the Bureau des Commissaires Du District Scolaire de Zenon Park as the Local Board). Upon the creation of the CSF it set about recruiting students and providing facilities for the separate schooling contemplated by the *Charter*. In so doing it was in direct competition with the TSD, which operated Zenon Park School. Because there is an underlying dispute in the community as to the value of one type of education as compared to the other, a schism developed which has resulted in the present proceedings.

[7] Following the formation of the CSF, both the *Act* and the ministerial order contemplated that certain negotiations as to the division of assets and facilities would take place between the CSF and TSD but due to the schism TSD has refused to negotiate. Complaints by the CSF to the provincial government have met with the response that it leaves these matters to TSD and TSD blames its intransigence on the Local Board upon which its policy requires it to rely. As the response of the Local Board has been consistently and publicly to concede nothing and to negotiate nothing, the provincial government and TSD have effectively chosen the same policy. In so doing all of these public bodies have defied the *Charter*, part of the *Constitution of Canada* which this Court is obliged to uphold. The CSF had no apparent alternative to court action.

[8] The CSF opened a school in the fall of 1997 in a disused and condemned convent which had been refitted at a cost of \$85,000.00 by the provincial government

- 5 -

in order to meet its obligation to provide facilities. It was understood that this building would be available for only one year and that year has now expired. The school is obliged to vacate the building on July 15, 1998. It has nowhere to go.

[9] Zenon Park School was constructed in the late 1950s and early 1960s with the addition of a gymnasium and community centre building which was built in 1990. It is of a size to accommodate 350 students and at present, with the absence of the 41 students attending the CSF school, it accommodates only 89 students. The gymnasium was constructed at a cost of some \$500,000.00, sixty percent of which was provided by the federal government through its programs intended to support the advancement of the French language and culture. The school board, apparently at the behest of the Local Board, refused entirely to permit the 41 Fransaskois students to make use of the gymnasium building in any way. This had been a privilege which they had enjoyed as long as they were students at Zenon Park School but which they lost when they chose the type of education authorized by the *Charter*.

[10] With the failure of all attempts to negotiate and the imminent closure of the convent building, the CSF commenced this action against the Government of Saskatchewan and the TSD, claiming a mandatory injunction permitting the sharing of certain facilities and the construction of certain other facilities such as would provide a separate, equal and government financed education for those students whose parents chose to exercise the right given them by s. 23 of the *Charter*.

[11] The initial position taken by the CSF was that it wished to share the Zenon Park School. The size of the school and the number of students involved in the two

07/02/08 10:52

CDN HERITAGE/PATRIMOINE CDN → 16139536580

07/02/88 08:45 FAX 306 347 8350

306 347 8350
BALFOUR MOSS

0007

- 6 -

separate education programs mandate such to be the logical solution to the facilities problem. The TSD however, took the position that it owned the school, that it was not obliged to share it and that the rights of the CSF under the *Charter* were the problem of the provincial government, not of the school board.

[12] The Government of Saskatchewan had initially recognized its obligation to provide funding for facilities and about the time of the commencement of these proceedings, offered to provide funding for relocatable school buildings, the availability of which it had investigated. The proffered relocatable units are indeed far from trailer or construction site temporary buildings. Margaret Ball, a professional engineer, employed by the Department of Education provided the Court with photographs and floor plans of existing schools constructed from the relocatable units. The schools so constructed appear to be permanent, attractive and expensive. Were such units to be used to house the CSF school it would apparently be pleasant and adequate accommodation. There would still be the need for the gymnasium and presumably the laboratory and library which, late in these proceedings, were offered by the TSD.

[13] The buildings do not appear to admit of quick installation and experience in such matters would dictate skepticism as to their availability in a finished state by September 1, 1998.

[14] Following the commencement of these proceedings and during the progress of the hearings, both the demands of the CSF and the offers of compliance by the defendants changed. While the right to redress must be adjudicated as at the

- 7 -

commencement of the proceedings, subsequent changes in position by the parties did require a more pragmatic approach to the nature of the injunction, if any, which is to be issued. The present positions are as follows.

- ▶ The CSF wishes to have the right to share space in Zenon Park School with the addition of one or perhaps two relocatable school buildings attached to the present building to facilitate their needs. They are prepared to accept initially simply the right to utilize one wing of the school subject to the willingness of the Government of Saskatchewan to add to that facility one or perhaps two relocatable buildings, depending upon the enrollment in the CSF section of the school.
- ▶ The Government of Saskatchewan supports the right of the CSF to share some of the facilities of Zenon Park School and it has undertaken to add to those facilities in the event that, through consultation with the CSF, it can be agreed that such additional facilities are necessary.
- ▶ The TSD is prepared (and this represents a concession made during the hearing process) to share the gymnasium, laboratory and library facilities, but the rest of the CSF school should be located in relocatable buildings located at a distance of approximately 500 metres from the main school upon a property which is available in Zenon Park and which, in its submission, is appropriate for this purpose.

[15] While TSD owns the school, its title is in my view subject to a constructive trust or obligation in favour of all of the students requiring education in Zenon Park

- 8 -

and it could not simply, as it has, reject the provision of its facilities to the 41 students of the CSF or those who may join them in the future. Had 90 students chosen to join the CSF and if only 41 had chosen to remain in the TSD school, there would be the preposterous situation of 41 students utilizing a school built for 350 students, while the remainder would be forced, through the intransigence of the school board, to build a new school at public expense. It is less absurd in fact but not less absurd in theory, for Zenon Park to have a new school constructed for 41 students, students who were formerly students of Zenon Park School, leaving the present school operating at 25 percent of capacity.

[16] This situation arose because of an administrative failure on the part of the Minister of Education to do some forward planning in respect of facilities when the Conseil Scolaire was created. As the Act contemplates negotiations it should have mandated a sharing of the existing facilities. The TSD argued that in the absence of such a direction and requirement it was under no obligation to facilitate CSF and would not do so. I pointed out during the hearings that TSD may see itself as independent of the Government of Saskatchewan but it is in no way independent of the obligations which, under the *Charter*, fall on any governmental body, one of which is TSD.

[17] A recognition of this obligation moved the TSD and its local board to agree to a sharing of the gymnasium, laboratory and library facilities but it remains convinced that a separate school building is required because the deep division in the community over the education issue is such that the two factions cannot work together in the same building. The CSF responds by saying that the sharing of the building will present no problem to the staff and students; it is only the local politicians who have brought about

- 9 -

the present confrontation and it is time for the healing to begin.

[18] The Court's right to issue a mandatory interlocutory injunction was the subject of representations at the hearing of the motion. There appears to be some agreement that the Court must conclude that there has been a breach of the *Charter* rights, that there is a serious question to be tried and a likelihood of irreparable harm to the applicant in the event that the injunction is not granted. At this stage of the proceedings there is often considered to be a disability on the part of the Court due to the fact that *viva voce* testimony has not been received. There is no particular disability in this matter arising from the fact that evidence was presented in affidavit form. The facts are not in dispute, only the manner of resolution of the problem is before me and it is clearly of an urgent nature. The 1998-99 school year begins in less than two months and there is much to be done even if all parties concur and cooperate in resolving the problem.

[19] In the sense that constitutional rights have been violated (through deprivation of equal facilities with the immersion school) and soon may be further violated if action is not taken immediately, irreparable harm may be said to be likely if an injunction is not issued. This statement is now subject to one qualification—if TSD's latest proposal were accepted and if the construction could be completed, no irreparable harm could be anticipated thus eliminating the basis for an interim injunction. The negotiations which have gone on before the Court should have taken place about a year ago and these proceedings would not have been necessary. I must however, regard the flurry of proposals and counter-proposals to be more in the nature of a negotiating process than is normal before a court. While taking note of the

- 10 -

flexibility of the parties the role of the Court has become that of mandating a solution having regard to the negotiating positions of the parties, a solution which will avoid financial folly. This is a role which the Court accepts reluctantly, the parties having shown no particular concern in respect to the costs to the taxpayer of the various solutions available.

[20] Because the *Act* contemplates the vesting of facilities on creation of a conseil scolaire and because the inclusion of the French school in the Zenon Park School facility is so obviously the most socially and economically efficient arrangement, I would risk bringing the judicial system into disrepute if I were to decline to order the sharing of not only the offered gymnasium, laboratory and library facilities but also classrooms which I am informed are sufficient in number for both school populations. There will therefore be an order requiring TSD forthwith to make available to CSF those facilities outlined in red upon a sketch annexed hereto along with all necessary access, egress, parking, playground space etc., the same to be available for its exclusive use. In the case of gymnasium, showers, laboratory and library, there will be shared use on a basis proportionate to numbers or similar criteria. If the indicated areas are insufficient the CSF may not seek additional Zenon Park School space, but must rely upon the commitment of the Government of Saskatchewan referred to above. As the Government of Saskatchewan has the obligation ultimately to provide facilities it must accept an appropriate share of the common operating and capital expenses relating to the shared school property. Should difficulties arise in this connection, the parties may reapply.

[21] As was pointed out at the hearing the students of Zenon Park share the

Si insuffisant
01-2 patches

07/02/08 10:53

CDN, HERITAGE/PATRIMOINE CDN → 16139536580

306 347 8350

HALFOUR MOSS

07/02/98 08:48 FAX 306 347 8350

012

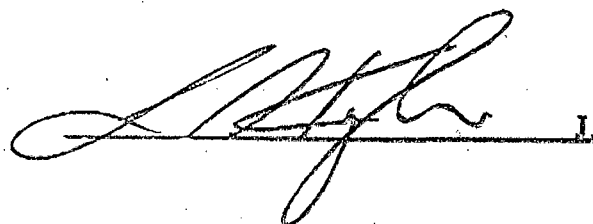
- 11 -

town skating rink, the curling rink and the restaurant. There is no reason why they cannot share the school building. I believe they all share the desire to see their French culture flourish although their parents may have different views as to how this might be accomplished. I trust that this solution, though unsatisfactory to some, will permit a coming together of the two factions in future.

[22] As is very unusual in Saskatchewan, the hearings in connection with this motion and the pleadings were conducted in both French and English without translation facilities. I commend counsel on their presentations in both languages.

[23] An order may issue in the form presented by counsel for the applicants excepting paragraphs 1 and 6 thereof and in paragraph 2 adding the words "if necessary" and in paragraph 4 deleting the word "immediately" and substituting the words "after August 24, 1998". The order should be issued in both English and French.

[24] The orders requested and the levels of compliance offered are not in the nature of a temporary or interim nature and while the injunction must necessarily be interlocutory, it is to be hoped that compliance with the order will obviate the necessity for further proceedings. With that thought in mind I make no order as to costs although should further proceedings follow, that decision may be reviewed.



07/02/88 08:48 FAX 306 347 8358

306 347 8358

BALFOUR MOSS

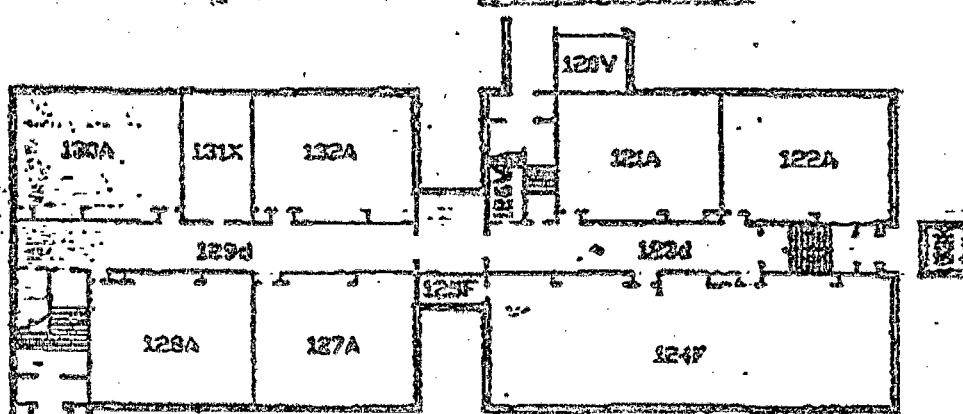
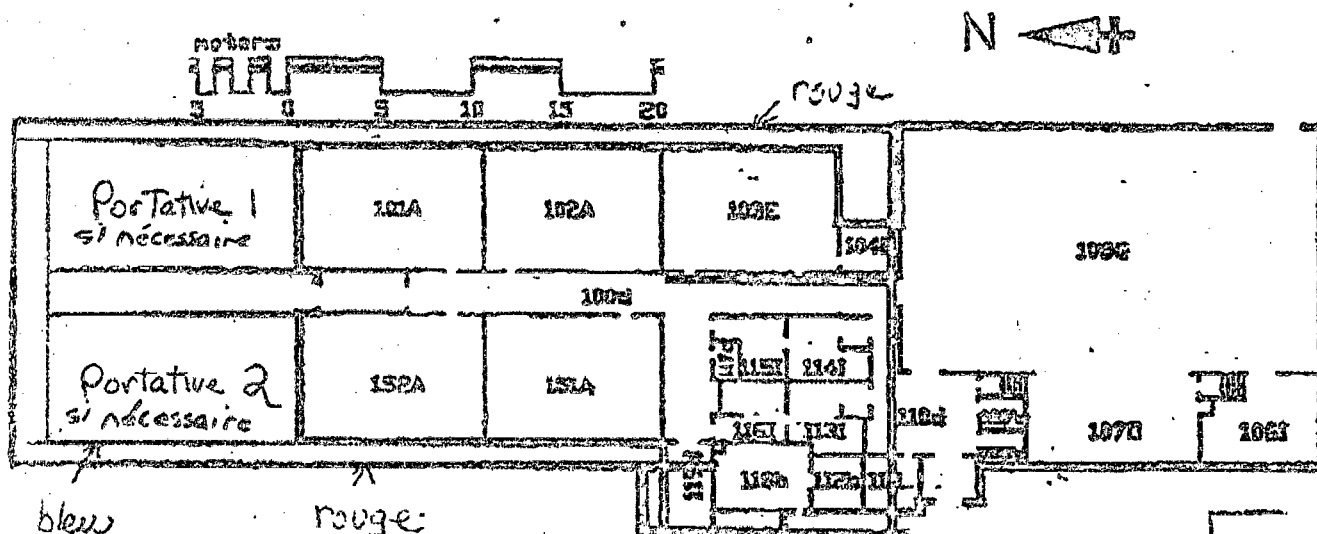
0013

ZENON PARK SCHOOL

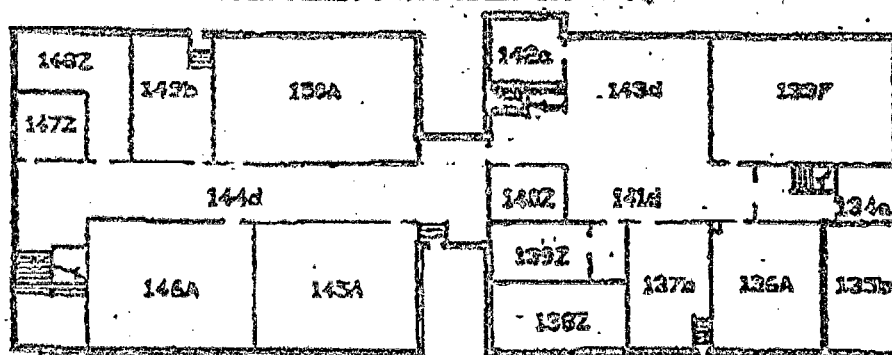
TISDALE S.D. 53

DRAWN : AUGUST 21, 1989

GROSS AREA: 2868.9 sq. m.



MAIN FLOOR GROSS AREA: 1998.6 sqm.



LOWER FLOOR GROSS AREA: 870.3 sqm. INCL. CISTERN

School: ZENON PARK
Room Area: 2868.9

Room	Room
Type	Area
A	925.2
E	77.2
F	256.1
G	305.8
I	113.0
L	9.0
V	12.1
W	19.2
X	26.6
Z	96.1
a	45.7
b	114.6
c	2.7
d	580.2
Total	2868.9

Message URGENT

Le 22 juin, 1998
10h44

Monsieur Lemoine,

Monsieur Roger Lepage de Régina a appelé concernant le cas de court sur la gestion scolaire de la Saskatchewan (Parc Zenon) pour mardi le 23 juin à 2h00. La province a faite une offre, et si le fédéral peut bonifier, "on pourrait peut-être régler"

CH

- 22/6/98
Pierre D. & Lisa T.
- Roger:
 - M-10 cette année 40 dans 4 groupes.
 - date limite le 15/07
au moins 6 portatives
 - avez-vous demandé à la prov.?
non
 - ville nord-est + récente pour
école franco-korse
 - 2^e vague gestion scolaire —
Ponteix, Moore Sarv
 - 6 portatives —
 - 1, 2 Mth de la prov (soit 55 élèves)

- responsabilité de la prov.
 - fid^l pris à cœur / signature de
l'entente gestion 17. Mth app.
 - ne peut contourner la province
 - a écrit à l'avocat de la
province
 - reçu mémoire de débit —
 - 800 K Gravelbourg? 6 portatives
 - va donner injonction interlocutoire
intérimaire — accès au gymnase
-
- va appeler la province
 - à l'intérieur du cadre finan-
cier actuel.



Ministère du
Patrimoine Canadien

Programmes d'appui
aux langues officielles

Opérations et
coordination régionale

Department of
Canadian Heritage

Official Languages
Support Programs

Operations and
Regional Coordination

Jean Gilles
(vrai Lemoine)
et Lise

le 19 juin 1998

À : Hilaire Lemoine

DE : Jean-Gilles Francoeur

VIA : Pierre Gaudet, Lise Toupin

OBJET : Derniers développements à Zenon Park

Comme tu sais Hilaire, Roger Lepage, qui représente les parents dans la cause judiciaire contre la Province et le Tisdale School Division, à parlé à Lise pour préciser la **demande des parents de Zénon** :

- ♦ projet de 1,2 M\$ pour école avec capacité de 100 étudiants (41 présentement inscrits): 4 classes régulières, 4 classes pour services spécialisés, gymnase, autres services;
- ♦ selon Roger il ne faut pas s'attendre à ce que le programme d'immersion disparaisse dans un avenir proche;
- ♦ Roger exige une réponse de la Province (et de nous) avant de se présenter en cours le 23 juin; pour lui, les 4 portatives offertes par la Province sont nullement suffisantes.

De son côté, **René Archambault** avait prévu la construction de 4 portatives reliées entre elles et nous demande 40 000\$ additionnels (cette année ou l'an prochain); il met 130 000\$ de la Province dans le projet et est prêt à avancer nos fonds pour procéder rapidement. Il nous demande aussi 60 000\$ de plus pour la rénovation à North Battleford. Tu te rappellera que nous avons déjà appuyé 8 projets, dont 3 centres scolaires et communautaires dans l'Entente gestion scolaire au coût de 16,45 M\$.

La question qui se pose :

Sommes-nous prêts à appuyer un projet de cette envergure à Zénon et à s'engager dès maintenant?

06/18/98 17:07 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

002

BALFOUR MOSS

Avocats-Notaires

A. John Beke, c.r.
Roger J. F. Lepage
Rick M. Van Besolacre
Heather MacMillan-Brown
Kathleen A. Richardson

Fred McBeth
Reginald A. Watson
George E. Nystrom
Douglas R. Sanders
Stewart J. O. Berringer

Brian J. Scherman
Glen S. Lekach
Jeff N. Grubb
David G. Gertcke
Yens Pedersen

Avocats-Conseil
E. John Moss, c.r.
The Hon. R. James Balfour, c.r.
Robert A. Milliken, c.r.
Bryan J. Tarchuk, c.r.
mediateurs
étudiants de droit

L'Édifice Banque de Montréal
2103, 11^e Avenue, 7^e étage
Regina (SK)
Canada S4P 4G1
Téléphone: (306) 347-8380

123, 2nd Avenue S., pièce 600
Saskatoon (SK)
Canada S7K 7E6
Téléphone: (306) 665-7844
Télécopieur: (306) 652-1586
balfourmoss.saskatoon
@dlcwest.com

Correspondance au
bureau de Regina.

Le 18 juin 1998

PAR TÉLÉCOPIEUR: (819) 953-6580

Madame Lise Toupin
Ministère du Patrimoine
Hull (Québec)

**Objet: Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park et al.
c. Gouvernement de la Saskatchewan et Tisdale School Division No. 53
Notre référence: 568.46 RJFL**

Cette lettre confirme notre conversation téléphonique de 16h15 le 18 juin 1998. Nous avons besoin d'environ 1.2 million pour construire une école portative temporaire à Zenon Park. Le genre de construction que nous utilisons permettrait de déménager ces portatives et de les relocaliser dans d'autres communautés si jamais Zenon Park School fermait et devenait disponible pour l'école fransaskoise. Veuillez trouver ci-inclus un document des coûts de construction pour l'École Beau Soleil de Gravelbourg qui accueille 35 élèves. Le coût total de construction était de 863 401,00\$. Ce sont des classes portatives. Veuillez aussi trouver ci-inclus les coûts de construction pour l'École de Bellegarde qui accueille 97 élèves. Le coût total est de 2 032 249,00\$. Ce sont aussi des classes portatives comme nous voulons construire à Zenon Park. En dernier lieu, vous allez trouver ci-inclus un document préparé par le Ministère de l'Éducation démontrant qu'il coûterait 1.2 million pour construire une école portative à Zenon Park pour accueillir les 55 élèves.

Nous demandons que vous interveniez au près de la province immédiatement pour obtenir le financement nécessaire pour un lieu équitable. Nous voulons pouvoir régler ce point avant de se présenter en cour le 23 juin 1998. Ensuite, on aurait seulement à argumenter le droit d'utiliser le gymnase/salle communautaire de Zenon Park School. Veuillez nous tenir au courant de tous développements.

(#175118):RJFL

fondé en
1895

000959

06/18/98 17:07 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

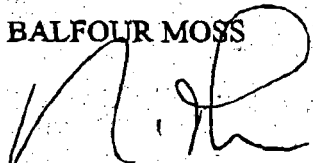
0003

Le 18 juin 1998

Page 2

Veuillez agréer, Madame, nos salutations distinguées.

BALFOUR MOSS



Roger J.F. Lepage

Ligne Directe: (306) 347-8332

RJFL/nd

Pièces Jointes

c.c. André Moquin, CSF de Zenon Park

(#175118)RJFL

BALFOUR MOSS
Avocats-Notaires

000960

BALFOUR MOSS

Avocats-Notaires

A. John Beke, c.r.
Roger I. F. Lepage
Rick M. Van Beselaere
James L. Nugent
* Karen M. Bolstad
Douglas N. Bolen
* Heather MacMillan-Brown
Kathleen A. Richardson

Fred McBeth
Reginald A. Watson
George E. Nyström
* Douglas R. Sanders
Raymond J. Dean
Michael P. Loewen
Kerri A. Froc
* Stewart J. O. Borrieger

* Brian J. Scherman
Glen S. Lekaeh
Jeff N. Grubb
* David G. Gerocke
Michael D. Crosbie
Peter T. Bergbush
Ward R. Bansley
* Yves Pederson

Avocats-Conseil
E. John Moss, c.r.
The Hon. R. Janice Balfour, c.r.
Robert A. Milliken, c.r.
Roy B. Laschuk, c.r.

* résident à Saskatoon
† médiateurs
* étudiants de droit

L'Édifice Banque de Montréal
2103, 11^e Avenue, 7^e étage
Regina (SK)
Canada S4P 4G1
Téléphone: (306) 347-8300
Télécopieur: (306) 347-8350
balfourmoss.regina
@dlcwest.com

123, 2nd Avenue S., pièce 600
Saskatoon (SK)
Canada S7K 7E6
Téléphone: (306) 665-7844
Télécopieur: (306) 652-1586
balfourmoss.saskatoon
@dlcwest.com

Correspondez au
bureau de Regina.

Le 18 juin 1998

PAR TÉLÉCOPIEUR: (819) 953-6580

Madame Lise Toupin
Ministère du Patrimoine
Hull (Québec)

**Objet: Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park et al.
c. Gouvernement de la Saskatchewan et Tisdale School Division No. 53
Notre référence: 568.46 RJFL**

Madame,

Je t'envoie une deuxième lettre pour clarifier un point très important. Il est faux de croire que le programme d'immersion de Zenon Park va jamais fermer les portes. Comme je disais auparavant, il y a une obligation légale pour une division scolaire d'avoir un programme d'immersion dès que les parents de 15 élèves en font la demande. D'ailleurs, le Tisdale School Division fait beaucoup d'argent en opérant une école d'immersion. Il reçoit de la province le "small school factor" ainsi que le "diminishing enrollment factor". Pour cette raison, même s'il restait seulement 15 élèves à Zenon Park, le Tisdale School Division doit opérer le programme d'immersion et va l'opérer puisqu'il est profitable. Il n'est pas nécessaire pour eu de partager les locaux. Il faut donc se désabuser de la croyance que dans quelques années l'école fransaskoise pourra, soit prendre en main toute l'école d'immersion de Zenon Park, soit partager ces locaux. Il est donc important que le Ministère du Patrimoine ainsi que le gouvernement provincial se rendent à l'évidence. Pourriez-vous donc s.v.p. transmettre ces commentaires pour assurer qu'on obtienne un financement équitable dans l'affaire de Zenon Park.

Veuillez voir en annexe une lettre du directeur de l'éducation du Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park. Cette lettre indique les services qui devront se retrouver à l'intérieur de l'école fransaskoise de Zenon Park. Il est évident que quatre portatives ne sont nullement suffisantes.

(#175123):RJFL

fondé en
1895

06/18/98 21:51 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

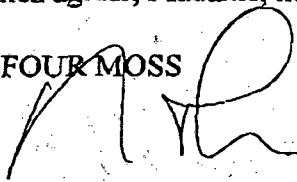
003/005

Le 18 juin 1998
Page 2

Le gouvernement doit se rappeler que nous avons présentement 41 élèves mais que le nombre d'ayants droit à Zenon Park est d'environ 150. Comme la Cour Suprême a statué, il ne faut pas utiliser seulement le nombre existant mais il faut considérer le nombre éventuel qui pourrait utiliser l'école fransaskoise. Pour cette raison, il faut construire pour au moins 100 élèves. Le chiffre de 100 élèves est très raisonnable eu égard au fait que la première année de l'école fransaskoise il y a eu 41 élèves, et ce, dans un couvent condamné avec très peu de services de disponible. Voilà un témoignage éloquent que s'il y avait un bâtiment qui offrait des services égaux à la majorité les fransaskois l'utiliseraient.

Veuillez agréer, Madame, nos salutations distinguées.

BALFOUR MOSS


Roger J.F. Lepage
Ligne Directe: (306) 347-8332
RJFL/nd

Pièce Jointe

c.c. André Moquin, CSF de Zenon Park

(#175123):RJFL

BALFOUR MOSS
Avocats-Notaires

000962

06/18/98 21:51 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

004/005

06/18/1998 16:59 306-653-8495

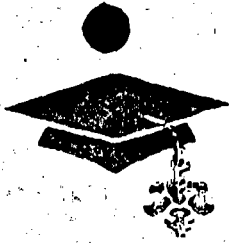
CSF NORD

PAGE 01

Conseils scolaires fransaskois - Nord

910, 5^e Rue Est Saskatoon (Saskatchewan) S7H 2C6

Téléphone: (306) 653-8490 Télécopieur: (306) 653-8495 csnord@sk.sympatico.ca



18 juin 1998

Maître Roger Lepage
L'édifice Banque de Montréal
2103, 11^e Avenue, 7^e étage
Regina, SK
S4P 4G1

Maître Lepage,

Pour donner suite à notre conversation de ce matin, je viens vous faire part des installations que l'école fransaskoise de Zenon Park aura besoin pour l'année scolaire 98/99. N'étant pas qualifié pour le faire, je vous indique uniquement les espaces nécessaires et non l'aire requis en mètres carrés. Un architecte serait mieux placé pour faire ce travail et pour interpréter les normes du ministère.

Pour l'année 98/99 nous prévoyons 40 élèves de la maternelle à la 10^e année. Les élèves seront regroupés selon les niveaux suivants : M-1-2, 3-4-5, 6-7-8, 9-10. Nous prévoyons aussi nous impliquer au niveau préscolaire. Le programme de l'école fransaskoise de Zenon Park aura donc besoin des aires suivants :

- ▶ 4 salles de classe régulière
- ▶ 1 salle pour le préscolaire
- ▶ 1 salle pour abriter le centre de ressources
- ▶ 1 laboratoire de sciences
- ▶ 1 salle d'orthopédagogie/francisation /counselling
- ▶ l'administration/secrétariat
- ▶ l'éducation physique
- ▶ 1 salle du personnel
- ▶ infirmerie
- ▶ conciergerie
- ▶ salles de bain
- ▶ circulation/corridor
- ▶ entrepôt

Votre annonce du fait que le ministère considère nous fournir des classes portatives pour la rentrée scolaire est de bonne augure. Cependant, le conseil demeure préoccupé du fait que nous avons très peu d'information à leur sujet. Dans les conversations antérieures avec les fonctionnaires du ministère, le conseil devait être consulté afin de s'assurer du bon état de ces

L'éducation fransaskoise... à la portée de la main

06/18/98 21:52 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

005/005

06/18/1998 16:59 306-553-8495

CSF NORD

PAGE 02

-2-

classes. Le conseil n'est nullement intéressé, même dans une solution à court terme, que son école soit située dans des installations qui sont jugées inférieures par sa clientèle actuelle et potentielle.

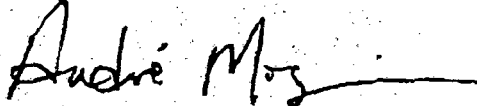
D'autre part, le fait que le ministère recherche à l'heure actuelle un endroit où placer les classes portatives avec la municipalité à l'insu du conseil, nous laisse perplexe. Il est à notre avis, extrêmement important que le conseil soit consulté tout au long du processus afin de bien répondre à ses intérêts.

Il va sans dire que l'emplacement de l'école devra être situé afin d'assurer un accès raisonnable au gymnase/salle communautaire hormis que le ministère accepte de nous fournir un gymnase équivalent à l'école Zenon Park School. De plus, les élèves devront avoir accès à une cour d'école bien équipée et sécuritaire.

Je me doit aussi d'exprimer notre inquiétude tant qu'à la date où les classes portatives seront disponibles. Il faudra rappeler au ministère que l'entrée scolaire pour le personnel est prévue pour le 24 août et que les élèves débiteront leur année le 26 août.

Si vous avez des questions au sujet de l'information que je vous ai fournie, S.V.P. n'hésitez pas à me contacter aux coordonnées ci-haut.

Espérant que cette information répond à vos attentes, je vous prie d'agréer, Maître Lepage, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



André Moquin
Directeur de l'éducation

jf

cc Gilbert Ferré

Jim Little
(na Luvit Lise)



Ministère du
Patrimoine Canadien

Department of
Canadian Heritage

Programmes d'appui
aux langues officielles

Official Languages
Support Programs

Opérations et
coordination régionale

Operations and
Regional Coordination

le 19 juin 1998

HC

À : ~~Hilaire Lemoine~~

DE : Jean-Gilles Francoeur

VIA : Pierre Gaudet, Lise Toupin

OBJET : Derniers développements à Zenon Park

Comme tu sais Hilaire, Roger Lepage, qui représente les parents dans la cause judiciaire contre la Province et le Tisdale School Division, à parlé à Lise pour préciser la **demande des parents de Zénon** :

- ♦ projet de 1,2 M\$ pour école avec capacité de 100 étudiants (41 présentement inscrits): 4 classes régulières, 4 classes pour services spécialisés, gymnase, autres services;
- ♦ selon Roger il ne faut pas s'attendre à ce que le programme d'immersion disparaisse dans un avenir proche;
- ♦ Roger exige une réponse de la Province (et de nous) avant de se présenter en cours le 23 juin; pour lui, les 4 portatives offertes par la Province sont nullement suffisantes.

De son côté, **René Archambault** avait prévu la construction de 4 portatives reliées entre elles et nous demande 40 000\$ additionnels (cette année ou l'an prochain); il met 130 000\$ de la Province dans le projet et est prêt à avancer nos fonds pour procéder rapidement. Il nous demande aussi 60 000\$ de plus pour la rénovation à North Battleford. Tu te rappellera que nous avons déjà appuyé 8 projets, dont 3 centres scolaires et communautaires dans l'Entente gestion scolaire au coût de 16,45 M\$.

La question qui se pose :

Sommes-nous prêts à appuyer un projet de cette envergure à Zénon et à s'engager dès maintenant?

peuvent si l'argent peut provenir de l'entente existante sur le personnel scolaire.
Hilaire

8136-8-2-98



Ministère du
Patrimoine Canadien

Department of
Canadian Heritage

Programmes d'appui
aux langues officielles

Official Languages
Support Programs

Opérations et
coordination régionale

Operations and
Regional Coordination

le 19 juin 1998

À : Hilaire Lemoine
DE : Jean-Gilles Francoeur
VIA : Pierre Gaudet, Lise Toupin

OBJET : Derniers développements à Zenon Park

Comme tu sais Hilaire, Roger Lepage, qui représente les parents dans la cause judiciaire contre la Province et le Tisdale School Division, à parlé à Lise pour préciser la **demande des parents de Zénon** :

- ♦ projet de 1,2 M\$ pour école avec capacité de 100 étudiants (41 présentement inscrits): 4 classes régulières, 4 classes pour services spécialisés, gymnase, autres services;
- ♦ selon Roger il ne faut pas s'attendre à ce que le programme d'immersion disparaisse dans un avenir proche;
- ♦ Roger exige une réponse de la Province (et de nous) avant de se présenter en cours le 23 juin; pour lui, les 4 portatives offertes par la Province sont nullement suffisantes.

De son côté, **René Archambault** avait prévu la construction de 4 portatives reliées entre elles et nous demande 40 000\$ additionnels (cette année ou l'an prochain); il met 130 000\$ de la Province dans le projet et est prêt à avancer nos fonds pour procéder rapidement. Il nous demande aussi 60 000\$ de plus pour la rénovation à North Battleford. Tu te rappellera que nous avons déjà appuyé 8 projets, dont 3 centres scolaires et communautaires dans l'Entente gestion scolaire au coût de 16,45 M\$.

La question qui se pose :

Sommes-nous prêts à appuyer un projet de cette envergure à Zénon et à s'engager dès maintenant?

08-18-98 17:07 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

002

BALFOUR MOSS

Avocats-Notaires

A. John Beke, c.r.
Roger J. F. Lepage
Rick M. Van Beselacre
Heather MacMillan-Brown
Kathleen A. Richardson

Fred McBeth
Reginald A. Watson
George E. Nyström
Douglas R. Sanders
Stewart J. O. Borringier

Brian J. Scherman
Glenn S. Leksach
Jeff N. Grubb
David G. Gerecke
Yens Pedersen

Avocats-Conseil
E. John Moss, c.r.
The Hon. R. James Balfour, c.r.
Robert A. Milliken, c.r.
Borys J. Jurek, c.r.
médiateurs
• étudiants de droit

L'Édifice Banque de Montréal
2103, 11^e Avenue, 7^e étage
Regina (SK)
Canada S4P 4G1
Téléphone: (306) 347-8300

123, 2nd Avenue S., pièce 600
Saskatoon (SK)
Canada S7K 7E6
Téléphone: (306) 665-7844
Télécopieur: (306) 652-1586
balfourmoss.saskatoon
@dliwest.com

Correspondance au
bureau de Regina

Le 18 juin 1998

PAR TÉLÉCOPIEUR: (819) 953-6580

Madame Lise Toupin
Ministère du Patrimoine
Hull (Québec)

**Objet: Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park et al.
c. Gouvernement de la Saskatchewan et Tisdale School Division No. 53
Notre référence: 568.46 RJFL**

Cette lettre confirme notre conversation téléphonique de 16h15 le 18 juin 1998. Nous avons besoin d'environ 1.2 million pour construire une école portative temporaire à Zenon Park. Le genre de construction que nous utilisons permettrait de déménager ces portatives et de les relocaliser dans d'autres communautés si jamais Zenon Park School fermait et devenait disponible pour l'école fransaskoise. Veuillez trouver ci-inclus un document des coûts de construction pour l'École Beau Soleil de Gravelbourg qui accueille 35 élèves. Le coût total de construction était de 863 401,00\$. Ce sont des classes portatives. Veuillez aussi trouver ci-inclus les coûts de construction pour l'École de Bellegarde qui accueille 97 élèves. Le coût total est de 2 032 249,00\$. Ce sont aussi des classes portatives comme nous voulons construire à Zenon Park. En dernier lieu, vous allez trouver ci-inclus un document préparé par le Ministère de l'Éducation démontrant qu'il coûterait 1.2 million pour construire une école portative à Zenon Park pour accueillir les 55 élèves.

Nous demandons que vous interveniez au près de la province immédiatement pour obtenir le financement nécessaire pour un lieu équitable. Nous voulons pouvoir régler ce point avant de se présenter en cour le 23 juin 1998. Ensuite, on aurait seulement à argumenter le droit d'utiliser le gymnase/salle communautaire de Zenon Park School. Veuillez nous tenir au courant de tous développements.

(#175118):RJFL

fondé en
1895

000967

06/18/98 17:07 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

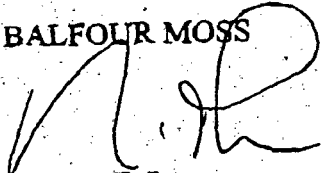
0003

Le 18 juin 1998

Page 2

Veuillez agréer, Madame, nos salutations distinguées.

BALFOUR MOSS



Roger J.F. Lepage

Ligne Directe: (306) 347-8332

RJFL/nd

Pièces Jointes

c.c. André Moquin, CSF de Zenon Park

(#175118):RJFL

BALFOUR MOSS
Avocats-Notaires

000968

06/18/98 21:51 FAX 306.347.8350

DALFOUR MOSS

002/005

BALFOUR MOSS

Avocats-Notaires

A. John Beck, c.r.
Roger I. F. Lepage
Rick M. Van Beselaere
• James L. Nugent
• Karen M. Bolstad
Douglas N. Bolan
• Heather MacMillan-Brown
Kathleen A. Richardson

Fred McBeth
Reginald A. Watson
George E. Nyström
• Douglas R. Sanders
Raymond J. Dean
Michael P. Loewen
Kerri A. Froc
• Stewart J. O. Borrieger

• Brian J. Scherman
Glen S. Lekan
Jeff N. Grubb
• David G. Gerocke
Michael D. Crosbie
Peter T. Bergbusch
Ward R. Banalcy
• Yvonne Pedersen

Avocats-Conseil
E. John Moss, c.r.
The Hon. R. James Balfour, c.r.
Robert A. Milliken, c.r.
Roy B. Laschuk, c.r.

• résident à Saskatoon
† médiateurs
• étudiants de droit

L'Édifice Banque de Montréal
2103, 11^e Avenue, 7^e étage
Regina (SK)
Canada S4P 4G1
Téléphone: (306) 347-8300
Télécopieur: (306) 347-8350
balfourmoss.regina
@dlcwest.com

123, 2nd Avenue S., pièce 600
Saskatoon (SK)
Canada S7K 7E6
Téléphone: (306) 665-7844
Télécopieur: (306) 662-1586
balfourmoss.saskatoon
@dlcwest.com

Correspondre au
bureau de Regina.

Le 18 juin 1998

PAR TÉLÉCOPIEUR: (819) 953-6580

Madame Lise Toupin
Ministère du Patrimoine
Hull (Québec)

Objet: Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park et al.
c. Gouvernement de la Saskatchewan et Tisdale School Division No. 53
Notre référence: 568.46 RJFL

Madame,

Je t'envoie une deuxième lettre pour clarifier un point très important. Il est faux de croire que le programme d'immersion de Zenon Park va jamais fermer les portes. Comme je disais auparavant, il y a une obligation légale pour une division scolaire d'avoir un programme d'immersion dès que les parents de 15 élèves en font la demande. D'ailleurs, le Tisdale School Division fait beaucoup d'argent en opérant une école d'immersion. Il reçoit de la province le "small school factor" ainsi que le "diminishing enrollment factor". Pour cette raison, même s'il restait seulement 15 élèves à Zenon Park, le Tisdale School Division doit opérer le programme d'immersion et va l'opérer puisqu'il est profitable. Il n'est pas nécessaire pour eu de partager les locaux. Il faut donc se désabuser de la croyance que dans quelques années l'école fransaskoise pourra, soit prendre en main toute l'école d'immersion de Zenon Park, soit partager ces locaux. Il est donc important que le Ministère du Patrimoine ainsi que le gouvernement provincial se rendent à l'évidence. Pourriez-vous donc s.v.p. transmettre ces commentaires pour assurer qu'on obtienne un financement équitable dans l'affaire de Zenon Park.

Veuillez voir en annexe une lettre du directeur de l'éducation du Conseil scolaire fransaskois de Zenon Park. Cette lettre indique les services qui devront se retrouver à l'intérieur de l'école fransaskoise de Zenon Park. Il est évident que quatre portatives ne sont nullement suffisantes.

(#175123):RJFL

fondé en
1895

06/18/98 21:51 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

003/005

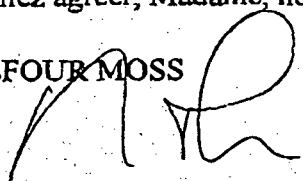
Le 18 juin 1998

Page 2

Le gouvernement doit se rappeler que nous avons présentement 41 élèves mais que le nombre d'ayants droit à Zenon Park est d'environ 150. Comme la Cour Suprême a statué, il ne faut pas utiliser seulement le nombre existant mais il faut considérer le nombre éventuel qui pourrait utiliser l'école fransaskoise. Pour cette raison, il faut construire pour au moins 100 élèves. Le chiffre de 100 élèves est très raisonnable eu égard au fait que la première année de l'école fransaskoise il y a eu 41 élèves, et ce, dans un couvent condamné avec très peu de services de disponible. Voilà un témoignage éloquent que s'il y avait un bâtiment qui offrait des services égaux à la majorité les fransaskois l'utiliseraient.

Veuillez agréer, Madame, nos salutations distinguées.

BALFOUR MOSS



Roger J.F. Lepage
Ligne Directe: (306) 347-8332
RJFL/nd

Pièce Jointe

c.c. André Moquin, CSF de Zenon Park

(#175123):RJFL

BALFOUR MOSS
Avocats-Notaires

000970

06/18/98 21:51 FAX 306 347 8350

BALFOUR MOSS

004/005

06/18/1998 16:59 306-653-8495

CSF NORD

PAGE 01



Conseils scolaires fransaskois - Nord

910, 5^e Rue Est Saskatoon (Saskatchewan) S7H 2C6
Téléphone: (306) 653-8490 Télécopieur: (306) 653-8495 csfnord@sk.sympatico.ca

18 juin 1998

Maître Roger Lepage
L'édifice Banque de Montréal
2103, 11^e Avenue, 7^e étage
Regina, SK
S4P 4G1

Maître Lepage,

Pour donner suite à notre conversation de ce matin, je viens vous faire part des installations que l'école fransaskoise de Zenon Park aura besoin pour l'année scolaire 98/99. N'étant pas qualifié pour le faire, je vous indique uniquement les espaces nécessaires et non l'aire requis en mètres carrés. Un architecte serait mieux placé pour faire ce travail et pour interpréter les normes du ministère.

Pour l'année 98/99 nous prévoyons 40 élèves de la maternelle à la 10^e année. Les élèves seront regroupés selon les niveaux suivants : M-1-2, 3-4-5, 6-7-8, 9-10. Nous prévoyons aussi nous impliquer au niveau préscolaire. Le programme de l'école fransaskoise de Zenon Park aura donc besoin des aires suivants :

- ▶ 4 salles de classe régulière
- ▶ 1 salle pour le préscolaire
- ▶ 1 salle pour abriter le centre de ressources
- ▶ 1 laboratoire de sciences
- ▶ 1 salle d'orthopédagogie/francisation /counselling
- ▶ l'administration/secrétariat
- ▶ l'éducation physique
- ▶ 1 salle du personnel
- ▶ infirmerie
- ▶ conciergerie
- ▶ salles de bain
- ▶ circulation/corridor
- ▶ entrepôt

Votre annonce du fait que le ministère considère nous fournir des classes portatives pour la rentrée scolaire est de bonne augure. Cependant, le conseil demeure préoccupé du fait que nous avons très peu d'information à leur sujet. Dans les conversations antérieures avec les fonctionnaires du ministère, le conseil devait être consulté afin de s'assurer du bon état de ces

L'éducation fransaskoise... à la portée de la main

08-15-98 21:52 FAX 306 347 9350

BALFOUR MOSS

005/005

06/16/1998 16:59 306-653-8435

CSF NORD

PAGE 02

-2-

classes. Le conseil n'est nullement intéressé, même dans une solution à court terme, que son école soit située dans des installations qui sont jugées inférieures par sa clientèle actuelle et potentielle.

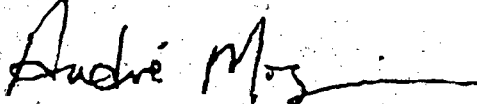
D'autre part, le fait que le ministère recherche à l'heure actuelle un endroit où placer les classes portatives avec la municipalité à l'insu du conseil, nous laisse perplexe. Il est à notre avis, extrêmement important que le conseil soit consulté tout au long du processus afin de bien répondre à ses intérêts.

Il va sans dire que l'emplacement de l'école devra être situé afin d'assurer un accès raisonnable au gymnase/salle communautaire hormis que le ministère accepte de nous fournir un gymnase équivalent à l'école Zenon Park School. De plus, les élèves devront avoir accès à une cour d'école bien équipée et sécuritaire.

Je me doit aussi d'exprimer notre inquiétude tant qu'à la date où les classes portatives seront disponibles. Il faudra rappeler au ministère que l'entrée scolaire pour le personnel est prévue pour le 24 août et que les élèves débiteront leur année le 26 août.

Si vous avez des questions au sujet de l'information que je vous ai fournie, S.V.P. n'hésitez pas à me contacter aux coordonnées ci-haut.

Espérant que cette information répond à vos attentes, je vous prie d'agréer, Maître Lepage, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



André Moquin
Directeur de l'éducation

jf

cc Gilbert Ferré

8-24-3-2-98

CONTRIBUTIONS DE PATRIMOINE CANADIEN AUX DÉPENSES EN IMMOBILISATION

CONSEILS SCOLAIRES FRANSASKOIS

Écoles	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 (prévu) \$	Total \$
SASKATOON	\$ 561 018	\$ 1 668 041	\$ 223 494	\$ 418 799	\$ 0	\$ 2 871 352
PRINCE ALBERT	\$ 642 649	\$ 2 224 948	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 2 867 597
GRAVELBOURG	\$ 500 000	\$ 261 614	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 761 614
NORTH BATTLEFORD	\$ 12 000	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 255 140	\$ 267 140
BELLEVUE	\$ 122 501	\$ 72 555	\$ 1 500 000	\$ 246 527	\$ 0	\$ 1 941 583
BELLEGRADE	\$ 750 000	\$ 1 107 973	\$ 0	\$ 16 131	\$ 0	\$ 1 874 104
VONDA	\$ 15 000	\$ 52 637	\$ 988 818	\$ 268 987	\$ 0	\$ 1 325 442
REGINA	\$ 896 832	\$ 2 362 232	\$ 287 688	\$ 944 416	\$ 0	\$ 4 491 168
ZÉNON PARK	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 0	\$ 50 000	\$ 50 000
TOTAL	\$ 3 500 000	\$ 7 750 000	\$ 3 000 000	\$ 1 894 860	\$ 305 140	\$ 16 450 000

DOCUMENT INTERNE

Exemples de projets d'immobilisation

Saskatchewan

Projet	Contribution de la province (ou autre)	Contribution fédérale
✶ Saskatoon	terrain et école	2,05 M\$ (achat : 221 686\$, rénovation)
✶ Prince Albert	terrain et école (démolie sauf le gymnase)	1,7 M\$ (achat : 171 544\$, construction)
(partie communautaire)	100 000\$ de la communauté 100 000\$ des Ressources humaines	1 M\$
Gravelbourg	(sur terrain du Collège Mathieu)	0,8 M\$ (construction)
Bellegarde	terrain et école (démolie)	1,7 M\$ (construction)
✶ Regina	terrain et école	2,6 M\$ (achat : 528 418\$, rénovation et construction)
(partie communautaire)	150 000\$ de la communauté 100 000\$ des Ressources humaines	350 000\$

Yukon

Projet	Contribution du Territoire	Contribution fédérale
École Émilie Tremblay	terrain et 50% de la construction (3,25 M\$)	3,25 M\$ (construction)



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

Alberta

Projet	Contribution de la province	Contribution fédérale
École du Sommet St-Paul	1,5 M\$	175 000\$ (en négociation)
CSC de Calgary	construction de l'école (env. 6 M\$)	construction du centre (3 M\$)
CSC de Fort Mc Murray	terrain et école	950 000\$ pour l'agrandissement

Nouvelle-Écosse

Projet	Contribution de la province	Contribution fédérale
Centre scolaire et communautaire Carrefour du Grand- Havre (Halifax- Dartmouth)	50% des coûts (4,3 M\$)	4,3 M\$ (construction)



Multiculturalism and
Citizenship Canada

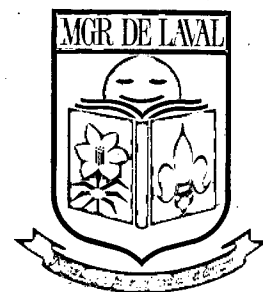
Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada 

The Conseil scolaire fransaskois de Regina



Monseigneur de Laval school

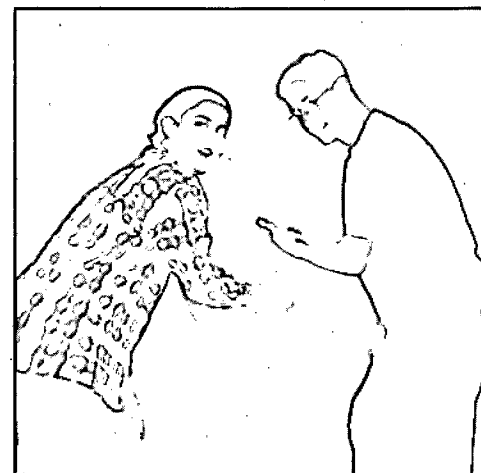
Francophone education...
within reach.

The Conseil scolaire fransaskois de Regina

1601, Cowan Crescent
Regina, (Sask) S4S 4C4
Telephone: (306) 584-7558 or
(306) 757-7541
Fax: (306) 565-2887

The Conseil scolaire fransaskois of Regina

Through their Conseil scolaire fransaskois, the Francophones of Regina and surrounding communities manage Monseigneur de Laval school providing a high quality French education system, influenced by priorities set by the community.



The Conseil's mandate

The Conseil scolaire fransaskois de Regina governs Monseigneur de Laval school in the same way as other school divisions govern their own schools.

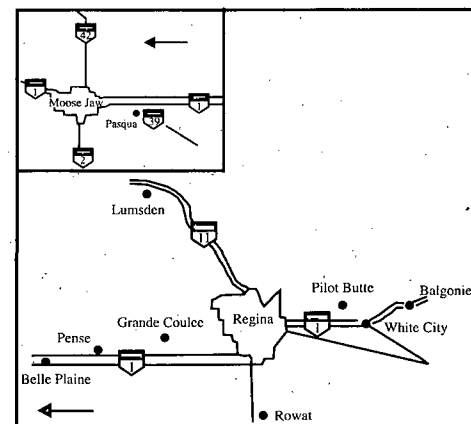
How does the Conseil operate?

The Conseil consists of five (5) trustees elected by the right-holder parents of Monseigneur de Laval school.

The Conseil is assisted by a permanent staff, notably an executive director, a secretary-treasurer, as well as a support staff.

Established by the *Education Act*, the Conseil is empowered with the same authority and responsibilities as any other school division, except for the right to levy taxes. Like other boards, the Conseil is financed through public funding.

The Conseil scolaire fransaskois de Regina is part of a provincial shared services board, the Conseil général des écoles fransaskoises. Through these shared services, the Conseil can offer professional services to Monseigneur de Laval school.



Education zone for the Regina «Conseil scolaire»

Monseigneur de Laval School

Monseigneur de Laval school offers a quality education program from kindergarten to grade twelve.

The following services are added to the basic curriculum:

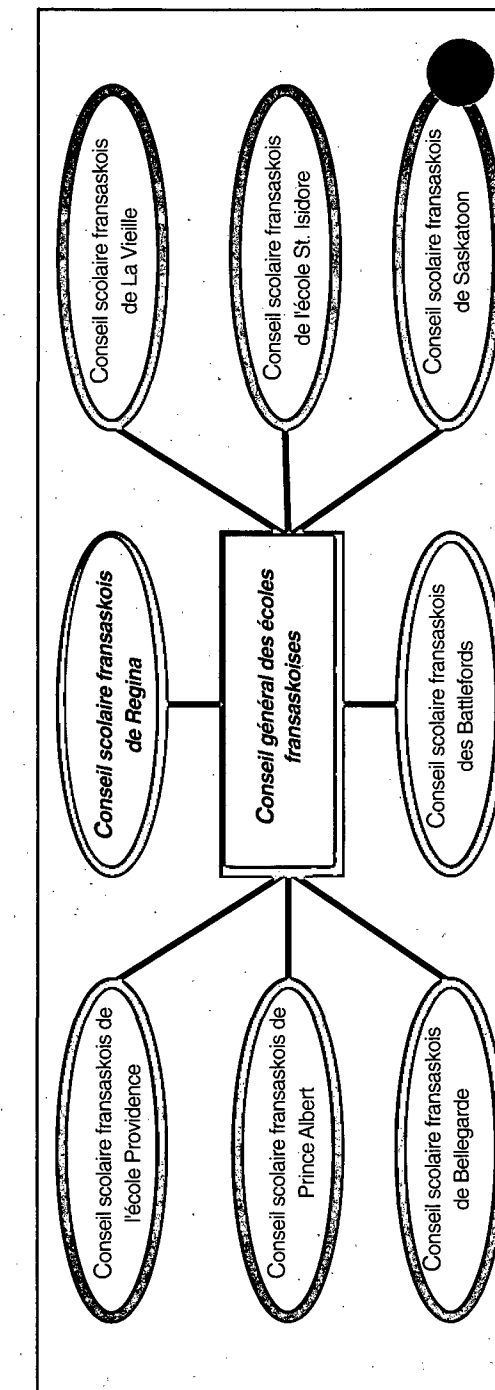
- a resource centre;
- a computer network;
- French language upgrading.

French cultural and social activities supplement the educational program and enhance the quality of life at school:

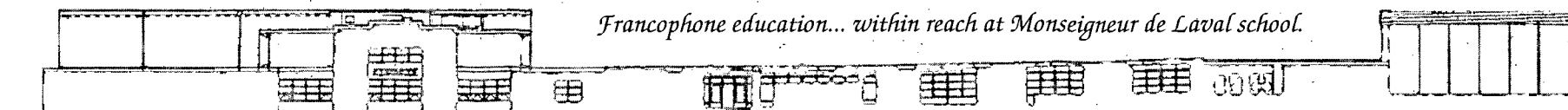
- music, drama, visual arts, radio, exchange programs, ...
- intramural activities, Jeux Fransaskois, skiing, skating, swimming, ...

Parents have access to a daycare and a preschool program within Monseigneur de Laval school.

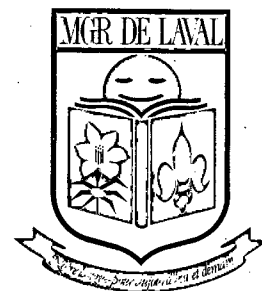
Monseigneur de Laval school,
an enriching milieu,
a hospitable environment,
a unique experience,
a school to attend.



Francophone education... within reach at Monseigneur de Laval school.



Le Conseil scolaire fransaskois de Regina



L'école Monseigneur de Laval

L'Éducation fransaskoise...
à la portée de la main.

Le Conseil scolaire fransaskois
de Regina
1601, Cowan Crescent
Regina, (Sask) S4S 4C4
Téléphone: (306) 584-7558 ou
(306) 757-7541
Télécopieur: (306) 565-2887

Le Conseil scolaire fransaskois de Regina

C'est le moyen que se sont donné les Fransaskois et Fransaskoises de Regina et des communautés avoisinantes pour administrer et gérer l'école fransaskoise Monseigneur de Laval et s'assurer d'un système scolaire de qualité dans lequel ils déterminent eux-mêmes leurs priorités.



Quel est le mandat du Conseil?

Le Conseil assume la gouverne de l'école Monseigneur de Laval au même titre que le font les divisions scolaires actuelles pour leurs écoles.

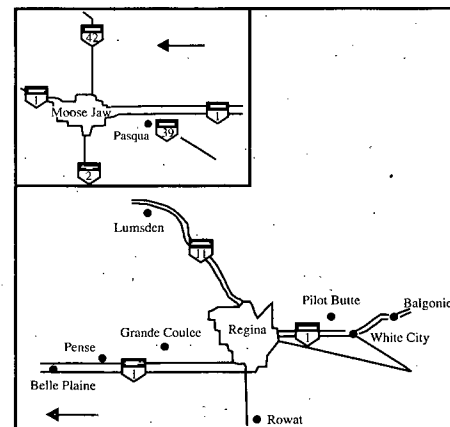
Quelle est la structure du Conseil?

Le Conseil est composé de conseillères et conseillers élus par les parents des élèves de l'école Monseigneur de Laval.

Le Conseil est assisté d'un personnel permanent, notamment d'un directeur et d'un secrétaire-trésorier appuyés d'un secrétariat.

Le Conseil détient les mêmes pouvoirs et responsabilités que les divisions scolaires sauf celui de taxation. Le Conseil est financé à même les fonds publics.

L'ensemble des conseils scolaires de la province est desservi par le Conseil général des écoles fransaskoises composé d'un.e délégué.e de chaque conseil scolaire.



Zone d'éducation du Conseil scolaire
fransaskois de Regina

L'école Monseigneur de Laval

L'école Monseigneur de Laval vous offre une programmation académique de qualité de la maternelle à la 12e année.

Au programme scolaire de base s'ajoute:

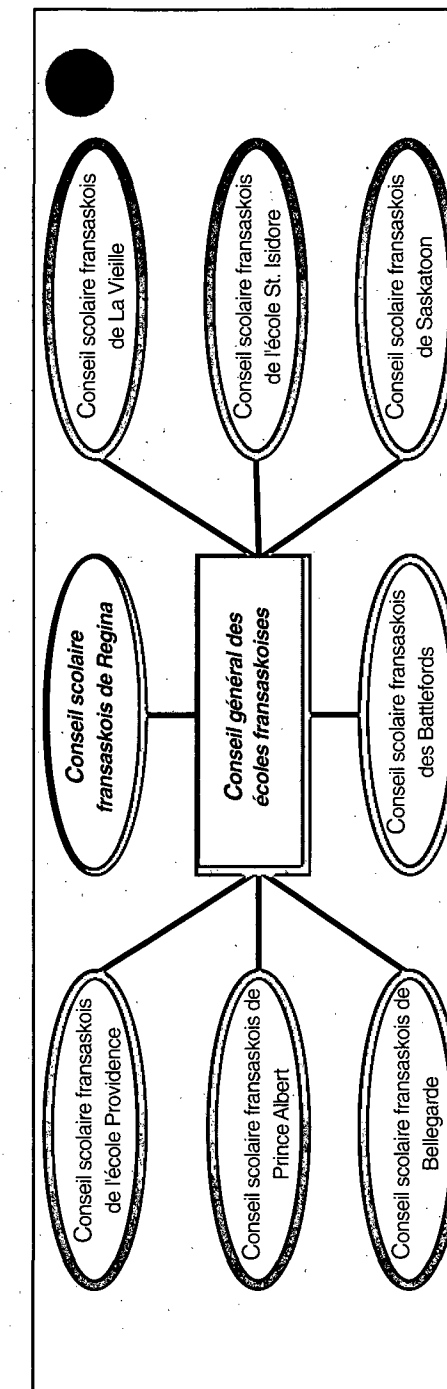
- un centre de ressources;
- un réseau d'ordinateurs;
- un programme de récupération et de francisation.

De nombreuses activités scolaires et parascolaires viennent enrichir la programmation académique et la qualité de vie à l'école:

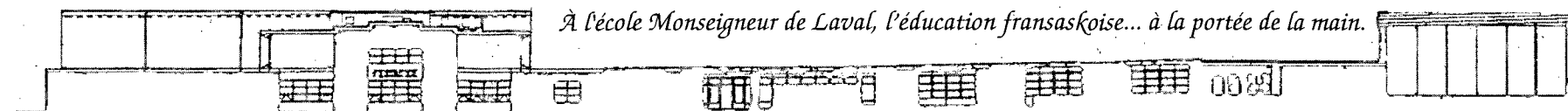
- activités sociales et culturelles (musique, théâtre, arts visuels, radio-étudiante, voyages-échange...);
- activités sportives (intra-muros, Jeux fransaskois, ski, patinage, natation...).

Les parents ont aussi accès à un service de garde et une prématernelle au sein même de l'école.

L'école Monseigneur de Laval,
un milieu attachant,
un milieu accueillant,
un milieu différent,
une école à choisir.



À l'école Monseigneur de Laval, l'éducation fransaskoise... à la portée de la main.



U.C. GESTION/Projdep

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES FRANSASKOIS

BUDGET ANNUEL

* Annexes

* Annexes

	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
SASKATOON	\$561,018.00 * 561 018	\$1,487,581.00 * 1 668 041	\$223,494.48 * 223 494	\$376,505.82	\$0.00	\$2,648,599.30
PRINCE ALBERT 1 000 000 add.	\$642,649.00 642 649	\$2,071,143.00 2 224 948	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$2,713,792.00
GRAVELBOURG	\$500,000.00 500 000	\$324,992.00 261 614	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$824,992.00
NORTH BATTLEFORD	\$12,000.00 12 000	\$0.00 0	\$0.00	\$63,619.00 0	\$550,000.00	\$625,619.00
BELLEVUE	\$122,501.00 122 501	\$72,554.71 72 555	\$1,827,201.29 1 500 000	\$0.00	\$0.00	\$2,022,257.00
BELLEGARDE	\$750,000.00 750 000	\$1,191,843.00 1 107 973	\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$1,941,843.00
VONDA	\$15,000.00 15 000	\$52,636.79 52 637	\$1,321,394.21 1 988 818	\$0.00	\$0.00	\$1,389,031.00
REGINA Phase I 350 000 II 650 000 1 000 000	\$900,721.00 896 832	\$2,233,146.00 2 362 232	\$287,688.16 287 688	\$862,311.84 654 312	\$0.00	\$4,283,867.00 + 500 000
TOTAL	\$3,503,889.00	\$7,433,896.50	\$3,659,778.14	\$1,302,436.66 1 068 066	\$550,000.00	\$16,450,000.30 0

Mis à jour le: 27 juin 1997

* Inclut 1 million \$ pour Prince Albert, 1,300,000 \$ pour Regina, et un transfert de \$550,000 du budget pour les mesures spéciales au budget de capitalisation

Entente:

3 500 000

7 750 000

3 000 000

1 650 000

550 000 (transfert)

1 894 860

305 140

000980

JT 02 '97 14:06 FR BMLD - REGINA

306 787 3164 A SEC D'ETAT

P 02/07

C:\QUESTIONS\Projdep2

CSF Saskatoon

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE CANADIENNE-FRANÇAISE, SASKATOON SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$221,686.00					\$221,686.00
Construction/rénovation	\$200,000.00	\$1,442,806.00	\$223,494.48	\$376,505.82		\$2,242,806.30
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$139,332.00	\$44,775.00				\$184,107.00
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$561,018.00	\$1,487,581.00	\$223,494.48	\$376,505.82	\$0.00	\$2,648,599.30

Mis à jour: 27-06-97

JT 02 '97 14:06 FR BMLD - REGINA

306 787 3164 A SEC D'ETAT

P 03/07

000981

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE MGR DE LAVAL, REGINA SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale	\$528,418.00					\$528,418.00
Construction/rénovation	\$222,303.00	\$2,225,590.00	\$237,454.70	\$862,311.84		\$3,547,659.54
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels	\$150,000.00	\$7,556.00	\$50,233.46			\$207,789.46
Mobilier et équipements essentiels						\$0.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$900,721.00	\$2,233,146.00	\$287,688.16	\$862,311.84	\$0.00	\$4,283,867.00

Mis à jour: 27-06-97

JT 02 '97 14:07 FR BMLD - REGINA

306 787 3164 A SEC D'ETAT

P 04/07

CA...GESTIONProje2

CSF des Battlefords

PROJECTION DES DÉPENSES EN IMMOBILISATION

BUDGET ANNUEL

ÉCOLE DE NORTH BATTLEFORD, NORTH BATTLEFORD SK

Activités	1994-95 \$	1995-96 \$	1996-97 \$	1997-98 \$	1998-99 \$	Total \$
Évaluation et examen en matière d'environnement						\$0.00
Acquisition de la propriété originale						\$0.00
Construction/rénovation				\$63,619.00	\$550,000.00	\$613,619.00
Coûts de location						\$0.00
Honoraires professionnels						\$0.00
Mobilier et équipements essentiels	\$12,000.00					\$12,000.00
(Autres activités pertinentes au projet)						\$0.00
TOTAL	\$12,000.00	\$0.00	\$0.00	\$63,619.00	\$550,000.00	\$625,619.00

Mis à jour: 27-06-97

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS**1997-1998**

Nom du projet: CSF de Regina

Description:

ACTIVITÉS	ECHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Juillet 1997
Rénovation	n/a
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Juillet 1997
Ouverture officielle	Pas encore établie
(Autres activités pertinentes)	

CALENDRIER DES TRAVAUX / RAPPORT D'ACTIVITÉS**1997-1998**

Nom du projet: CSF de Saskatoon

Description:

ACTIVITÉS	ÉCHÉANCIER
Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement	Complété
Acquisition de la propriété originale	Complété
Finalisation des plans et devis	Complété
Dessins / préparation du site	Complété
Appels d'offres	Complété
Construction	Septembre 1997
Rénovation	Septembre 1997
Préparation / aménagement des salles de classes et aires de travail intérieures	Complété
Aménagements extérieur et paysagers	Août 1997
Ouverture officielle	Aucune de prévue
(Autres activités pertinentes)	

	Original	Phase I	Phase II
PCH		350 000	650 000
DRH		100 000	45 000 (55 000)
Ent Can-comm (PCH)		25 000	
Communauté		<u>75 000</u>	50 000
DÉO		600 000	300 000
Ent Gestion (PCH)	2 993 867		<u>200 000</u>
			1245 000 (1 300 000)
			000986
Total: 4 993 867 [#]	PCH: 4 258 867 Autre: 570 000 [#]		PCH

CSC RegimePhase II

D6, PALO :

350

LOE suppl

300

Fonds special

650

300

DEO (fonds : ci)

550 000 \$

50 000 \$ -> communauté

(Dris sur couple)

→ On transfère à R. Archambault
via l'acte imo.

→ Faire modification à
l'acte

Environnement
CanadaEnvironnement
CanadaAssistant Deputy Minister
Parks ServiceSous-ministre adjoint
Service des parcs**ACTION REQUEST / FICHE DE SERVICE**

To - À

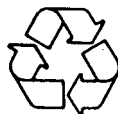
Date

Approval
Approbation☐May we discuss
Discussion avec nous☐

Signature

☐As requested
Selon indications☐Comment
Commentaire☐Note
Noter☐Action
Donner suite☐Note and return
Noter et retourner☐Direct reply
Répondre directement☐Note and File
Noter et classer☐Copy for this office
Copie pour ce bureau☐Draft reply
Projet de réponse☐Information
Prendre connaissance☐Your request
À votre demande☐Preparation of reply by
Réponse d'ici le☐Note and Forward to
Noter et faire suivre à☐

Think Recycling!



Pensez à recycler!

000988

8179-3-2-98
Regina

From: Sylvie Bergeron on 03/18/98 12:00 PM
To: DINESH KASHYAP, TREVOR ASHFIELD
cc: (bcc: Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA)
Subject: workplan priorities

«Le carrefour des plaines»

Lors de la soirée pour rendre hommage aux bénévoles, samedi dernier, on a choisi le nouveau nom du Centre scolaire-communautaire de Regina. Après deux tours de scrutin, on a adopté «le carrefour des plaines». Un autre nom proposé était le centre Roland Pinsonneault en l'honneur d'un bénévole reconnu par toute la communauté fransaskoise.

Restructuration, un autre pas vers l'avant

Dimanche dernier, Radio-Canada diffusait le dernier volet d'une série de consultation avec la communauté quant au modèle de gouvernement fransaskois. La prochaine étape est la deuxième édition des États généraux qui est prévue pour la fin avril.



Government of
Saskatchewan
Media
Services

Legislative Building
Regina, Canada
S4S 0B3
(306) 787-6281

News Release

| [Saskatchewan Government](#) | [Major Government Documents](#) | [News Release Archives](#) |
| [Today's News Releases](#) |

Jan 26, 1998

98 - 050

INFRASTRUCTURE WORKS FUNDING APPROVED FOR FRANCOPHONE COMMUNITY CENTRE

Ron J. Duhamel, Secretary of State for Western Economic Diversification and minister responsible for implementation of the infrastructure program in Western Canada and Carol Teichrob, Minister of Municipal Government today announced \$110,000 in funding for the Centre scolaire communautaire de Regina under Phase One of the Canada-Saskatchewan Infrastructure Works Program.

The funding will be used to complete a second building phase of the centre, including an expanded parking area and the installation of an elevator to provide access for people with disabilities.

"This announcement demonstrates the infrastructure program is as much about strengthening our social fabric and enhancing the quality of life for Saskatchewan residents as it is about maintaining roads and creating jobs," Duhamel said. "This facility will provide an important and needed gathering place for Francophone people and associations in Regina."

"Infrastructure funding is an investment in people and communities," said Teichrob, minister responsible for the Canada - Saskatchewan Infrastructure Agreement.

"We are pleased that this funding will contribute to a facility that will support the cultural activities of the Francophone community of Saskatchewan."

The \$1.3 million Centre scolaire communautaire de Regina is an addition to the Monseigneur de Laval Francophone School. The centre includes a community hall, the kitchen and food preparation area and office space for Francophone associations and school board.

The original Canada-Saskatchewan Infrastructure Works Program, signed in January 1994, is estimated to have created more than 5,200 short-term jobs, while at the same time making essential improvements to infrastructure throughout the province.

Federal funding for this initiative was provided for in the February 1997 budget and is therefore built into the existing fiscal framework. These projects underline the commitment of both governments to establish spending priorities that will best serve the people of Saskatchewan through efficient use of their tax dollars.

-30-

For more information, contact:

Joanne Mysak
Manager, Consultations, Marketing
and Communications

Government News Release 050

<http://www.gov.sk.ca/newsrel/1998Jan/050.98012601.html>

Western Economic Diversification
Canada
Saskatoon
Phone: (306) 975-5942
WD Toll-Free No.: 1-888-338-WEST
(9378)

Russ Krywulak
Executive Director
Provincial and Municipal
Relations Branch
Saskatchewan Municipal
Government
Regina
Phone: (306) 787-8887

WD World Wide Web site:
English - <http://www.wd.gc.ca>
French - <http://www.deo.gc.ca>
Patrick Hall
Saskatchewan Municipal
Government
Regina
Phone: (306) 787-0689

Jean-Lilles 29/01/98
Je pense que nous
devions en effet l'inscrire
au bulletin. SVP assurer
suivi avec Renaud / merci
Sini

CH 97-27280

CivL

Ministre
du Patrimoine canadien



Minister
of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5

NOV 20 1997

L'honorable Ronald J. Duhamel
Secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)
(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)
Édifice de l'Est, pièce 325
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Cher Ron,

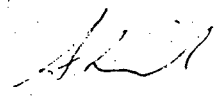
Je vous remercie de votre lettre du 8 août dernier, concernant le projet du centre scolaire et communautaire de Régina.

Je suis bien au courant du dossier du centre scolaire et communautaire de Régina. À cet effet, un de mes adjoints, M. Michel Briskin, rencontrait, le 19 août dernier, les représentants de la communauté fransaskoise.

Permettez-moi de mentionner que le ministère du Patrimoine a déjà apporté une contribution de 4,3 millions de dollars aux volets scolaire et communautaire de ce projet d'une valeur globale de 4,9 millions de dollars. Il serait donc souhaitable que les autres partenaires augmentent leur participation. Ainsi, les fonctionnaires du ministère, en concertation avec le ministère de l'Éducation de la province, vont poursuivre leurs efforts afin de trouver une solution au financement de ce projet.

J'apprends que vous avez rencontré les représentants de la communauté de Régina au moment de votre passage en Saskatchewan le 15 octobre dernier. Je suis heureuse de constater que vous vous êtes engagé à maintenir votre appui au projet du centre scolaire et communautaire de Régina, comme l'a fait votre prédécesseur.

Je vous prie d'agréer, cher Ron, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Sheila Copps

Canada



March 20, 1997

Fax 75

Conseil scolaire francaskois de Regina
Bureau 201 - 2222 - 13th Ave.
Regina, Sask.
S4P 3M7

Attention: Florent Bilodeau

Dear Florent:

Re: J#11428 - Centre Communautaire de Regina
3850 Hillside St., Regina, Sask.

Gabriel Construction Ltd. having analyzed the construction project costs to date and forecasted costs to complete the project, are now at a stage where Gabriel Construction Ltd. is able to provide a Guaranteed Maximum Price of **ONE MILLION, FOUR HUNDRED AND EIGHTEEN THOUSAND, THREE HUNDRED AND THIRTY-ONE DOLLARS (\$1,418,331.00) GST INCLUDED**, for the work on the project.

G.M.P. does not include:

- Parking lot greater than 45 stalls
- Kitchen appliances
- Stainless steel counters/furnishings
- Drapes to office areas
- Sprinklers to sodded areas
- Canvas canopies at entrances

REC'D

24 MAR 1997

CSF-Sud/CGEP
Regina**G.M.P. BREAKDOWN OF CONSTRUCTION COST:**

CONSTRUCTION COSTS	\$1,223,423.00
ARCHITECTURAL FEES	\$ 102,120.00
GST	\$ 92,788.00
TOTAL G.M.P.	\$1,418,331.00

As you are aware, we encountered numerous areas in this project which reflected cost overruns impacting job costs as indicated on spreadsheet attached. This spreadsheet illustrates that \$131,655.00 in work has been added to the project since original budgets and design were set.

The G.M.P. is \$102,211.00 over previously established budget of \$1,316,120.00 which shows that approximately \$29,000.00 has been saved in spite of additional work.

As well, we were unable to use the Employment Insurance Program to a maximum which was allowed for on this project.

I would also like to emphasize that extra construction costs incurred were also reflected with exterior stairwell for the second floor being on the exterior of the building footprint as well as front entrance canopy. These two items have added to the overall integrity and aesthetics of Centre Communautaire, but they have also added extra construction costs of approximately \$30,000.00 - \$35,000.00.

1

234 - 11th Avenue East
Regina, Sask. S4N 0G8

GENERAL CONTRACTOR

Phone: (306) 757-1399
Fax: (306) 565-2821

ADU 28 '97 14:56

306 7572840

PAGE. 02

000993

Our G.M.P. provided is at the stage where construction is approximately at 35% progressed. Therefore, we must anticipate unforeseen or added items to construction project, which would have cost impacts. Any savings recognized between G.M.P. and actual cost would be shared on a 70-30 split.

We have allowed a very small contingency in the G.M.P. to cover extra costs but cannot accommodate any major changes or additions to the work without affecting the G.M.P.

Regards



Kalvin Korchinski
Manager, Construction Services
GABRIEL CONSTRUCTION LTD.

KK/pr

e:\gcl\jobs\1428\corres\gmp.doc

c.c. Josée Leveque
Parish of St. John the Baptist
2517 - 25th Ave.
Regina. S4S 4E8

(Fax: 569-2402)

CENTRE COMMUNAUTAIRE DE REGINA[illegible]

● Communiqué News Release

P-10/96-165

CC960643

LE CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE POUR LES FRANCOPHONES DE REGINA SE CONCRÉTISE

REGINA, le 2 octobre 1996 — Sheila Copps, vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien, a annoncé aujourd'hui la contribution du gouvernement fédéral à l'aménagement du Centre scolaire et communautaire francophone de Regina.

Le Centre ajoutera une annexe à l'école déjà existante Monseigneur-de-Laval à Regina. Les futures installations comprendront l'ensemble des organismes et des services en français de la ville ainsi que les bureaux permanents des conseils scolaires fransaskois du sud de la province. On y retrouvera une prématernelle, une garderie, une salle polyvalente, des salles de réunion, des espaces d'entreposage et des cuisines. La communauté pourra y tenir l'ensemble des activités culturelles, éducatives et sociales et la plupart de ses activités de loisirs et sportives.

Cette contribution comprend 650 000 \$ provenant du ministère du Patrimoine canadien, 300 000 \$ du ministère de la Diversification économique de l'Ouest et 100 000 \$ du ministère du Développement des ressources humaines. Pour sa part, le gouvernement de la Saskatchewan contribuera 200 000 \$, tandis la communauté fransaskoise versera 50 000 \$ au projet.

«Je suis heureuse que cette contribution permette de mener à terme le projet du centre scolaire et communautaire, qui sera sans doute un élément clé du développement de la communauté fransaskoise», a souligné M^{me} Copps. «C'est un autre exemple de l'appui soutenu du gouvernement fédéral envers le développement des communautés de langue officielle et la dualité linguistique au Canada.»

Le financement de ce projet est prévu dans le budget fédéral déposé en mars 1996 et s'inscrit dans le cadre financier déjà en place. Ce projet montre comment ce gouvernement établit ses priorités pour mieux servir les Canadiens et les Canadiennes et faire une utilisation rationnelle des fonds publics.

- 30 -

Renseignements :

Julia Arnsby
Cabinet de la vice-première ministre
et ministre du Patrimoine canadien
(819) 997-7788

Robert Bousquet
Relations avec les médias
Patrimoine canadien
(819) 994-4239

(Disponible sur l'Internet à : <http://www.pch.gc.ca> sous le titre Communiqués.)



Historique de l'école Monseigneur de Laval

Depuis l'installation de sa première brique jusqu'à...

Étienne Alary

L'Eau vive

REGINA - L'école Monseigneur de Laval de Regina n'est pas un établissement qui date d'hier. Même si elle a déménagé à quelques occasions, l'école Mgr de Laval demeure tout de même le symbole des écoles françaises en Saskatchewan.

C'est en 1980 que cette école ouvre officiellement ses portes. À cette époque, elle est située dans la cour de l'école secondaire LeBoldus et elle n'est constituée que de deux portatives. À cette date, elle offre, sous l'égide de la Commission scolaire séparée catholique romaine de Regina, un programme de langue française désignée de type A.

De type A signifiait, selon des règlements établis une année plutôt, que cette école pouvait se donner comme objectifs de transmettre la culture canadienne française et également d'être administrée en français.

En 1981, les règlements de l'acte scolaire ont été amendés afin de permettre à l'école d'augmenter considérablement le caractère canadien français des programmes de type A. Deux facteurs-clés de ces nouveaux règlements se lisaient comme suit: Que des mesures soient prises pour y offrir des

activités complémentaires mettant l'accent sur la culture canadienne française et que l'administration et le fonctionnement de ce programme se fassent en français.

Ces règlements ont fait en sorte qu'une école de type A était une école qui offrait des cours en français 80 % du temps, tandis qu'une école de type B était une école qui offrait des cours en français dans plus de 50 % du temps.

Ce changement dans les règlements a grandement aidé au niveau de l'évolution des inscriptions de l'école. En effet, lorsqu'elle ouvrit ses portes, l'école Mgr de Laval ne comptait que 24 élèves, de la 1^{re} à la 5^e année. Ce nombre s'est accru au cours des années suivantes et on dénombrait 66 élèves au mois de septembre 1983. De plus, ces élèves étaient répartis de la maternelle à la 7^e année.

À cette époque, nombreux étaient ceux qui prétendaient que le nombre d'inscriptions devraient être plus élevé étant donné que plus de 2 500 canadiens français résidaient à Regina. Cependant, il est bon de noter que selon un recensement effectué en 1976, seulement 120 enfants de langue maternelle française âgées de 4 à 15 ans vivent à Regina.

De plus, d'autres facteurs n'ont pas aidé à la fréquentation de l'établissement: Il y a tout d'abord les longs parcours que les élèves devaient effectuer, surtout pour les élèves dont les parents résidaient dans le nord et l'est de la ville. Sans oublier que la fréquentation de l'école n'a pas été aidée

par le fait que lors des deux premières années d'existence, les parents devaient eux-mêmes s'occuper du transport de leurs jeunes. Deux autres éléments ont peut-être influencés le choix des parents, soit l'hésitation d'envoyer leur enfant à Mgr de Laval car cette dernière ne possédait ni gymnase ni salles de toilettes autonomes et aussi le fait de ne pas vouloir transférer les élèves d'une école d'immersion de type B à Mgr de Laval parce que cette école était dans une phase probatoire de trois ans.

À cause de toutes ces raisons, l'école Mgr de Laval avait de plus en plus de chance de perdre sa distinction et de devenir une école d'immersion comme les autres. En 1982-83, un élève qui désirait apprendre le français comme langue seconde avait le choix entre dix écoles, tant publiques que séparées, ayant un programme d'enseignement bilingue d'immersion de type B. À cette époque, plus de 1 500 élèves suivaient ce programme.

Afin de préserver le caractère distinct de l'école, les parents adoptent en novembre 1982 certaines mesures. Ainsi, les enfants admis à l'école devront provenir d'une famille où au moins un parent atteste qu'il possède la langue française comme langue d'usage.

De leur côté, le personnel enseignant de l'école devait remplir les conditions suivantes: Être compétent en français oral et écrit et avoir un engagement personnel envers la culture canadienne française.

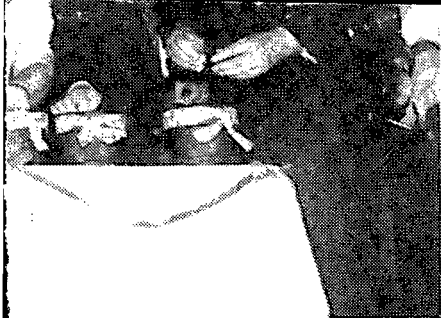
(Suite en page 13...)

us avons été
heureux d'avoir
pris les travaux
mécanique de
nos nouvelles
installations.

*Ranco Manufacturing Company est
heureux d'avoir fourni la menuiserie
d'agencement et la menuiserie pré-
fabriquée pour ce projet.*

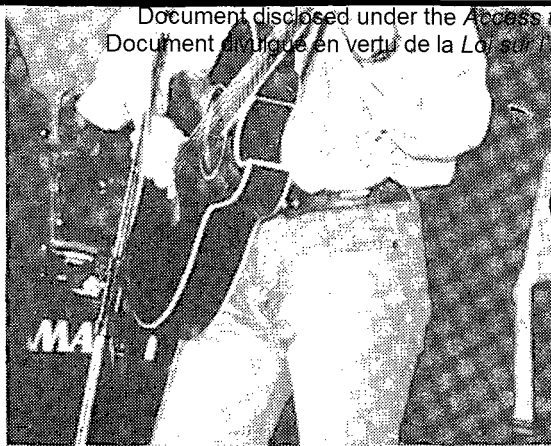
Félicitations et Bonne Chance!

Téléphone: (306) 668-4656 Télécopieur: (306) 934-3911



rew Thomson, Ralph Goodale, Mylène
Mike Badham ont eu la chance de planter
de planter des fleurs au lieu de couper
acore terminé. «Il s'agit d'un symbole de
is, la communauté le sera aussi», explique

Photo: Mauricio Rivera



Curtis Heidt Rainville était de retour avec le groupe
InPAC et a profité de cette soirée pour interpréter sa
chanson «Moi pour toi (Chrystal Dawn)».

Photo: Étienne Alary



Les «Rambos fran-
saskoises» sont sorties de
l'anonymat lors de
l'inauguration de Centre
scolaire communautaire.
Malheureusement pour
elles, elles sont passées
incognito puisque leur
apparition a eu lieu en fin
de soirée et presque tout le
monde avait déjà quitté les
lieux.

Photo: Étienne Alary



L'Har
à la so

tout au long de la
il inlassable et son
spectacles qui ont ravi
ent créé la chanson
officielle et il a
e, Béatrice Gaudet
également lui qui a
Échevelés».

Photo: Étienne Alary



On est jamais trop
jeune pour apprendre
à danser. Éric
Chartrand et Rachel
Jessome en ont fait la
preuve lors du
spectacle de Béatrice
Gaudet.

Photo: Étienne Alary



Du rêve à la réalité

*Le Conseil scolaire fransaskois de Prince Albert
et la Société canadienne-française de Prince Albert*

ont le plaisir de vous inviter à la cérémonie d'inauguration du centre scolaire communautaire

CARREFOUR FRANSASKOIS

le mercredi 14 février 1996 à 19 h 30

au Carrefour fransaskois (449 10e Rue Est, Prince Albert)

La cérémonie sera suivie d'une visite du Carrefour et de rafraîchissements.

JEUDI, 08 FÉVRIER 1996 ■ - l'Eau vive - 12

Depuis l'installation...

(...Suite de la page 12)

Grâce à ses mesures, l'école s'est trouvé une vocation. Cependant, les inscriptions sont en deçà des espérances et ça, jusqu'en 1985, année à laquelle l'école Saint-James ferme ses portes. Afin d'offrir des services adéquats aux jeunes, les parents décident de prendre accès des lieux. Dès lors, l'école Mgr de Laval est située au 2272, rue Pasqua. De 1985 à 1987, le nombre d'inscriptions passe de 66 à 146. Avec ce nombre d'élèves, l'école atteint rapidement sa pleine capacité. Afin de pouvoir répondre adéquatement aux besoins des parents, qui réclament un service éducationnel jusqu'à la 12e année, l'école reçoit l'approbation de construire trois nouvelles portatives qui serviront à la 9e année.

Les constructions se déroulent lentement et à l'automne 1988, les classes ne sont pas prêtes et les nouveaux professeurs ne sont pas embauchés. Puisqu'il en est ainsi, les inscriptions pour le secondaire seront reportées d'une année. Finalement, en automne 1989, l'école compte 137 élèves et les trois nouvelles portatives servent aux élèves de la 5e à la 8e années.

Malgré cela, les parents réclament toujours le niveau secondaire pour leurs enfants mais, ils insistent sur un point: Le secondaire devra avoir son propre établissement. C'est en 1990-1991 que les parents verront leurs efforts partiellement récompensés. L'école Mgr de Laval offre des cours de la maternelle à la 10e année et pas moins de 153 élèves y sont ins-

crits.

L'année suivante, l'école refait ses valises pour une dernière fois: Elle déménage dans l'ancienne école Saint-John qui est située au 1601 Cowan. Elle y est toujours aujourd'hui. En plus de ce déménagement, l'école accueille des élèves de la maternelle à la 12e année. Lors de sa première journée, elle accueille pas moins de 218 élèves. La croissance du nombre d'élèves se poursuit et l'école atteint son appogée en 1994-95 alors que 261 jeunes fréquentent cette école.

Lors de cette même année, les parents crient victoire car après plus de dix ans de luttes, leurs efforts se voient récompensés avec la création de la gestion scolaire fransaskoise.

Cette gestion a permis des rénovations de grande enver-

gure à la structure de l'école, puisque pas moins de 2,7 millions \$ ont été injectés dans ce projet. Avec cet argent, le Conseil scolaire fransaskois de Regina a construit deux nouvelles classes pour le secondaire, un gymnase, un centre de ressource, une salle de musique et d'arts appliquées et un laboratoire pour le secteur primaire. Cet argent a également servi à rénover le vieux gymnase et le

laboratoire du secondaire.

Cette école s'est même donné un aspect de Centre scolaire communautaire avec l'ajout de trois portatives qui servent actuellement à la maternelle et à la garderie.

Dans un avenir rapproché, la communauté espère bien agrandir la partie communautaire afin que les associations francophones locales aient un bureau au Centre scolaire communautaire.

Steinhubl's Masonry Ltd.

Casier postal 198
Regina (Saskatchewan) S4P 2Z6

000999

14 - l'Eau vive - JEUDI, 08 FÉVRIER 1996

Une pensée en passant

Abbé Roger Ducharme

Jésus ne dit pas...



Jésus ne dit pas: «Ce meurtrier est un irrécupérable, un salaud», mais il lui dit: «Ce soir, tu seras avec moi dans le paradis». Et à nous Il dit: «Va voir cet homme, rejeté par tous et fais fleurir cette bonne graine qui y est enfouie.»

Jésus ne dit pas: «Cette femme est une pécheresse, une prostituée, il faut la lapider», mais: «Moi je ne te condamne pas, va et ne pêche plus». À nous, Il dit: «Montre-lui que quelqu'un l'aime, car, n'ayant jamais été aimée, elle ne sait pas qu'elle est capable d'aimer.»

Jésus ne dit pas: «Cet homme est un voleur, un escroc», mais: «Montre-lui que quelqu'un l'aime, car, n'ayant jamais été aimé, il ne sait pas qu'il est capable d'aimer.»

Critique de la pièce «Les Reines de la réserve»

Humour, réalisme et tendresse

Cécile Boukthami

Correspondante

SASKATOON - «Les Reines de la réserve» de Tomson Highway nous proposent le portrait bigarré et réaliste de sept femmes autochtones qui évoluent au sein d'une réserve. Pour évoquer l'existence de ces Amérindiennes, la mise en scène de **Denis Rouleau** emprunte les voies de l'intimisme qui confèrent à la pièce une atmosphère toute particulière.

Le metteur en scène semble jeter un regard velouté de tendresse sur ces personnages qui font face à la banalité agressive du quotidien, sur ces prisonnières de la réserve.

voyées. Mais, l'ensemble est pourtant chaud et tendre, sincère et touchant.

Une grande nouvelle vient déranger le rythme routinier et alanguissant des journées: Le plus grand bingo du monde doit avoir lieu à Toronto. Le gros lot? 500 000 \$. Rêves d'évasion, envie et jalousie se manifestent. De cette pièce sans prétention intellectuelle, Denis Rouleau distille des personnages émouvants et simples, aidé par un groupe d'artistes très harmonieux.

Sur scène, ces femmes, soeurs et belles-soeurs, se complètent et s'entendent à merveille. Les sept actrices sont très bonnes et **Rachel Dupperreault**, en particulier, est une comédienne

de femmes qui ont chacune une histoire. Sept destins sur lesquels plane Nanabush. Il arrache la vie à Marie-Adèle et joue avec Zhaboonigan.

Zhaboonigan Peterson, c'est **Anique Granger**, petit animal rêveur et blessé. Interprété par **Ben Norris**, Nanabush ou «le joueur de tours» est une créature venue tout droit de la mythologie amérindienne. Personnage burlesque, il prend dans «Les Reines de la réserve» l'apparence d'un oiseau.

La mise en scène ne semble pas le mettre en valeur. Nanabush méritait d'être un peu plus joueur et présent. Grâce aux percussions de **Jacques Poulin-Denis**, les personnages de Jean

001000

Final version
January 31, 1996
sr950756.bil

Check against delivery

Speaking points for

the Honourable Ralph E. Goodale,

Minister of Agriculture and Agri-Food,

on behalf of the Honourable Sheila Copps,

Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage,

for the Official Opening

of the Francophone School-Community Centre in Regina

(Centre scolaire communautaire de Régina)

Regina, Saskatchewan

February 3, 1996



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Final version
January 31, 1996
sr950756.bil

Chers amis, je suis ravi d'être ici aujourd'hui.

On behalf of the Honourable Sheila Copps, Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage, I am very pleased to be with you to celebrate this important day in the life of Regina's Francophone community.

We are celebrating today the results of many years of hard work by volunteers from Francophone organizations in Regina. Regina's Francophone community now has an essential tool for its development, *le Centre scolaire communautaire de Regina*.

The Centre is the result of collaboration between many levels of government. The Governments of Canada and Saskatchewan, the City of Regina and the Regina Fransaskois School Board all have worked together to reach this important milestone today.

Je félicite aussi la communauté francophone de Régina qui a amassé les fonds prévus pour la phase un. Ce succès démontre bien l'appui des francophones de Régina à ce projet.

This project is a concrete example of the federal government's continuing commitment to the development of minority official language communities in Canada.



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Final version
January 31, 1996
sr950756.bil

The implementation of Francophone school governance, *la gestion scolaire*, ensures that Francophones from Regina and elsewhere in Saskatchewan can access a high-quality education in French that celebrates the Fransaskois culture. *Monseigneur de Laval* school embodies this ideal.

The success of the school-community centres in Prince Albert and in the Maritimes is well-known. I know that the Francophone Community in Regina will benefit greatly from this new centre.

The school-community centre brings under one roof programs for the children, such as daycare and preschool programs, as well as a place for parents and other members of the Francophone community to hold cultural and sports events.

It will eventually offer a wider variety of services to Francophones of all ages through such areas as its resource centre.

I am aware that discussions between various partners on the completion of phase II are going well. Today, I want to reiterate the commitment of the federal government to pursue the development of the school community centre in Regina.

En terminant, je vous souhaite mes meilleurs vœux de succès et félicite tous ceux et celles qui ont travaillé à la réalisation de ce grand projet.



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

Final version
January 31, 1996
sr950756.bil

Please accept my congratulations on behalf of the Government of Canada, and my best wishes for the community in the future. Thank you.

- 30 -



Multiculturalism and
Citizenship Canada

Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Ottawa K1A 1K5

NOV-08-95 WED 11:38

GABRIEL CONSTRUCTION LTD
R. SOULODRE ARCHT

FAX NO. 3065652821

P. 03/03

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: École Monseigneur de Laval
ADDRESS: Regina

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:

CONTRACTOR/
PROJECT MANAGER: Gabriel Construction Ltd.

TO: March 31, 1995

CONTRACT(S) FOR: Laval School

TO:
In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To
Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 2,320,657.00
WORK CONTRACTED	\$
	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$
BALANCE TO FINISH	\$ 2,223,519.84
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 97,137.16
MATERIALS STORED (On site)	NOT APPLICABLE
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 97,137.16
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 6,238.17
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 103,375.33

This is to certify that all items are paid for which previous
certificates were issued and payments received.

This certificate is not negotiable, it is payable only to the
payee named herein and its insurance, payment and acceptance
are without prejudice to any rights of the owner or contractor
under their contract.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

By: Date: 007.17/95

ARCHITECT:

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: *Comité scolaire francophone - Regina*

By: *[Signature]* Date: 25-11-95

By: *[Signature]* Date: Nov. 8, 1995

MAURICE
SOULODRE
ARCHITECT
LTD
1291 WALPOLE AVE
SASKATOON SK
S7H 2X2

CLASSIFICATION

MEMORANDUM TO THE HONOURABLE SHEILA COPPS

**OFFICIAL OPENING, CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE REGINA
(FRANCOPHONE SCHOOL-COMMUNITY CENTRE, REGINA)
AND 15TH ANNIVERSARY OF L'ÉCOLE MONSEIGNEUR DE LAVAL**

(Information Only)

SUMMARY

- ° The Centre scolaire communautaire de Regina will be officially opened on February 3, 1996. The Centre, collocated with l'École Monseigneur de Laval, was established to better address the needs of the Francophone community in Regina by bringing education and community services under one roof. This year is also the 15th anniversary of the establishment of l'École Monseigneur de Laval.
- ° The Opening occurs with the completion of Phase I of the project. This phase has been funded by the Department of Canadian Heritage, Human Resources Development Canada, the Canada-Community Agreement for School-Community Centres, and funds raised by the community itself, led by the community-based planning committee for the project.
- ° The planning committee has begun preparations for a second Phase of the project, although finalization of funding has not been confirmed. Phase II would provide offices and meeting rooms for Fransaskois community and education groups and other additional community facilities and services.

Background

- ° Fransaskois community leaders have worked many years on the Centre scolaire communautaire project. The official opening event is a much-anticipated event in the community and over 400 guests are expected to attend. The Centre provides a focal point for the entire Fransaskois community in Regina.

.... / 2



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

-- 2 --

Funding for Phase I of the project, which included the construction of a full-size gymnasium and stage, a school/community resource centre, and facilities for a day care and a preschool was provided by:

Dept. Of Canadian Heritage	\$ 350,000
Human Resources Development Canada	100,000
Canada-Community Agreement <u>for School-Community Centres</u>	
- Government of Canada	75,000
- Community Fundraising	<u>75,000</u>
TOTAL	\$ 600,000

Construction for the Centre began in May, 1995, and was completed by September.

Planning for Phase II of the project, to include offices and additional community facilities, has begun. Potential partners may include the Saskatchewan government, Western Economic Diversification Canada, and others, as well as the partners who participated in Phase I.

Suzanne Hurtubise

Prepared by:

Murielle Denis / Trevor Ashfield
Department of Canadian Heritage
Prairie and Northwest Territories Region
(306) 975-4513 / (306) 780-7658

ADM/RExD:
Bill Balan
Regional Executive Director
Prairie and Northwest Territories Region
Tel. (204) 983- 2630



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

SCENARIO
CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE REGINA
(FRANCOPHONE SCHOOL-COMMUNITY CENTRE, REGINA)
OUVERTURE OFFICIELLE / OFFICIAL OPENING
REGINA, SASKATCHEWAN

DATE: FEBRUARY 3, 1996

TIME: 5:30 p.m.
Dinner to mark the 15th Anniversary of l'école Monseigneur de Laval
7:30 p.m.
Official Opening, School-Community Centre (Centre scolaire
communautaire de Regina)
We suggest you arrive around 5:00 p.m., and contact Peggy Clark,
Saskatchewan Director for Canadian Heritage for assistance.

LOCATION: Centre scolaire communautaire de Regina
1601 Cowan Crescent
Regina, SK
Tel. (306) 584-7558

Parking available.

DRESS: Semi-formal Dress.

MINISTER'S

OFFICE: None

DEPARTMENTAL

STAFF: Mrs. Peggy Clark
Saskatchewan Director
Department of Canadian Heritage
Tel.: (306) 780-7656

Mr. Denis Racine
Senior Program Officer
Department of Canadian Heritage
Tel.: (306) 780-7285

CONTACT: Marie R. Patterson
Conseil général des écoles fransaskoises
(Francophone shared services board)
Tel. (306) 757-7541

PARTICIPANTS: Masters of Ceremonies:
Mr. Richard Gervais and Ms. Bernice Carpentier



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

Volunteers

SPEAKERS (following dinner):

Hon. Ralph E. Goodale
Minister of Agriculture and Agri-Food

Mr. Andrew Thomson
MLA, Regina South (representing Education Minister Pat Atkinson)

Mr. Mike Badham
Councillor, City of Regina

Ms. Suzanne Leduc
Présidente, Conseil scolaire fransaskois de Regina
(Regina Francophone School Board)

Mr. Henri Chabanole
Président, Comité du Centre scolaire communautaire de Regina
(President, Regina School-Community Centre Committee)

Ms. Mylène Charbonneau
Cité étudiante (Member of student council)

HEAD TABLE: You will be seated with Mrs. Goodale at the Head Table along with other guests:

Mr. Florent Bilodeau
Directeur Général du Conseil général des écoles fransaskoises (Director-General, Francophone shared services board), Directeur de l'éducation Sud (Director of Education for southern Francophone boards) and Mrs. Pat Bilodeau

Mr. Claude Shink
Vice-Président de l'Association culturelle franco-canadienne, ACFC
(Provincial Francophone Association)

Ms. Suzanne Leduc
Présidente, Conseil scolaire fransaskois de Regina
(Regina Francophone School Board)

Mr. Henri Chabanole
Président, Comité du Centre scolaire communautaire de Regina
(Regina School-Community Centre Committee)

Ms. Peggy Clark
Saskatchewan Director, Department of Canadian Heritage

AUDIENCE: Approximately 325 persons for the Gala Dinner. Over 400 expected for the Official Opening Ceremony.

MEDIA: The group has invited local French- and English-language media.

ENVIRONMENT: The Honourable Ned Shillington, provincial Intergovernmental Affairs



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

Minister and MLA for Regina Northeast, will also attend the event, seated at a table adjacent to the head table. Other prominent leaders of the Fransaskois community will be seated at two tables adjacent to the head table.

Following the Gala Dinner, at the Official Opening, Guests of Honour (including the Minister) will be asked to plant lily bulbs. The lily is symbolic of the Fransaskois community and its growth. Participants will be given gloves.

Speaking notes for use to bring greetings have been prepared.



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

SEQUENCE OF EVENTS
CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE REGINA
(SCHOOL-COMMUNITY CENTRE, REGINA)
OUVERTURE OFFICIELLE / OFFICIAL OPENING

*Regina, Saskatchewan
February 3, 1996*

- 5:30 p.m. Introductions, Gala Dinner*
- 7:30 p.m. Official Opening Ceremony
 Flag Procession
 Speakers (in order described by Scenario Note)
 Lily Bulb Planting by Speakers*
- 8:30 p.m. Children's Choir performs the school song*
- 8:45 p.m. An "Evening in the French Quarter":
 Tours and Entertainment
 Performances of Fransaskois songs*

- *Complimentary admission for the evening has been arranged for Mr. and Mrs. Goodale.*



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre

Deputy Minister

Hull (Québec)
K1A 0M5

Hull, Quebec
K1A 0M5

8136-7-2-96

M. Henri Chabano

le 27 septembre 1996

NOTE À L'INTENTION DE L'HONORABLE SHEILA COPPS

CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE DE REGINA

(Pour signature)

RÉSUMÉ

- Nous vous recommandons de signer la lettre ci-jointe à M. Henri Chabano, président du comité de planification du Centre scolaire et communautaire de Regina, lui annonçant une contribution de 950 000 \$ du gouvernement fédéral.

Recommandation

- Si vous êtes d'accord, nous vous demandons de signer la lettre au président du comité de planification du projet de centre scolaire et communautaire de Regina lui annonçant votre décision d'approuver une contribution de 950 000 \$.
- Cela vient confirmer la contribution du ministère du Patrimoine canadien (650 000 \$) que vous avez approuvée en mars dernier et celle du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest (300 000 \$).

Suzanne Hurtubise

Suzanne Hurtubise

Pièce jointe

Canada

Vice-première ministre et
ministre du Patrimoine canadien



Deputy Prime Minister and
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

Monsieur Henri Chabanole
Président
Comité de planification du projet de
centre scolaire et communautaire de Regina
2517, 25^e Avenue
Régina (Saskatchewan)
S4S 4E8

Monsieur,

En réponse à la correspondance récente portant sur le Centre scolaire et communautaire de Regina, j'ai le plaisir de vous annoncer qu'une contribution maximale de 950 000 \$ sera versée en vue de la réalisation de la phase II de ce projet. Cette somme inclut une contribution de 650 000 \$ du ministère du Patrimoine canadien et de 300 000 \$ du ministère de la Diversification économique de l'Ouest et s'ajoute aux contributions allouées par le ministère du Développement des ressources humaines, le gouvernement de la Saskatchewan et la communauté fransaskoise de Regina.

Je suis heureuse que cette contribution vous permette de mener à terme le projet de centre scolaire et communautaire, qui sera sans doute un élément clé du développement de votre communauté. Les fonctionnaires intéressés communiqueront avec vous sous peu pour préciser les modalités de cette contribution.

Vous souhaitant tout le succès possible, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Sheila Copps

Canada

Centre scolaire et communautaire de Regina

1. Partie scolaire - École Monseigneur-de-Laval (ancienne école St-John)

Le Conseil scolaire fransaskois de Regina est en train de finaliser l'achat du terrain, de l'école et du contenu de l'école que les 250 élèves francophones de Regina occupent déjà. L'école actuelle sera agrandie et rénovée selon les normes du ministère de l'Éducation pour accueillir environ 340 élèves. On y retrouvera des salles de classe pour les élèves de la maternelle à la 12e année, des laboratoires, des espaces pour la musique, les beaux arts et les sports. L'emplacement choisi est à proximité de l'université et du parc Wascana.

Coût estimé pour la réfection de la partie scolaire : 3 200 000 \$ selon les prévisions du ministère de l'Éducation (fonds déjà prévus dans l'entente de gestion). Il faut noter cependant que l'étude de viabilité du CSC de Regina indique que les coûts rattachés à la rénovation de la partie scolaire se situent plutôt autour de 5,6 M\$.

2. Partie communautaire

Selon l'étude de viabilité du CSC de Regina, la communauté francophone souhaite les installations suivantes dans le CSC :

- | | |
|--|----------------------------|
| . une cafétéria (avec cuisine complète) | . une salle de spectacles |
| . un centre de ressources conjoint | . des services commerciaux |
| . une garderie | . une chapelle |
| . une prématernelle | . une caisse populaire |
| . des bureaux administratifs | . des ateliers d'artisanat |
| . un gymnase (en plus de celui de l'école) | |

Coût estimé de la partie communautaire : 3 670 000 \$ (à trouver)

3. Considérations

- a) Les coûts de fonctionnement pour la partie communautaire (telle que décrite ci-haut) pourraient se situer aux environs de 340 000 \$ / année...
- b) Selon l'étude de viabilité, des sources de financement ont été identifiées par la firme de consultants (mais sans les préciser) et qui plus est, «le Comité de planification s'engage à trouver l'équivalent de 1,8 M\$ pour entamer les rénovations »!??!
- c) Pourquoi l'urgence ??? - C'est un peu à notre demande... À l'été, quand il est devenu évident que l'Alberta allait faire une péremption de 3 M\$ sur le CSC de Calgary, que la Colombie et peut-être le Manitoba feraient aussi des péremptions sur la gestion, Roger a demandé à R. Archambault s'il pouvait dépenser plus que les 4,5 M\$ prévus à l'entente de gestion pour l'immobilisation. René a donc devancé certains projets de construction, dont Regina. Devancer la construction de l'école a fait remonter à la surface la question du CSC.



Association Canadienne-Française de Régina

2123, rue Broad, Régina (Sask.) S4P 1Y6 (306) 522-2772, Téléc. (306) 569-2402

Le 15 septembre 1994

CH94-19269

L'Honorable Michel Dupuy
Ministre des Communications
Edifice de la Confédération
Terrasse de la Chaudière
15, rue Eddy
Hull, Canada
K1A 0M5

Monsieur le Ministre,

Je vous écris au nom de la communauté francophone de Régina afin de vous présenter le projet de Centre scolaire communautaire de Régina.

La construction d'un Centre scolaire communautaire de Régina permettra à la communauté réginoise d'être regroupée, concertée, visible et de demeurer flexible aux changements. Ce regroupement facilitera la communication entre les francophones et les organismes locaux.

Actuellement, tous les organismes francophones se sont mis d'accord pour participer à une programmation communautaire commune. Ainsi, la vie du futur Centre scolaire communautaire de Régina est déjà vivante au sein de la communauté.

Le comité de Centre scolaire communautaire de Régina a déjà effectué des études de faisabilité, de rentabilité et de viabilité qui démontrent qu'à Régina, un Centre scolaire communautaire est FAISABLE, VIABLE, RENTABLE, AVANTAGEUX et RAISONNABLE. Seul le financement reste à mettre en place.

Notre projet a été envoyé à vos représentants locaux par l'intermédiaire du Ministère du Patrimoine canadien à vos bureaux de Régina.

La lecture de la synthèse ci-incluse vous permettra de vous familiariser avec la nature du Centre scolaire communautaire de Régina et de poser les questions que vous jugerez nécessaire.



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

Nous sommes heureux que vous ayez accordé cette rencontre à nos représentants et croyons qu'elle augure bien de l'engagement du Gouvernement canadien vis à vis des communautés francophones hors Québec.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération la plus distinguée.



Henri Chabanole

Président du comité de Centre scolaire communautaire

p.j. - Sommaire d'une étude de faisabilité et de viabilité pour un Centre scolaire communautaire à Régina, Novembre 1992;

Rapport du comité de planification du Projet de Centre scolaire communautaire de Régina, janvier 1993.



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5



Canada

94-19269

Éléments de réponse

le 18 octobre 1994

- . Je vous remercie de votre lettre du 15 septembre dernier ect...
- . Je suis très conscient de tous les efforts déployés depuis plusieurs années en Saskatchewan afin d'assurer la réalisation de projets de centres scolaires et communautaires dans votre région et ailleurs dans la province. Je reconnais d'ailleurs le bien-fondé de telle initiatives, tant pour le développement culturel de la communauté que pour l'éducation des jeunes fransaskois.
- . Comme vous le savez déjà sans doute, les fonds prévus dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale sur la mise en oeuvre de la gestion scolaire en Saskatchewan assureront aux Fransaskois de Regina l'école dont ils ont besoin pour fournir une éducation de qualité à leurs enfants. Je suis très heureux que la question de l'école soit enfin réglée, et je considère qu'il y a là un progrès réel et concret quant aux droits qui vous sont garantis par la Charte canadienne des droits et libertés. Je suis fier que le gouvernement fédéral ait pu contribuer de façon importante à l'établissement de l'école francophone de Regina.
- . En ce qui concerne la partie communautaire du centre proposé pour Regina, comme vous l'a dit M. Hilaire Lemoine lors de sa récente visite en Saskatchewan, il faudra un effort concerté de toutes les parties impliquées pour trouver les fonds nécessaires à la réalisation de ce projet. Puisque la construction du secteur communautaire ne peut pas être défrayée à même l'entente de gestion, il sera essentiel de trouver des sources alternatives de financement. Certainement, nous nous attendons à ce que la communauté fransaskoise fasse sa part étant donné la priorité accordée à ce projet. De plus, le personnel de mon ministère travaillera avec la communauté francophone pour intervenir auprès d'autres ministères ou agences qui pourraient s'associer à un tel projet.
- . Par ailleurs, je m'engage à écrire à M. Goodale, ministre de l'Agriculture et ministre régional pour la Saskatchewan, pour lui demander de considérer votre projet dans le programme fédéral des infrastructures.
- . J'ai pleinement confiance qu'avec un peu de temps et la collaboration de tous, ce beau projet pourra devenir réalité. Je vous encourage à continuer vos efforts dans ce sens, et je vous remercie encore de m'avoir fait parvenir votre projet.

La Secrétaire d'État du Canada



The Secretary of State of Canada



le 18 octobre 1994

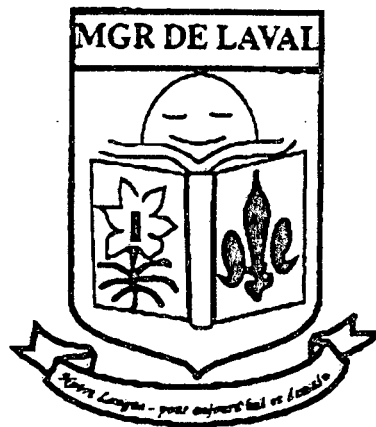
CH-94-19269

Éléments de réponse

- Je vous remercie de votre lettre du 15 septembre dernier etc...
- Je suis très conscient de tous les efforts déployés depuis plusieurs années en Saskatchewan afin d'assurer la réalisation de projets de centres scolaires et communautaires dans votre région et ailleurs dans la province. Je reconnais d'ailleurs le bien-fondé de telle initiatives, tant pour le développement culturel de la communauté que pour l'éducation des jeunes fransaskois.
- Comme vous le savez déjà sans doute, les fonds prévus dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale sur la mise en oeuvre de la gestion scolaire en Saskatchewan assureront aux Fransaskois de Regina l'école dont ils ont besoin pour fournir une éducation de qualité à leurs enfants. Je suis très heureux que la question de l'école soit enfin réglée, et je considère qu'il y a là un progrès réel et concret quant aux droits qui vous sont garantis par la Charte canadienne des droits et libertés. Je suis fier que le gouvernement fédéral ait pu contribuer de façon importante à l'établissement de l'école francophone de Regina.
- En ce qui concerne la partie communautaire du centre proposé pour Regina, comme vous l'a dit M. Hilaire Lemoine lors de sa récente visite en Saskatchewan, il faudra un effort concerté de toutes les parties impliquées pour trouver les fonds nécessaires à la réalisation de ce projet. Puisque la construction du secteur communautaire ne peut pas être défrayée à même l'entente de gestion, il sera essentiel de trouver des sources alternatives de financement. Certainement, nous nous attendrons à ce que la communauté fransaskoise fasse sa part étant donné la priorité accordée à ce projet. De plus, le personnel de mon ministère travaillera avec la communauté francophone pour intervenir auprès d'autres ministères ou agences qui pourraient s'associer à un tel projet.
- J'ai pleinement confiance qu'avec un peu de temps et la collaboration de tous, ce beau projet peut devenir réalité. Je vous encourage à continuer vos efforts dans ce sens, et je vous remercie encore de m'avoir fait parvenir votre projet.



994 - 3712



294-20990

CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS DE REGINA

1601, CROISSANT COWAN
REGINA (SASKATCHEWAN)

S4S 4C4

L'honorable Michel Dupuy
Ministre du patrimoine
Chambre des communes
Ottawa, Ont.
Télécopieur: 613-994-5987

Objet: Construction d'un centre scolaire communautaire à Régina
Notre Dossier: 527.85

Cher Monsieur Dupuy,

Le conseil scolaire fransaskois de Régina est heureux de vous annoncer que la province de la Saskatchewan vient d'accepter que la construction de l'édifice scolaire pour l'école Monseigneur de Laval débute immédiatement. Il y a donc une somme de \$3 millions de dollars qui sera consacré à construire l'ajout nécessaire pour l'école Monseigneur de Laval. Il y a présentement 254 jeunes de la maternelle à la douzième année à l'école Monseigneur de Laval. L'édifice est une ancienne école élémentaire qui n'était pas du tout adéquate pour les besoins du niveau secondaire. D'ailleurs, les nombres toujours croissants font en sorte qu'il n'y a plus de place pour accueillir tous les élèves.

Nous vous demandons d'urgence de bien vouloir libérer les fonds nécessaires pour débiter également la construction de l'aspect communautaire. Il y a déjà plusieurs années que la communauté francophone de Régina travaille sur le projet d'un centre scolaire communautaire. Les plans d'architecte sont déjà préparés. Les différents groupes francophones de la ville sont tous d'accord sur la nécessité de faire construire un centre scolaire communautaire et ce sur le terrain appartenant au conseil scolaire fransaskois de Régina.

Le conseil scolaire fransaskois de Régina est en train de conclure l'entente pour l'achat du terrain où est située l'École Monseigneur de Laval. La province est en train d'autoriser la dépense du \$3 millions pour l'aspect scolaire. Nous demandons donc officiellement au Ministère du patrimoine de débloquer un autre 1.4 millions du programme d'infrastructure fédérale pour assurer la construction de la composante communautaire. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il y aurait des économies à procéder avec la construction tout en même temps plutôt qu'en deux étapes. Il est urgent d'avoir l'espace et il est aussi urgent



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

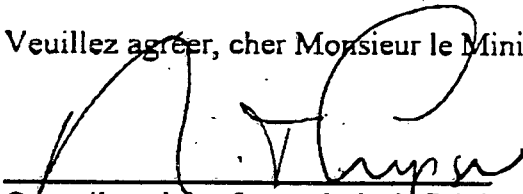
Multiculturalism and
Citizenship Canada

Ottawa K1A 1K5

Page 2.

pour la communauté fransaskoise de Régina d'avoir un centre scolaire communautaire à sa disposition. Le conseil scolaire fransaskois gère maintenant l'éducation fransaskoise et est donc en mesure maintenant d'aller de l'avant avec la construction du centre scolaire communautaire. Si vous avez des questions au sujet de cette proposition, veuillez s'il vous plaît communiquer avec nous immédiatement.

Veuillez agréer, cher Monsieur le Ministre, nos sentiments les plus distingués.



Conseil scolaire fransaskois de Régina
ROGER J. F. LEPAGE
pour le président
Bernard Lavigne

Numéro de téléphone: Bernard Lavigne (306) 585-4437
Roger Lepage: (306) 347-8332



Multiculturalisme et
Citoyenneté Canada

Multiculturalism and
Citizenship Canada

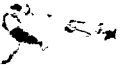
Ottawa K1A 1K5

Éléments de réponse CH94 - 20990

le 17 octobre 1994

- J'ai pris connaissance de votre lettre du 6 octobre dernier où vous faites état des derniers développements ayant trait à la construction du centre scolaire et communautaire de Regina.
- Les progrès accomplis dans ce dossier témoignent de l'ardeur des convictions et du travail acharné de la communauté francophone de Regina et je vous en félicite.
- Le ministère du Patrimoine canadien est particulièrement heureux de contribuer de façon importante à la construction de l'école Monseigneur de Laval dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale sur la mise en oeuvre de la gestion scolaire en Saskatchewan.
- M. Hilaire Lemoine, directeur général des Programmes d'appui aux langues officielles, vous a déjà rencontré à Regina pour discuter de la composante communautaire du centre et je comprends très bien les besoins de la communauté.
- Ainsi, je m'engage à écrire à M. Goodale, Ministre de l'Agriculture et Ministre régional pour la Saskatchewan, pour lui demander d'inclure votre projet dans le programme fédéral des infrastructures.
- Toutefois, sans vouloir préjuger la réponse de M. Goodale et des autres responsables de ce programme, il serait prudent que la communauté examine aussi d'autres sources de financement. Toutes les parties impliquées devront se concerter pour trouver les fonds nécessaires à la réalisation de se projet.
- Je suis confiant qu'en raison du dynamisme de la communauté francophone de Regina le projet de centre scolaire et communautaire pourra se réaliser.

Préparé par Jean-Gilles Francoeur (994-2964)



La Secrétaire d'État du Canada



The Secretary of State of Canada



Monseigneur de Laval School, Regina, Saskatchewan
Regina Catholic School Board
Preliminary Environmental Impact Assessment

Potential Issues/Screening Recommendations/Mitigating Measures
(Refer to Environmental Screening Matrix)

1. Building Prime Use

- a,b) There will be no impact on the physical or biological environment by the prime use of this facility being a school, which continues with the historic prime use of the site.
- c) There will be a positive improvement to the social environment by utilization of this facility. The local area will benefit from the occupancy of this building on all social elements.

2. Demolition

- a,b,c) Minimal demolition and renovation is required to this facility, therefore, no impact is anticipated to the physical, biological and social environmental components.

3. Excavation

- a) There will be a mitigatable impact on the local physical environment due to excavation. Proper construction methods and care during excavation and backfill will mitigate this impact.
- b) There will be no impact or insignificant impact on the biological environment during construction.
- c) There will be an improvement to the economy during construction.

4. Heavy Equipment Use

- a) There will be a mitigatable impact on the local physical environment with the use of heavy equipment. This is typical and acceptable for any demolition and renovation project and steps can be taken to reduce the disruption during construction. The physical environment can be quickly and completely restored immediately following completion of construction.
- b) There will be insignificant impact on terrain and biological environment that will be only during early stages of construction.
- c) There will be an improvement to the economy during construction.

5. Land Acquisition

- a) There will be no land acquisition, therefore, no environmental impact.

6. Landscaping

- a) Terrain and surface water drainage can be improved with proper landscaping of the building site.
- b) Vegetation on the site can be improved with landscaping.
- c) The social environment with respect to recreation/aesthetics will be improved with landscaping. An improvement to the economy will occur during construction.

7. Painting

- a) No impact as a result of painting provided waste materials are properly disposed.
- b) as in a).
- c) Improvement to the economy during construction.

8. Pavement

- a) Paving of parking lot area would improve surface drainage and erosion control.
- b) There would be no impact on the biological elements.
- c) Parking lot pavement would improve land use and aesthetics.

9. PCB Storage

- a) No impact due to no PCB storage on site.

10. Roofing

- a) No impact due to no anticipated roofing construction.

11. Security

- a, b) No impact on the physical and biological environment.
- c) There will be an insignificant impact on the social elements.

12. Site Clearing

- a) There is not site clearing anticipated for this site, therefore, not impact on the environment.

13. Solid Waste Disposal

- a) No impact since solid wastes are not disposed of on this site.

1 Traffic

- a) The low traffic volumes at this site will not have an impact on the environment.

15. Utilities

- a) No impact as utilities are not expected to be upgraded.

16. Vegetation Removal

- a) Removal of vegetation may result in blowing dust and a nuisance to local residents. The impact can be mitigated by wetting or other means of dust control.
- b) There would be an insignificant impact on biological elements except vegetation would obviously be impacted. The significance of impact on vegetation, if any, is unknown.
- c) Removal of vegetation may also have a potential impact on land use, recreation and aesthetics. The extent of this potential impact is unknown.

17. Vehicle Use

- a) Due to low traffic flows there is not potential impact.

ENVIRONMENTAL SCREENING MATRIX

PROJECT TYPE BUILDING	ENVIRONMENTAL COMPONENTS												
PROJECT TITLE: Mgr. de Laval School - Regina Catholic School Board	PHYSICAL				BIOLOGICAL				SOCIAL				
	Atmosphere/Noise				Terrestrial Habitat				Land Use/Heritage				
	Groundwater				Aquatic Animals				Recreation/Aesthetics				
	Surface Water				Terrestrial Animals				People/Health				
	Terrain				Aquatic Habitat				Economy				
ACTIVITIES	Soils				Vegetation				Services				
Building Prime Use													
Demolition													
Excavation	X	X	X	X	X		X						
Hvy Eqpt Use	X		X	X			X				X		
Land Acquisition													
Landscaping			X	X			X			X		X	
Painting													
Pavement			X	X	X					X			
PCBs Storage													
Roofing													
Security										X	X		
Site Clearing													
Solid Waste Disposal													
Traffic													
Utilities													
Vegetation Removal	X		X	X	X	X	X	X		X	X		
Vehicle Use													

LEGEND

- ☐ No Impact
- ☒ Potential Impact (unknown significance)
- ☒ Insignificant Impact
- ☒ Improvement
- ☒ Significant Impact (unknown mitigation)
- ☒ Impact Mitigable
- ☒ Significant Non-Mitigable Impact
- ☒ Unacceptable Impact
- ☒ Impact with Significant Public Concern

INITIAL ASSESSMENT DECISION

If there is at least one of these following:

The decision is (in order of priority):

- ☒ Code 8
- ☒ Code 6
- ☒ Code 7
- ☒ Code 4
- ☒ Code 5
- ☒ Code 3
- ☒ Code 2

Potential Issues/ Screening Recommendations/ Mitigating Measures

See attached sheets.

Prepared by: Dennis J. Butler Title: Senior Civil Engineer Date: Feb 16/94

Vous pouvez obtenir plus de détails sur la communauté francophone de Prince Albert communicant avec nous au : 953-6453 ou en retournant ce formulaire à l'adresse de la Société.



Nous avons aussi des associations provinciales francophones à Prince Albert.

La Fédération provinciale des fransaskoises
Provincial Women's Association

L'Association coopérative du préscolaire fransaskois
Provincial Preschool Association

Centre de ressources éducatives à la petite enfance
French resource center for children

Le Service fransaskois d'éducation des adultes
Adult education and training

L'Association des Scouts du Canada District de la Saskatchewan
Provincial office - Francophone Scouts

L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan
Service de liaison nord
Provincial french cultural association

Nom : _____
Name

Adresse : _____
Address

Ville : _____
City

Code Postal : _____
Postal code

Téléphone : _____
Phone

Je désire recevoir une trousse.
I would like to receive an information package

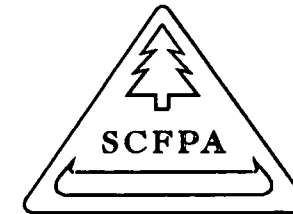
☐

Je désire recevoir le Ruisselet
(journal mensuel)

☐

I would like to receive the monthly newsletter le Ruisselet

La Société canadienne-française de Prince Albert



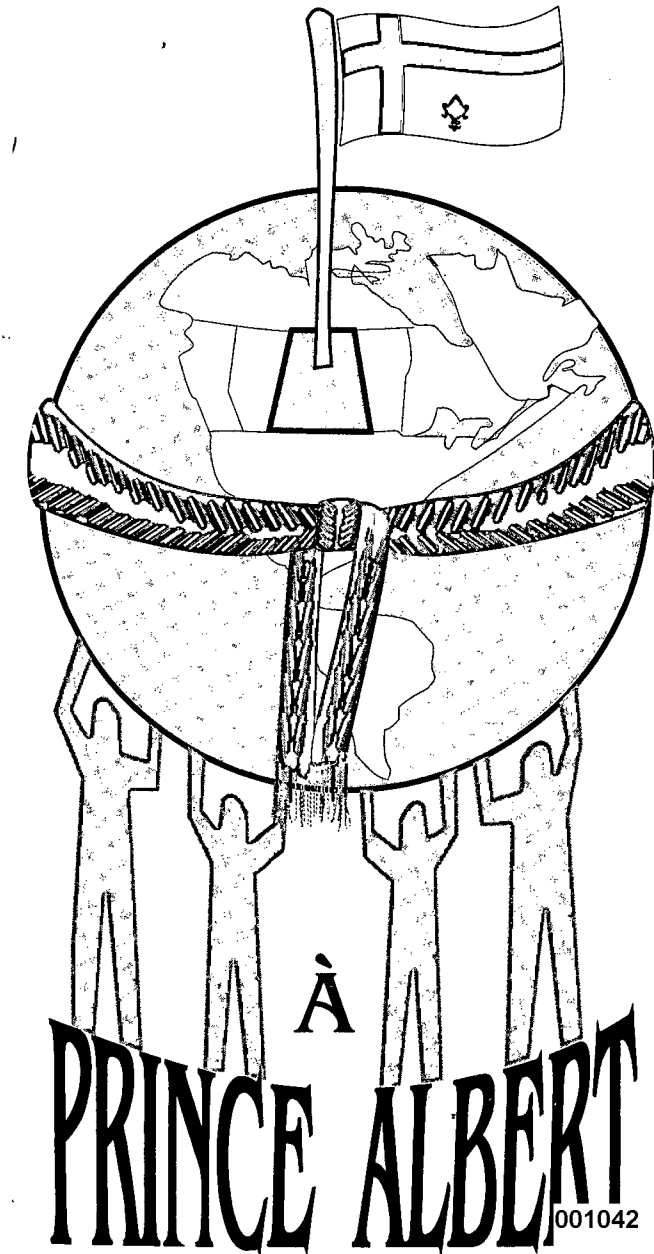
**est heureuse
de vous
servir en français**

Pour toutes informations supplémentaires
communiquez avec :

CARREFOUR FRANSASKOIS
449 - 10 RUE EST
PRINCE ALBERT (SK) S6V 0Z5
Télé: (306) 763-0337
Télec: (306) 763-1993

Ce dépliant est rendu possible grâce à l'appui du
ministère du Patrimoine Canadien

IL Y A TOUT UN MONDE FRANCOPHONE

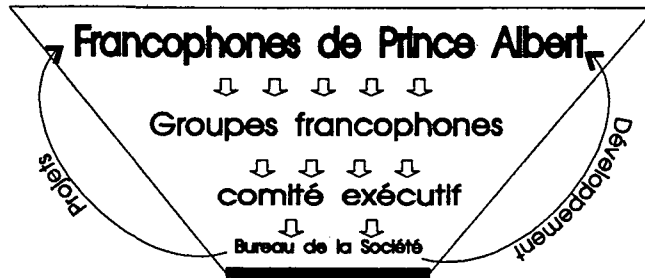


Venez découvrir la francophonie de Prince Albert, un monde grandissant et fier de ses racines centenaires.

Qui est la Société canadienne-française de Prince Albert (SCFPA) ?

Les francophones de Prince Albert et de la région, les organismes francophones membres, le comité exécutif et les employés.es constituent la Société.

La Société



En collaboration avec ses organismes membres, la Société priorise :

- ✓ - la langue française
- ✓ - l'épanouissement de la culture canadienne-française.

La Société canadienne-française de Prince Albert and its member organizations promote and assure the development of the French-canadian language and culture.



Voici les groupes francophones

La Société canadienne-française de Prince Albert

École Valois - École fransaskoise
Francophone school



Féminin Express
Women's group



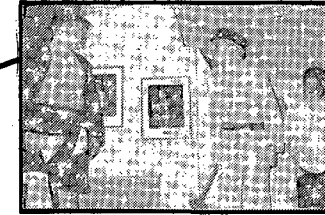
La chorale Entr'amis
Choir



Les Micro-Francos - Prémamanelle
Preschool



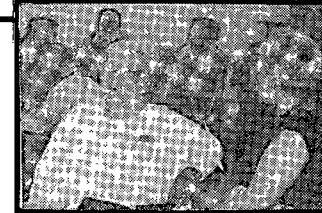
La troupe de l'Épinette
Theater group



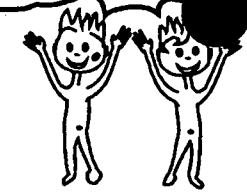
La troupe Scoute
Scout troop



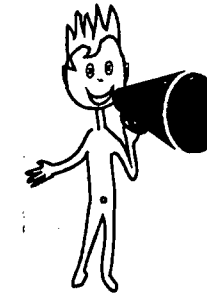
Le club de l'amitié-âge d'or
Senior's club



Yéé, encore plus de monde,
encore plus d'activités.



Le comité des parents de l'école Valois
Valois Parents' council



Les Francs-Parleurs sans peur
Toastmasters International Group

Les Bons Vivants
Socio-cultural group

Comité liturgique de la paroisse Sacré-Coeur
Liturgical Committee Sacred Heart Parish

Association jeunesse fransaskoise, groupe local
Youth group

Les Voyageurs
Hockey team

La caisse populaire St-Jean Baptiste
French Credit Union

La Librairie L'Épinette
French Bookstore



Communiqué News Release

(Prince Albert)

P-12/94-136

CD940777

NOUVEAU CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE POUR LES FRANCOPHONES DE PRINCE-ALBERT

PRINCE-ALBERT (Saskatchewan), le 19 décembre 1994 -- Les francophones de Prince-Albert auront leur centre scolaire communautaire. Le gouvernement fédéral offrira une aide pour la construction d'installations permanentes qui compléteront un nouvel édifice voué à recevoir l'école Mgr Valois. Le député Gordon Kirkby (Prince-Albert-Churchill River) en a fait l'annonce aujourd'hui au nom du ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Michel Dupuy.

«Le succès des centres scolaires communautaires dans d'autres régions du pays démontre leur valeur en tant qu'outils pour le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire», a déclaré M. Dupuy. «Ici, à Prince-Albert, ce centre scolaire communautaire regroupera la vaste gamme des services qui existent déjà dans la communauté, et permettra ainsi de mieux répondre aux besoins des Fransaskois et des Fransaskoises de tous les âges», a renchéri M. Kirkby.

L'honorable Pat Atkinson, ministre de l'Éducation, de la Formation et de l'Emploi de la Saskatchewan s'est dite heureuse que le projet soit mis en branle. «Il est encourageant de constater que la communauté francophone de Prince-Albert et le Conseil scolaire fransaskois de Prince-Albert se voient dotés des installations dont ils ont besoin afin de regrouper l'éducation et le développement communautaire sous un même toit», a-t-elle déclaré.

Depuis maintenant dix ans, les francophones de Prince-Albert oeuvrent à la mise sur pied d'un tel regroupement de services et de programmes à l'intention de la communauté fransaskoise. L'ouverture du centre scolaire communautaire est prévue pour l'automne 1995.

.../2



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

- 2 -

La contribution fédérale, d'un montant maximal d'un million de dollars, s'ajoute aux sommes consenties par la Saskatchewan, en vertu de l'entente Canada/Saskatchewan pour la gestion scolaire, en vue de la construction d'une école fransaskoise à Prince-Albert.

Le financement de ce projet est prévu dans le budget fédéral déposé en février 1994 et s'inscrit dans le cadre financier déjà en place. Ce projet montre comment ce gouvernement établit ses priorités pour mieux servir les Canadiens et les Canadiennes et faire une utilisation rationnelle des fonds publics.

- 30 -

Renseignements :

Denis Racine
Bureau régional
Patrimoine canadien
((306) 780-7285

Alain Garceau
Attaché de presse
Cabinet du ministre
(819) 997-7788

SASKATCHEWAN

1. LE CARREFOUR FRANSASKOIS

Prince Albert

Coûts de construction : 2,9M\$

- ▶ 1,7 M\$ de la province (via entente sur la gestion scolaire)
- ▶ 1 M\$ de Patrimoine canadien pour le communautaire
- ▶ 100 000 \$ de la communauté
- ▶ 100 000 \$ de Ressources humaines

Coûts de fonctionnement :

- ▶ partage des coûts entre le Conseil scolaire fransaskois et la Société canadienne-française de Prince-Albert
- ▶ auto-financement : levées de fonds, revenus de location d'espace de bureau et de salle, etc.

2. CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE DE REGINA

(Nota : plutôt une école communautaire à ce stade-ci)

Regina

Coûts de construction : 3,4 M\$

- ▶ 2,8 M\$ de la province (via entente sur la gestion scolaire)
- ▶ 350 000 \$ de Patrimoine canadien pour le communautaire (Phase I)
- ▶ 100 000 \$ de Ressources humaines
- ▶ 150 000 \$ de la communauté

Coûts de fonctionnement :

- ▶ partage des coûts entre le Conseil scolaire et l'Association canadienne-française de Regina pour les activités communautaires

NOUVEAU CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE POUR LES FRANCOPHONES DE PRINCE ALBERT

Prince-Albert, Sask. - le 19 décembre 1994. - Les francophones de Prince Albert auront un nouveau centre scolaire communautaire. Le gouvernement fédéral contribuera 1 million de dollars pour la construction d'installations permanentes qui complèteront un nouvel édifice voué à recevoir l'école Mgr Valois. Le député Gordon Kirkby (Prince Albert-Churchill River) en a fait l'annonce aujourd'hui, au nom de l'Honorable Michel Dupuy, Ministre du Patrimoine canadien.

Ces fonds s'ajouteront aux 1,6 millions déjà prévus par la Saskatchewan, selon l'entente Canada/Saskatchewan pour la gestion scolaire, pour la construction d'une école fransaskoise à Prince Albert. Cette entente fut signée en juin 1993.

"Le succès des centres scolaires communautaires dans les Maritimes a démontré leur valeur en tant qu'outils pour le développement et l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire" a déclaré monsieur Kirkby. "Ici, à Prince Albert, un centre scolaire communautaire va permettre aux fransaskois et fransaskoises de mieux répondre à leurs besoins et de mieux les servir, des jeunes aux aînés" a-t-il ajouté.

L'Honorable Pat Atkinson, ministre de l'Éducation, de la Formation et l'Emploi s'est dite heureuse que la communauté francophone de Prince Albert et le Conseil scolaire fransaskois de Prince Albert se voient dotés des installations qu'ils ont besoin afin de regrouper l'éducation et le développement de la communauté sous un même toit", a-t-elle déclaré.

Depuis maintenant dix ans, les francophones de Prince Albert oeuvrent à la mise sur pied d'un tel regroupement des services et programmes offerts à la communauté fransaskoise. L'ouverture du centre scolaire communautaire est prévue pour l'automne 1995.

- 30 -

Pour plus d'information:

Denis Racine
Patrimoine canadien
(306) 780-7285

This school-community centre will provide the Francophone community of Prince Albert and the area with a focus for its community and cultural life. I am convinced that it will play a vital role as a catalyst for the development of the Francophone community as well as a role in the cultural and economic life of all people of Saskatchewan. I am very glad that our two levels of government have been able to collaborate in the development of such a worthy project.

News Release Communiqué

P-12/94-136

CD940777

NEW SCHOOL-COMMUNITY CENTRE FOR PRINCE ALBERT FRANCOPHONES

PRINCE ALBERT, Saskatchewan, December 19, 1994 -- Francophones in Prince Albert will have their school-community centre. The Federal Government will provide assistance toward construction of a permanent facility to be a part of a new building planned to house Mgr. Valois School. MP Gordon Kirkby (Prince Albert-Churchill River) made the announcement today on behalf of the Minister of Canadian Heritage, the Honourable Michel Dupuy.

«The success of school-community centres in other regions of the country has shown their value as community development tools for minority official languages communities,» said Minister Dupuy. «This Francophone school-community centre will bring together the wide range of services that exist here in Prince Albert, and thereby better address the needs of Fransaskois citizens of all ages,» Mr. Kirkby added.

The Honourable Pat Atkinson, Saskatchewan Minister of Education, Training and Employment said she was pleased to see the facility taking shape. «It is gratifying to see that the Prince Albert Francophone community and the *Conseil scolaire fransaskois de Prince-Albert* are getting the facility they need to bring education and community enhancement under one roof,» she said.

For the past ten years, the Prince Albert Francophone community has been working to regroup French-language programmes and services for the Fransaskois community. The school-community centre is expected to open in the fall of 1995.

.../2



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canada

- 2 -

Federal funding in the amount of up to \$1 million will be added to the contribution committed by the Province of Saskatchewan, under the terms of the Canada/Saskatchewan Francophone School Management (*Gestion scolaire*) Agreement, for construction of the Francophone school in Prince Albert.

Funding for this initiative was provided for in the February 1994 federal budget and is therefore built into the existing fiscal framework. This project is an example of how this government is prioritizing its spending so that it can better serve Canadians by making efficient use of their tax dollars.

- 30 -

Information :

Denis Racine
Regional Office
Canadian Heritage
(306) 780-7285

Alain Garceau
Press Secretary
Minister's Office
(819) 997-7788

NOV 01 '95 10:29 FR BMLO - REGINA

306 787 3164 A 33066657705

P 04/11

DATE OF ISSUANCE:

Project Number

CERTIFICATE NO:

PROJECT: École Valois
ADDRESS: Prince Albert

APPLICATION NO:

OWNER:

FOR PERIOD
FROM:

CONTRACTOR/
PROJECT MANAGER: Wolfe Management Ltd.

TO: March 31, 1995

CONTRACT(S) FOR:

TO:

In Accordance With The Subject Contract And The Attached Application For Payment The Named Contractor Is Entitled To Payment In The Amount Stipulated Below.

The Present Status Of The Account For The Subject Contract Is As Follows:

ORIGINAL CONTRACT SUM	\$ 2,326,824.00
WORK CONTRACTED	\$ 2,326,824.00
.....	\$
TOTAL WORK TO DATE	\$ 442,885.00
BALANCE TO FINISH	\$ 1,883,939.00
TOTAL COMPLETED TO DATE	\$ 442,885.00
MATERIALS STORED (On site)	\$
TOTAL COMPLETED AND STORED	\$ 442,885.00
Less Previous Payment and Holdback	\$
TOTAL HOLDBACK TO DATE	\$ 37,514.00
RELEASE OF HOLDBACK	\$
PLUS 7% G.S.T. (#)	\$ 27,222.00
.....	\$
AMOUNT OF THIS CERTIFICATE	\$ 432,593.00

This is to certify that all items are paid for which previous certificates were issued and payments received.

This certificate is not negotiable, it is payable only to the payee named herein and its issuance, payment and acceptance are without prejudice to any rights of the owner or contractor under their contract.

CONTRACTOR OR
PROJECT MANAGER:

Wolfe Management Ltd.

By: *[Signature]* Date: *11/08/95*

ARCHITECT:

[Signature]
LOUIS P. AUSSANT, MRAIC
AODET ARCHITECTS LTD.

OWNER'S ACCEPTANCE

Owner: *André M. [Signature]*

Pour le cdt de Prince Albert

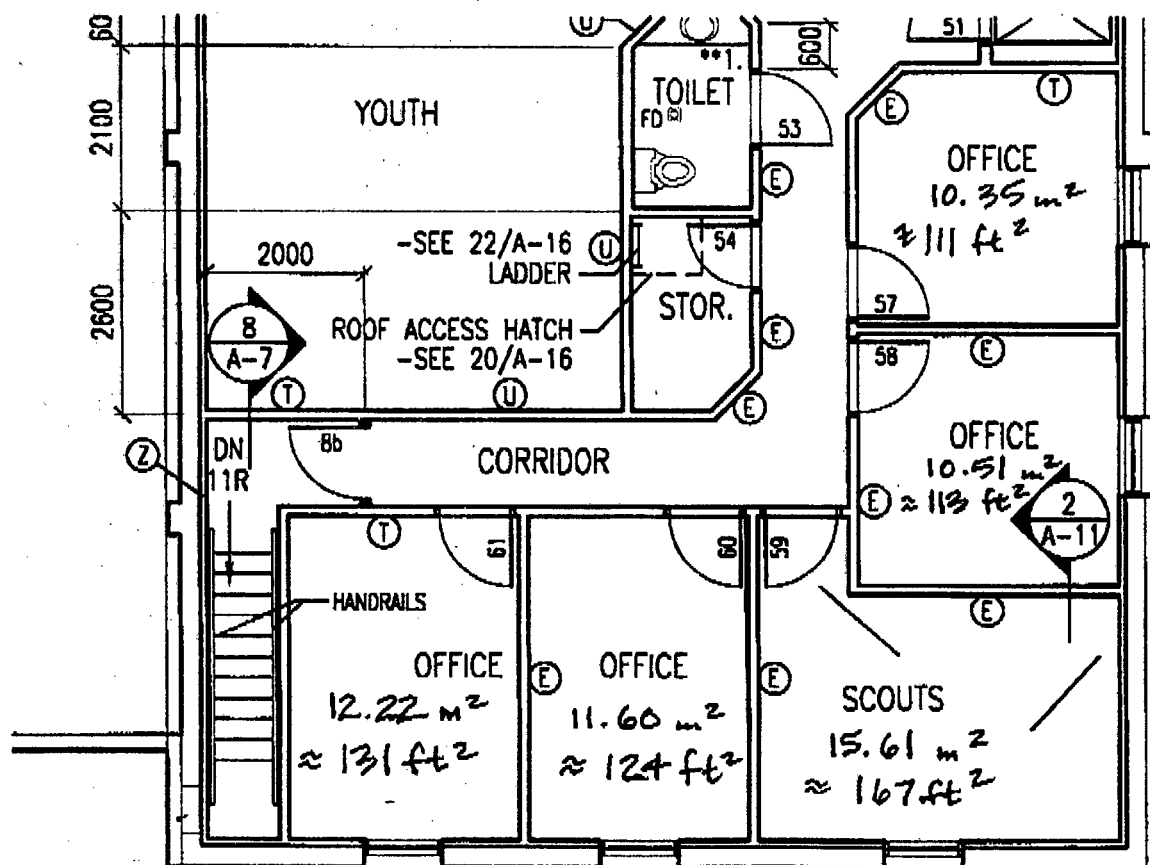
By: *[Signature]* Date: *95-11-01*

By: Date:

FAXED

ATTN:

JOANNE P.

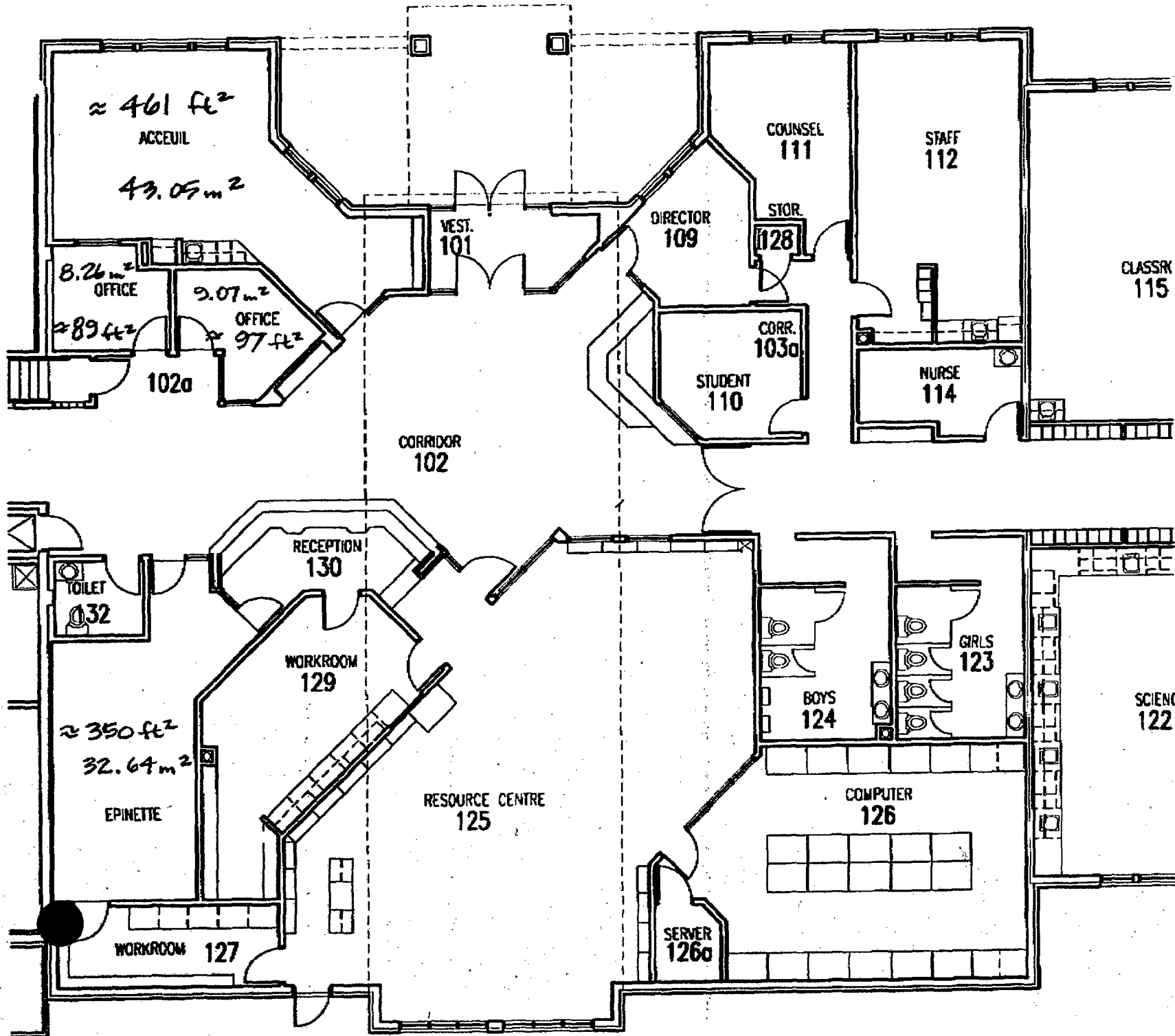


0002/002

AODBT Architects + RENAUD

0306 244 0301

04/27/95 08:43



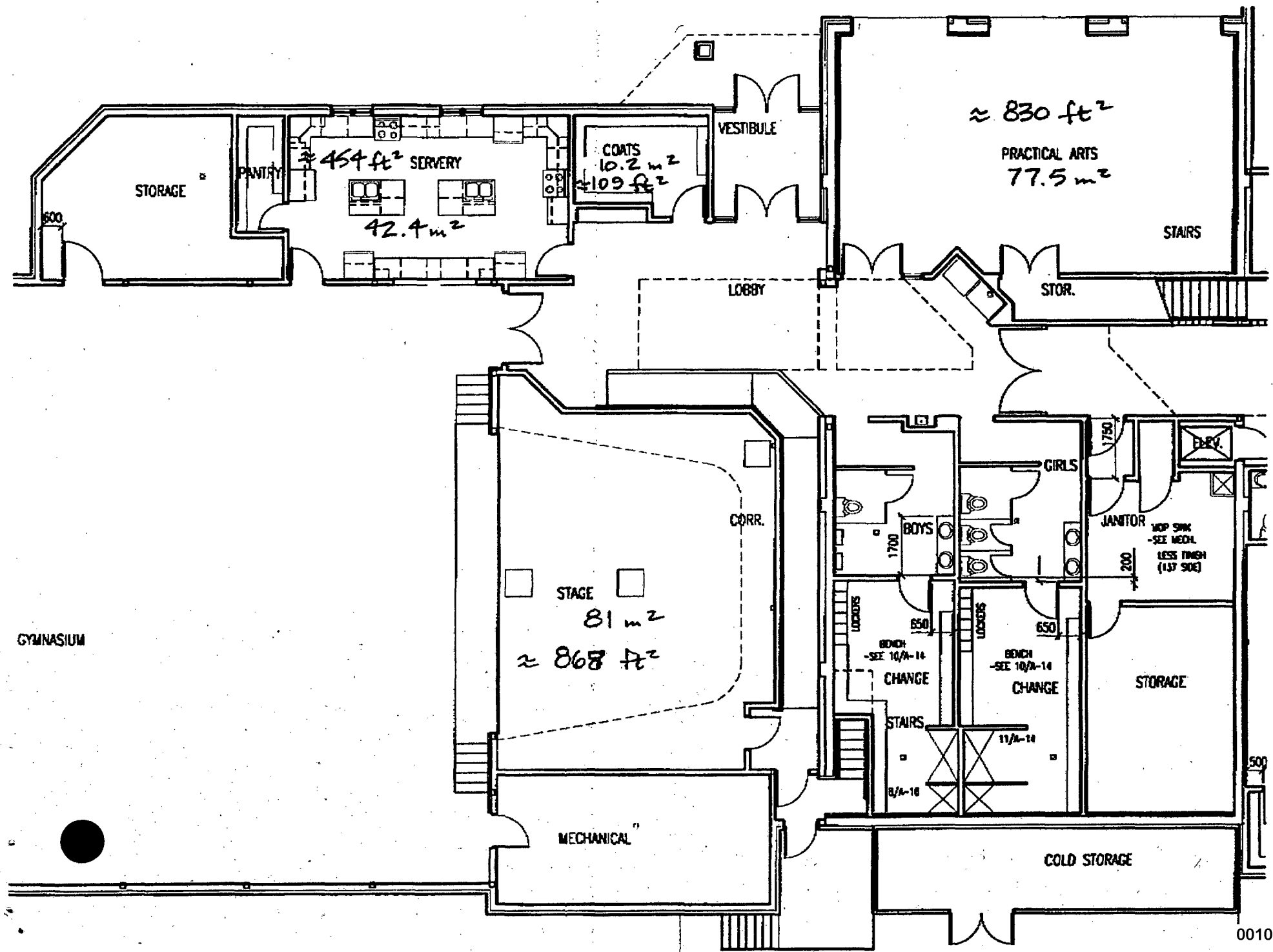
001/001

AODT Architects --- RENAUD

306 244 0301

09:38

04/27/95





Patrimoine canadien Canadian Heritage



Hull, Canada
K1A 0M5

Votre référence Your file

Notre référence Our file

DEC - 6 1994

Monsieur René Archambault
Directeur général du BMLO
Ministère de l'Éducation, de la Formation
et de l'Emploi
1855 avenue Victoria, 4e étage
Régina (Saskatchewan)
S4P 3V7

Monsieur,

Au nom du ministre des Communications, l'honorable Michel Dupuy, il me fait plaisir de vous faire parvenir un chèque au montant de 294 045 \$. Ce paiement représente le montant requis pour l'acquisition de l'École St. Isidore de Bellevue (122 501 \$) et de l'École St-Mark (171 544 \$), en conformité avec la demande exprimée dans vos lettres du 11 juillet et du 30 septembre 1994.

Cette somme s'inscrit dans le cadre de la *Sous-entente relative aux projets d'immobilisation reliés à la gestion scolaire en français*, conclue en marge du *Protocole d'entente entre le Canada et la Saskatchewan relative à la mise en oeuvre de la gestion scolaire pour la minorité francophone*.

Nous espérons que les tableaux guides que nous vous avons remis lors de votre visite du 16 novembre dernier vous seront utiles pour produire un budget annuel pour l'exercice en cours et pour les autres exercices couverts par l'entente de même qu'une description des activités avec calendrier des travaux pour chacun des projets d'immobilisation. Nos services des finances exigent ces documents avant d'émettre tout autre paiement relatif à cette sous-entente.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le chef
Opérations et coordination régionale

Roger Farley

Canada





Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

Jean-Gilles Francoeur
Agent de programme
Langues officielles dans l'enseignement

Analyste financier
Services consultatifs financiers
Subventions et contributions

Security Classification - Classification de sécurité
Our File - Notre référence
Your File - Votre référence
Date Le 16 novembre 1994

Gouvernement de la Saskatchewan - Langues officielles dans l'enseignement

Sous-entente relative aux projets d'immobilisation

Offre d'achat pour l'École St. Isidore à Bellevue

Offre d'achat pour l'École St. Mark

1.0. Offre d'achat pour l'École St. Isidore à Bellevue

La présente fait suite à l'analyse du 26 juillet 1994 concernant le sujet mentionné en rubrique.

1.1 L'entente relative au transfert de propriété datée le 16 mars 1994 était assujettie à l'établissement du conseil scolaire en vertu du "Education Act" et à l'obtention du financement requis (clause 13). La province a soumis l'arrêté ministériel qui établit le Conseil scolaire fransaskois de l'école Saint-Isidore.

2.0 Offre d'achat pour l'École St. Mark

2.1 Offre d'achat

L'entente relative au transfert de propriété datée du 24 septembre 1994 entre le "Prince Albert Roman Saskatchewan Catholic Separate School Division #6 of Saskatchewan (le vendeur) et le "Conseil scolaire fransaskois de Prince Albert" (l'acheteur) prévoit le transfert de propriété à un coût de 151 544 \$.

2.2 Rapport concernant l'évaluation des effets environnementaux

L'étude d'impact relative à ce projet a été revue et acceptée par l'Agent d'Évaluation environnementale le 11 mars 1994.


.../2

Canada

- 2 -

Recommandation

Émettre un paiement global de 294 045 \$ représentant le montant requis pour l'acquisition de l'École St. Isidore (122 501 \$) et celui de l'école St-Mark (171 544 \$).


Suzanne Gagnon

C.c. Marie-Reine Morin

Demande de paiement

Province/Territoire: SASKATCHEWAN

Entente bilatérale: _____

Sous-entente: _____

Titre: _____

Codage financier: _____

Année financière: 1994-1995

Entente spéciale: X

Titre: Protocole d'entente rel. à la gestion scolaire

Sous-entente: X

Titre: Projets d'immobilisation

Nom et adresse du bénéficiaire:

Minister of Finance, Province of Saskatchewan

Adresse pour l'envoi du chèque:

Official Minority Language Office
Department of Education, Training and Employment
4th floor, London Life Building
1855 Victoria Avenue
Regina, Saskatchewan
S4P 3V7

ATTN: Mr. René Archambault

Code de fournisseur: _____

Note adressée à la banque: _____

Note adressée au Coordonnateur: _____

X
jointe à venir

Note adressée aux finances: _____

Analyse financière: _____

X
jointe à venir

ENTENTE SPÉCIALE

Gestion scolaire	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Établissements postsecondaires		1	2							
Centre scolaire - communautaire et établissements scolaires	1	(2)								
Programmation, bourses	1	2								

(6901)	_____	QFS	0.00
(6902)	_____		0.00
(6903)	122 501.00		122 501.00
	171 544.00		171 544.00
(6904)	_____		0.00

Total (Sous-entente immobilisation)**294 045.00****294 045.00**

REMARQUES:

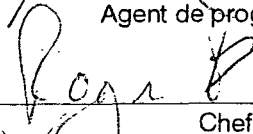
Païement pour l'achat de l'école St. Isidore de Bellevue (122 501 \$) et l'achat de l'école St-Mark à Prince Albert (171 544 \$).

Préparé par:


Agent de programme

Date: le 17 nov. 94

Approuvé par:


Chef

Date: 1994.11.17

Vérifié par:


Administration

Date: 94.11.21

Saskatchewan



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

1500, 4^e avenue
Regina, Canada
S4P 3V7

(306) 787-6000
(306) 787-3164 Télécopieur

le 30 septembre 1994

Madame Jeanne Ruest
Agente,
Opérations et liaison
Langues officielles dans l'enseignement
Ministère des Communications
Ottawa, Canada K1A 0C8

Madame,

Vous trouverez ci-inclus un contrat de vente pour l'école
de St. Mark's à Prince Albert.

Le coût de l'achat à Prince Albert est de 171 544.00 \$.

Édifice	151 544.00 \$
Contenu	5 000.00
Déménagement	15 000.00

La province réclame donc un montant de 171 544.00 \$ pour
remettre à la commission scolaire de Prince Albert
Catholique. Vous voudrez bien noter que la province remet
sa portion de la vente à la Composante fransaskoise sans
frais.

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à ces
dossiers.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments
les meilleurs.

René Archambault
Directeur général

RA/op

pièces jointes

**TO: PRINCE ALBERT ROMAN CATHOLIC SEPARATE
SCHOOL DIVISION NO. 6 OF SASKATCHEWAN**

THE UNDERSIGNED, CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS de
PRINCE ALBERT,

(Hereinafter referred to as "the Purchaser")

DOES HEREBY offer to purchase from the **PRINCE ALBERT ROMAN
CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DIVISION NO. 6 OF
SASKATCHEWAN,**

Lots 1 to 29 inclusive and Lot 43, Block 13, Prince
Albert, Saskatchewan, Plan B 651(0) as amended by
Master of Titles Order 60PA01351, Except: out of Lot
29, all that portion for Lane on Plan 61PA07003

SUBJECT to the encumbrances being the Caveat registered as instrument number
BE4052 as to Lots 1 to 8, 10, 12, 18 to 28 and East Half (E1/2) of Lot 29 only made by the
City of Prince Albert and Easement registered as instrument number 63PA14437 as to the
North 10 feet of Lot 43 only in favour of Saskatchewan Government Telephones;
(Hereinafter referred as "the property")

THE PROPERTY being commonly known as St. Mark's School.

FOR THE SUM OF **ONE HUNDRED FIFTY-ONE THOUSAND FIVE HUNDRED
FORTY-FOUR (\$151,544.00) DOLLARS.**

THE VENDOR AND PURCHASER do hereby agree that the value of the said
property being purchased has a present evaluation with the Department of Education in
the amount of \$365,959.00. The property is being purchased by the Purchaser for the
purchase price of \$151,544.00 subject to the Department of Education waiving the
remaining amount of \$214,415.00. In the event that the approval of the Department of
Education to the Purchaser purchasing St. Mark's School, cannot be obtained in writing
within sixty (60) days from the date of this Agreement (or within further time as the parties
hereto may agree to in writing), then this Agreement shall be null and void and of no
effect and at an end.

IN THE EVENT of the approval of the Minister of Education under the provisions
of The Education Act, then the Purchaser shall pay to the Vendor the purchase price of
\$151,544.00, by depositing the same into trust with the Vendor's solicitors, Messrs.
Harradence, Longworth, Logue and Harradence, Barristers & Solicitors, 1102 - 1st Avenue
West, Prince Albert, SK, S6V 4Y6 within forty-five (45) days of the date of the approval of
this purchase by the Minister of Education. Such funds when deposited with the Vendor's
solicitors, to be held in trust until title to the said lands has issued to the Purchaser clear

-2-

of all encumbrances, save as hereinbefore set forth, and to be thereupon paid out unto the Vendor.

IN THE EVENT that this sale is to be completed as hereinbefore set forth, the Purchaser agrees to pay to the Vendor within forty-five (45) days of the date of the approval of the purchase by the Minister of Education, the additional sum of \$15,000.00 toward the costs which shall be incurred by the Vendor in the removal by the Vendor of the personal property of the Vendor from the real property, the subject of this transaction.

AND THE FURTHER sum of \$5,000.00 shall be deposited within forth-five (45) days of the approval of this purchase by the Minister of Education as consideration for the contents of the building known as l'Ecole Valois based on the inventory as of January 31, 1994 (with the exception of the kitchen fridge and stove and one piano).

THE PURCHASER agrees to deposit these funds into trust with the Vendor's solicitor together, with the purchase price of the real property.

IT IS to be a consideration of sale that the Vendor remove all the personal property of the Vendor from the real property being purchased by the Purchaser and deliver vacant possession of the property to the Purchaser within thirty (30) days of the depositing by the Purchaser of the purchase price.

THIS TRANSACTION shall be deemed "closed" upon the delivery by the Vendor to the Purchaser of written notification that the Vendor has removed its personal property from the real property and that the Purchaser may take possession of the real property, the property shall remain at the risk of the Vendor until "closing". If any event of damage occurs to the property from the time of the acceptance of this offer to the date that this transaction is deemed to be "closed", then the Purchaser shall have thirty (3) days from the event of damage to elect whether to declare the transaction frustrated and at an end or take the property in the condition it may be at that time. In the event the Purchaser elects to take the property in the condition that it may be at that time, the purchaser shall be entitled to receive any and all remuneration and/or benefits which may be payable to the Vendor under its insurance of the property in respect of the event or events of damage. In the event the Purchaser elects to proceed with this transaction, then the Vendor does hereby promise, covenant and agree to pay over or assign to the Purchaser the end proceeds of any insurance which the Vendor has received or is entitled to receive when received in respect of the event or events of damage. In the event the Purchaser elects to proceed with this transaction in the event of damage to the property, then the Purchaser shall financially and otherwise be totally responsible for having repairs to the building or property completed in such manner as the Purchaser may then elect.

IN THE EVENT of the acceptance of this offer or any counter-offer, the Vendor and the Purchaser agree to execute promptly when prepared any documents reasonably

-3-

required to complete this transaction. The Vendor shall pay for the preparation of the Transfer of Title and the Purchaser shall pay for the registration of the Transfer of Title under The Land Titles Act. The costs related to any mortgage or other financing of the purchase price, other than an Agreement for Sale, shall be paid by the Purchaser and Vendor. Each party shall be responsible for their own legal costs of preparing the within offer to purchase.

IN THE EVENT that the Purchaser takes possession of the property as hereinbefore set forth, then except for any claim it may have for insurance benefits payable under the insurance of the Vendor as aforesaid, the Purchaser shall take and accept the property including all buildings and improvements thereon in the condition that it is at the date that the Purchaser takes possession of the property.

1. TAXES if any, insurance and any other rateable assessments shall be adjusted as of the date of possession.

THE PURCHASER shall not assign this agreement without the consent in writing of the Vendor and any assignment made by the Purchaser without the written consent of the Vendor shall allow the Vendor to forthwith end and determine the within agreement.

TIME SHALL BE OF THE ESSENCE of this Agreement.

THE PURCHASER acknowledges that the Vendor has not made any representations and it is understood and agreed that there are no other representations, warranties, guarantees, promises or agreements other than those contained in this Agreement and it does hereby agree to purchase the above described property as it stands at the price and terms and subject to the conditions above set forth.

NOTWITHSTANDING anything elsewhere in this agreement contained, this agreement shall be subject to a "Tripartite Transitional Agreement for the provision of Teacher's Service" being entered into between the parties hereto and the following members of the teaching staff:

Janine Hoey
Manon Gagne
Janine Bussiere
Franceline Doderai
Lucienne Danelko
Monique Lemieux
Nicole Pacios-Rivera Marchildon
Therese Marchildon
(for the full equivalence of 5.5 teaching positions)

-4-

within a period of thirty (30) days from the signing of this agreement and in the event that such Tripartite Transitional Agreement is not executed by all parties within thirty (30) days from the date of this agreement, then this agreement shall be null and void and of no effect at an end.

THIS OFFER is open for acceptance by the Vendor up to and including Monday, September 26, 1994.

DATED at the City of Prince Albert, in the Province of Saskatchewan, this 26th day of September, A.D. 1994.

SIGNED SEALED AND DELIVERED
in the presence of:

)
)
)
)
)

CONSEIL SCOLAIRE
FRANSASKOIS de
PRINCE ALBERT

PER:

Francine Kozak



The above offer is hereby accepted this 26th day of September, A.D. 1994.

PRINCE ALBERT ROMAN CATHOLIC
SEPARATE SCHOOL DIVISION
#6 OF SASKATCHEWAN

PER:

Marcel Simonnot

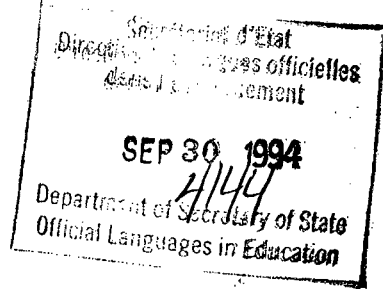
30 SEP '94 14:23

DE BMLO-REGINA

PAGE.001



Ministère
de l'Éducation
de la Saskatchewan



Fiche d'expédition
Telecopier transmittal sheet

Bureau de la minorité de langue officielle

1855, avenue Victoria
Regina (Saskatchewan)
S4P 3V5

Télécopieur/Telecopier:
(306) 787-3164

Date: 30 septembre 1994
Heure/Time: 14h35

Prière de faire parvenir à /
Please deliver to:

Nom/Name: Madame Jeanne Ruest

Adresse/Address: Ministère des Communications

Téléphone/Telephone: _____

Télécopieur/Telecopier: (819) 953-6580

Expéditeur/From:

Nom/Name: René Archambault


Téléphone/Telephone: (306) 787-6089

Message:

Nombre total de pages envoyées / Total number of pages sent. 6

Si vous ne recevez pas toutes les pages, prière d'appeler

If you do not receive all the pages, please contact: Olivia 787-9258



PROGRAMME DE LA MATERNELLE



Le programme de la maternelle vise le développement total de l'enfant en l'aidant à acquérir une image positive de lui-même et à développer une fierté face à son identité culturelle. C'est important que les enfants se sentent à l'aise et valorisés.

On essaie d'amener l'enfant à :

- découvrir le monde qui l'entoure
- développer sa créativité
- développer ses valeurs personnelles
- prendre conscience de son corps
- développer sa pensée

L'apprentissage se fait à travers les jeux, les activités en grand ou petits groupes, les sorties et les centres d'apprentissage. Nous ne parlons pas de matières mais plutôt l'intégration. Les enfants participent à une variété d'activités.

Les centres d'apprentissage invitent l'enfant à manipuler, explorer, découvrir, et lui donne le goût d'apprendre. Ici, les enfants ont le choix d'activités et le choix de travailler seul ou avec les autres.

Une journée type

9h00 - Centre de rencontre - prière, calendrier, temps, chants et comptines, présences, l'alphabet, discussions, parler et montrer

9h20 - Activité pour explorer le thème, - ex. un muraille, un jeu de vocabulaire, une expérience scientifique

9h45 - Activité en petits groupes, - ex. bricolage, peinture

10h15 - Collation - chaque enfant a son goûter

10h30 - Récréation

10h45 - Centre d'apprentissage - chaque enfant choisit un centre individuellement ou en petit groupe

11h45 - Dîner

12h45 - Repos

1h00 - Conte et échange de livre de bibliothèque

1h20 - Activité de prélecture - ex. construire un grand livre ou dramatiser un conte

1h40 - Éducation physique - au gymnase ou dehors

2h15 - Récréation

2h30 - Éducation artistique - l'art plastique, la musique, la danse ou l'art dramatique

3h00 - Centres d'apprentissage ou jeux libres

3h25 - Préparation au départ

A model day

9:00 - Meeting centre - prayer, day, month, temperature, songs, stories, presences, alphabet, discussions, show and tell

9:20 - Daily or weekly theme activity - ex. wall mural, word game, science experiment

9:45 - Small group activity - ex. painting, collage

10:15 - Snack time - each child has his own snack

10:30 - Recess

10:45 - Learning center - each child choses a center individually or in a small group

11:45 - Lunch

12:45 - Quiet time

1:00 - Story time and library book exchange

1:20 - Pre-reading skills activity ex.- dramatizing a story,
putting together a story with illustration

1:40 - Physical education - in the gym or outside

2:15 - Recess

2:30 - Art period - music, dance, drama, art

3:00 - Learning centers or free time

3:25 - Pick up and home time

INFORMATIONS TECHNIQUES

HORAIRE

- s'accorde avec le calendrier de l'école
(congé, journée pédagogique)
- de 9h à 3h30 chaque jour paire
du calendrier scolaire (sur une rotation de
six jours)

TRANSPORT

- fourni - gratuitement
- autobus urbain, sur les routes majeures
de la ville seulement
- autobus rural (aux spécifications du conducteur)

PROGRAMME

- ateliers pratiques
- programme personnalisé
- participation à tous les activités et
projets de l'école

TECHNICAL INFORMATION

SCHEDULE

- coincides with the school calendar
(holidays, professional training days)
- 9:00 to 3:30 on all even numbered days of
the school calendar (six day rotation)

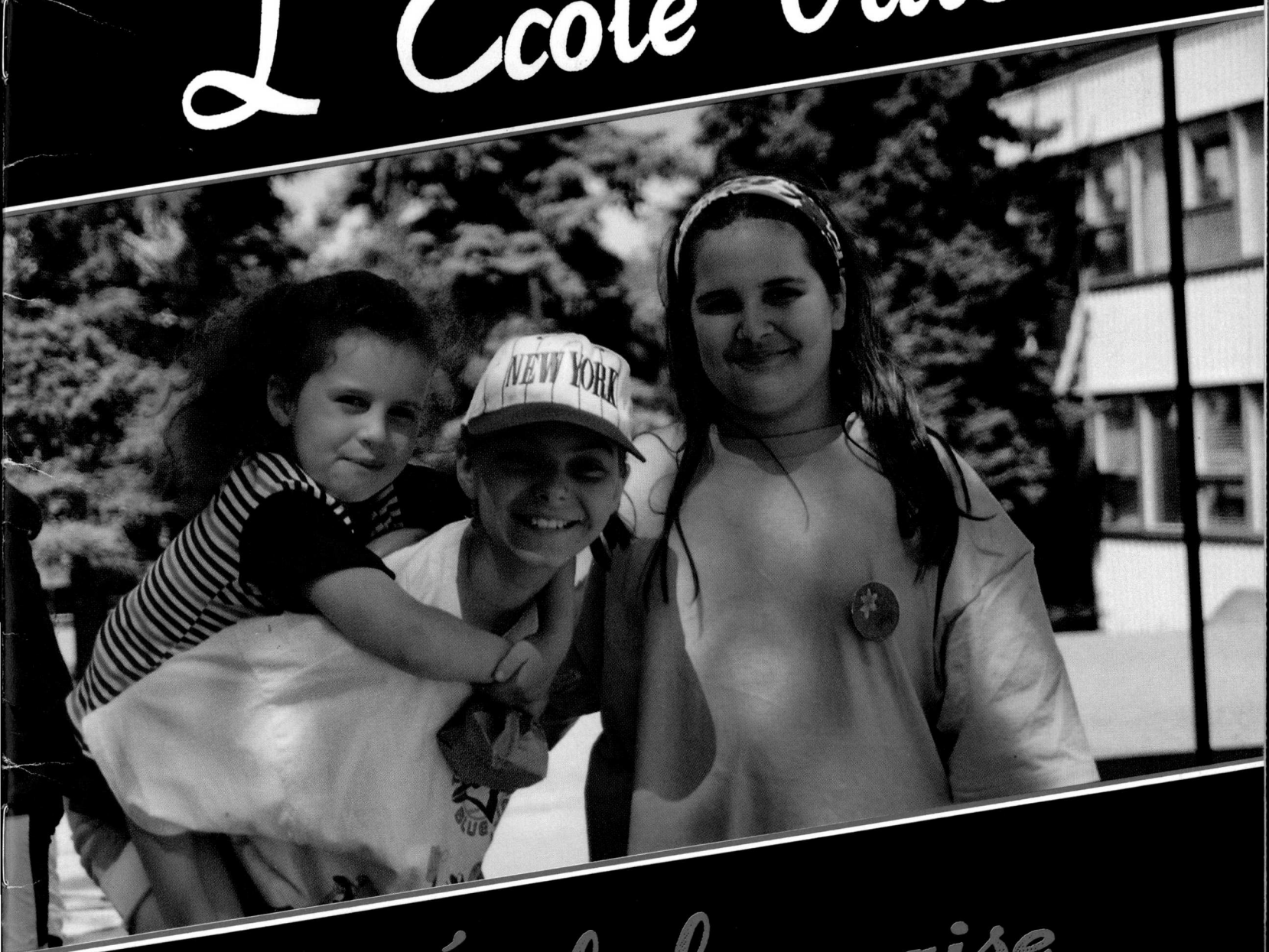
TRANSPORTATION

- transportation is provided (free)
- city transportation pick-up on major city
routes only
- rural busing (to the drivers' specifications)

PROGRAMME

- learning centres - hands on program
- individualized attention
- participation in all school activities
and functions

L'École Valois



L'École française
de Prince Albert

La philosophie / la zone / Inscription / School Philosophy

Le but de L'École Valois est d'offrir une formation académique de qualité (conforme aux critères du Ministère de l'Éducation) qui répond aux besoins éducatifs et culturels des fransaskois de Prince Albert et région.

L'École Valois exige, de la part des élèves, le respect du personnel, le respect des pairs et surtout le respect de soi-même.

L'École Valois est dotée d'un excellent personnel qui encourage les élèves de communiquer en français en tout temps.

Les parents et le personnel s'entraident pour maintenir et promouvoir la culture française. L'implantation de la composante fransaskoise de "gestion scolaire" permet aux parents de participer pleinement à l'éducation française de leurs enfants.

L'École Valois' goal is to offer a quality educational program which conforms with the Department of Education curriculum. This program must also meet the linguistic and cultural needs of the Fransaskois community.

The parents and the staff at l'École Valois, believe that the students must have structure as well as freedom to choose and, with these in proper balance, the student will gain autonomy, better self-esteem and self-discipline.

The students are expected to show: respect for the teachers and the staff at all times, respect for their fellow students and most importantly respect for themselves.

The implementation of the Fransaskois School Management Component enables parents to fully participate in the education of their children.

Pour s'inscrire à l'École Valois, un des parents doit:

- ▶ être de langue maternelle française et comprendre le français ou
- ▶ avoir au moins un enfant ayant reçu son éducation en français et
- ▶ vivre dans la zone désignée ou, dans un endroit qui n' a pas d'école fransaskoise.

To register for l'École Valois, one of the parents must:

- ▶ maintain that his or her mother tongue is French and that he or she can still understand French or
- ▶ have at least one child in the family who has attended a French education program in the past and
- ▶ live in the designated school zone or where there is no Fransaskois school.

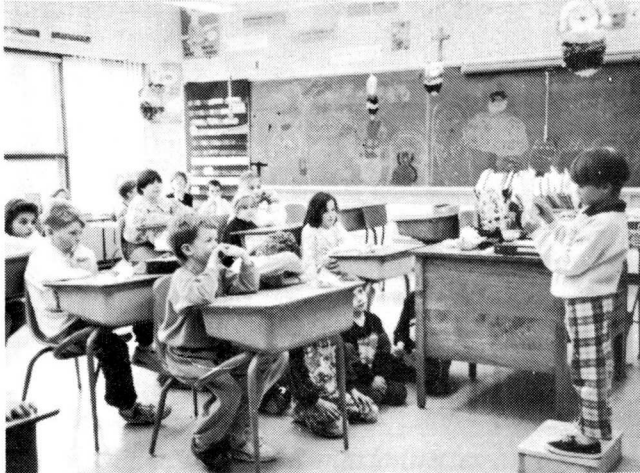
La zone comprend la région suivante:

au nord jusqu'à Christopher Lake, au sud jusqu'à la rivière Saskatchewan, à l'est jusqu'à Meath Park et à l'ouest jusqu'à Duck Lake.

Le transport est subventionné pour les familles qui vivent à l'intérieur de la zone. Un service de transport peut être mise en place pour les parents qui vivent à l'extérieur de la zone.

The school zone includes: Christopher Lake to the north, the Saskatchewan river to the south, Meath Park to the east and Duck Lake to the west. Transportation services are subsidized within the zone and special arrangements are made for those families who live outside the zone.

Programmation / School Curriculum



Le meilleur aspect d'une petite école est l'ambiance familiale qui y règne . . . tout le personnel salue chaque élève par son prénom.

L'École Valois accueille les enfants de foyers mixtes même si l'enfant ne parle pas français en arrivant à l'école. Ces élèves bénéficient de programmes de francisation et d'intégration culturelle. Ces programmes aident l'enfant surtout au niveau de sa langue.

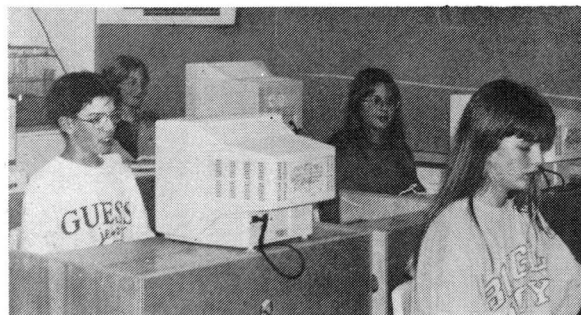
The teachers at l'École Valois become better acquainted with all the students because of the lower pupil/teacher ratio.

L'École Valois offers a special Language Development program for the children who are not fluent in French.



Les professeurs de l'École Valois enseignent les nouveaux programmes développés par le Ministère de l'Éducation pour les écoles fransaskoises. Ils et elles mettent en pratique des pédagogies de valorisation de l'individu et d'intégration des matières.*

L'École Valois follows the Saskatchewan Department of Education curriculum. French and English are both taught within the curriculum, with French as the primary language of instruction.



**Fransaskois : fran = Canadien-français
saskois = de la Saskatchewan*

**Fransaskois : fran = French-Canadian
saskois = from Saskatchewan*

Les parents s'intéressent / Parent participation

La participation active des parents aux activités scolaires et parascolaires contribue à l'ambiance familiale de l'École Valois.

The parents of l'École Valois actively support and participate in school activities such as helping out with school outings, with school projects, as reading monitors or by becoming a member of the Parents' Council.



La proportion élève/enseignant (e) assez basse permet un enseignement individualisé pour les élèves à l'École Valois.

The lower pupil/teacher ratio at l'École Valois allows the students to receive more individual attention.

La pédagogie du jeu, les spectacles, les sorties et les activités culturelles de la prématernelle et de la maternelle permettent aux parents de ces petits de s'impliquer à l'éducation de leurs enfants, dès le début.

Parents are encouraged to participate in the fun activities offered by the preschool and the kindergarten

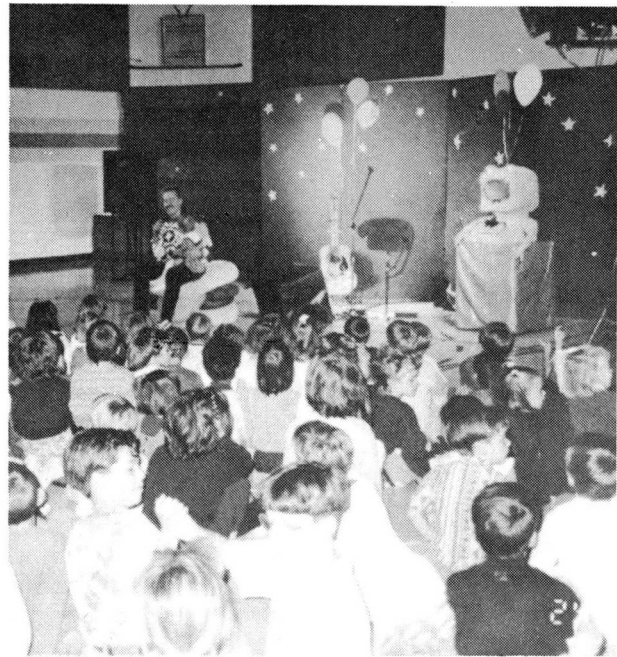
Les activités culturelles / Cultural activities

Les activités et ateliers variés du programme d'intégration culturelle à l'École Valois encourage la fierté de la langue et de la culture françaises chez l'enfant.

Pour les plus jeunes du primaire et du pré-scolaire, l'École et la prématernelle "les Micro-francos" organisent des spectacles de musique, théâtre et marionnettes avec des artistes de renommée tels: Carmen Campagne, Jacques Chauvin et la Troupe du Jour.

Tous les élèves ont l'occasion de participer à de nombreux ateliers et spectacles dans le cadre du programme culturel.

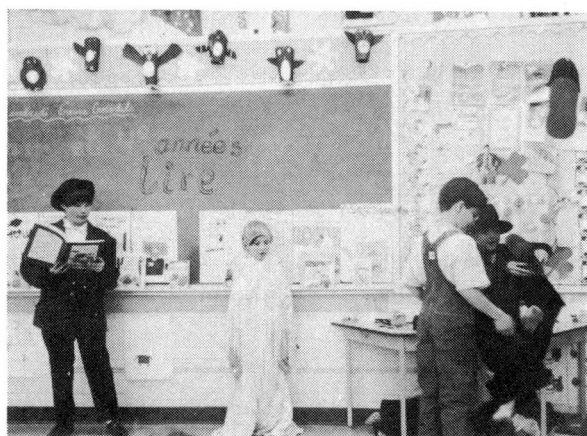
"Cultural animation" is a program created by francaskois schools to help the students develop their cultural identity and to take pride in their French heritage, while still being able to function well in a predominantly non-francophone environment. The program offers many cultural activities which are enjoyable and educational for the students. The program encourages the students of all levels to participate in various musical, theatrical, visual arts, dance, writing and improvisational workshops organized throughout the year. They are then invited to share their talent by performing in public.



Les beaux arts / Music / Theatre / Creative Writing



L'École Valois offre un programme rempli d'activités touchant les beaux arts, la musique, le théâtre et la littérature. La créativité spontanée chez l'enfant est encouragée et développée en lui offrant l'occasion de s'exprimer dans les pièces de théâtre, le concert de Noël, la chorale, les ateliers de peinture, de dessin et de sculpture, la composition d'histoire, la musique et la danse.



L'École Valois offers its students a program rich in arts and culture. Students are encouraged to participate in workshops such as: drama, music, school choir, drawing, painting, sculpting, and weaving. The teachers plan numerous and varied activities which stimulate the child's natural creativity.

Éducation physique / Sports / Physical Education

Le personnel de l'École Valois et les parents collaborent afin d'offrir une bonne sélection d'activités sportives pour les élèves :

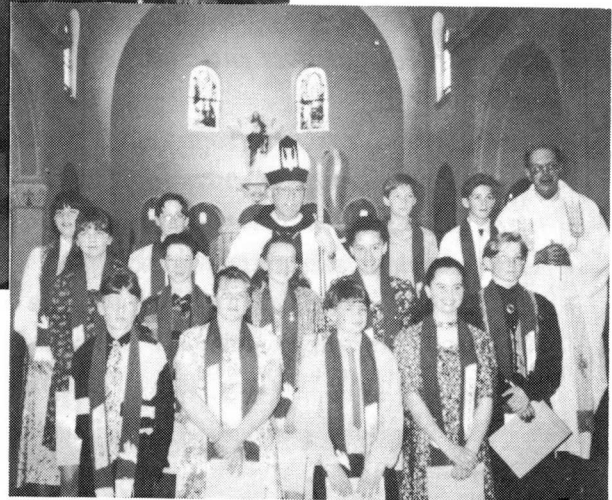
- ▶ *le soccer, la balle, le ballon volant, le hockey ou autres jeux*
- ▶ *le tennis de table en soirée*
- ▶ *les jeux d'hiver pour les jeunes de tous les niveaux*
- ▶ *le curling, la natation, le patinage et les jeux de quilles*
- ▶ *le ski de fond, le ski alpin et le toboggan au parc de la rivière "Little Red"*
- ▶ *les journées sportives entre les écoles de la ville*
- ▶ *les "Jeux fransaskois" (compétitions sportives provinciales entre les écoles fransaskoises)*
- ▶ *les excursions aux centres de ski alpin*
- ▶ *les leçons de natation*



The students at l'École Valois are very fortunate to be able to participate in many sports activities throughout the year:

- ▶ *volleyball, soccer, baseball, table tennis and other games*
- ▶ *swimming lessons*
- ▶ *"Jeux fransaskois" (provincial sports competition)*
- ▶ *Track and field between P.A. schools for the intermediate students and a special sports/fun day for the younger ones at l'École Valois*
- ▶ *ski at Little Red, N. Battleford and Wapiti*
- ▶ *tobogganing at Little Red*
- ▶ *Winter Games at school*

La religion



Pour répondre aux besoins et désirs de la majorité des parents, un programme d'enseignement religieux catholique est offert à l'École Valois. Les enseignantes et les enseignants, les parents et le curé de la Paroisse du Sacré-Coeur travaillent ensemble pour préparer les enfants à recevoir les sacrements.

A Catholic religious education program is available at l'École Valois. The school, the parents and the parish priest of Sacred Heart Cathedral work together to prepare the students for the celebration of their sacraments.

Les activités parascolaires / Extracurricular activities



Les activités parascolaires permettent aux élèves d'approfondir leurs connaissances et leurs habiletés en participant à des ateliers de danse, de chant, de musique, d'artisanat, ainsi que des activités de sports, de fanfare (les Franco-rockeurs) et de plein-air (les Scouts).

C'est grâce aux bénévoles de la communauté et aux associations provinciales fransaskoises que les jeunes puissent bénéficier de ces activités.



The Fransaskois community and provincial associations work together to organize many extracurricular activities for the students. Such activities include workshops in: dance, music, art, crafts, as well as band (Franco-rockeurs), and French Scouts. These activities enrich and broaden the student's knowledge and skills as well as strengthen his Fransaskois cultural identity.

Les voyages échanges / sorties Student exchanges / Outings



Le développement d'une fierté culturelle fransaskoise est une partie intégrale de la programmation à l'École Valois. Des activités sociales et enrichissantes telles que : les échanges entre les écoles fransaskoises, les voyages-échanges hors-province et la participation des élèves à de nombreux événements culturels contribuent au développement de cette fierté.



Cultural experiences form an integral part of the educational program at l'École Valois. Activities such as: exchange programs with other Fransaskois schools, student exchanges out of province, public speaking and theatrical competitions, as well as festivals, are enriching social and cultural experiences.

L'esprit communautaire / Community spirit



Les membres de la communauté fransaskoise de Prince Albert participent aux fêtes de l'École Valois, par exemple, le dîner traditionnel lors de la fête de la Ste. Catherine.

De même, l'École Valois participe à plusieurs activités communautaires telles que: la fête de Noël communautaire, la St. Jean-Baptiste et la Semaine fransaskoise.

La relation " Foyer-école-communauté " renforce les habilités linguistiques de l'enfant et cultive son identité culturelle.



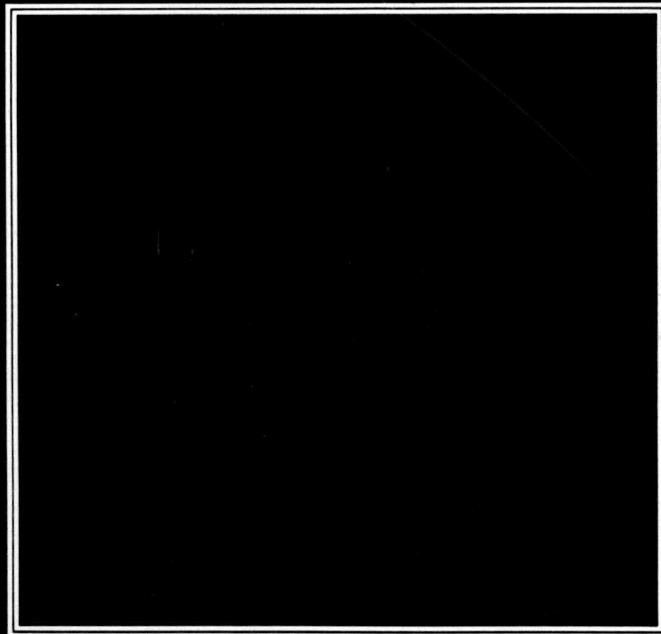
The activities organized by l'École Valois are well-attended by the fransaskois community. One such festivity is the St. Catherines Day lunch prepared by the parents at l'École Valois.

The school participates in the community festivities such as: the Christmas party, the St. Jean Baptiste Day (Francophone Feast Day) and the Semaine Fransaskoise (Francophone week).

The strong ties between " Home, school and community " strengthen the student's linguistic abilities and cultural identity.

**ECOLE VALOIS (306-763-0230)
CONSEIL SCOLAIRE FRANSASKOIS DE
PRINCE ALBERT (306-653-8490)
FRANCINE KENZLE (306-929-2260)
CONSEIL DE PARENTS (306-764-6112)**

L'École Valois a été établie en 1981.



Renseignements: démographique

Division scolaire: P.A. Public () P.A. Rural () Wakaw ()
Kinistino () Northern Light ()
Sask Valley () Parkland () Autre: _____

École précédente: _____ Adresse: _____

Pays natal: _____ Province ou région: _____

Langues parlées: français () anglais () autres ()

Première langue apprise: français () anglais () autres ()

Élève demeure avec: deux parents () père () mère () gardien ()
pension () maison de groupe () Seul ()
parents adoptifs () autre ()

Religion de l'élève: _____ Paroisse: _____

Sacrements célébrés: Certificat de baptême fourni: Oui () Non ()

	OUI	NON	OUI	NON
Baptême	()	()	Réconciliation	() ()
Communion	()	()	Confirmation	() ()

Religion des parents: _____ (père) _____ (mère)

Indiquez les problèmes médicaux, éducatifs, légaux ou familiaux que l'école devrait savoir:

Parent(s) travaille(nt):
les deux () père () mère () les deux à domicile ()

Nom de l'agence si appropriée:
Services sociaux () Conseil de tribu ()

Nom de l'employée de l'agence: _____ Tel: _____

Si vous êtes d'origine autochtone, êtes-vous:
statut () non statut () métis () Tribu: _____ No. _____

Renseignements: facultatif

Statut matrimonial des parents: marié () oui () non
Parents mariés dans l'Eglise catholique () oui () non

Je souhaite que mon enfant aille à l'école catholique. Mon premier motif est que mon enfant participe à la formation spirituelle et à l'ambiance de l'école catholique. J'accepte de me conformer et d'appuyer, de mon mieux, la philosophie de la division scolaire, le programme d'éducation religieuse, le programme de vie familiale et les célébrations religieuses de l'école catholique. L'école a ma permission de demander tous les dossiers scolaires des écoles précédentes de mes enfants.

(signature d'un parent ou gardien)

(signature de l'élève)

(date)

L'ÉCOLE VALOIS

Formulaire d'inscription
(S.V.P. - Répondez aux questions en lettres moulées)

Date: _____ École: _____ Niveau: _____
(j-m-a)

Programme: Français () Immersion () Anglais ()

Renseignements: élève Date de naissance: _____
(jour-mois-année)

Nom: _____ Sexe: M () F ()
(nom de famille) (nom) (initiale)

Adresse: _____ Age: _____
(ville & code postal)

de téléphone: _____ # d'assurance maladie: _____
de téléphone: confidentiel? _____ oui _____ non

Nom complet du(des) parent(s)/gardien(s) avec qui l'enfant réside:

Renseignement: en cas d'urgence

Médecin: _____ Téléphone: _____

Contact d'urgence: _____ Téléphone: _____
(autre que parent/gardien)

Renseignements: parents

	<u>Mère</u>	
Nom: _____	Téléphone(maison) _____	
Adresse: _____	Téléphone(bureau) _____	

(ville & code postal)		
Nom: _____	Téléphone(maison) _____	
Adresse: _____	Téléphone(bureau) _____	

(ville & code postal)	(verso)	

6- Transport

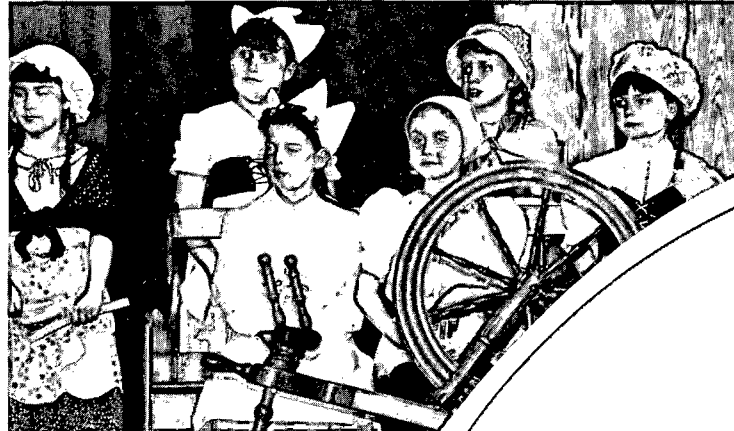
Le transport par autobus écolier est disponible gratuitement pour les élèves de l'école qui viennent de tous les coins de la ville et de la campagne.

7- La pré-maternelle LE COIN DES PETITS

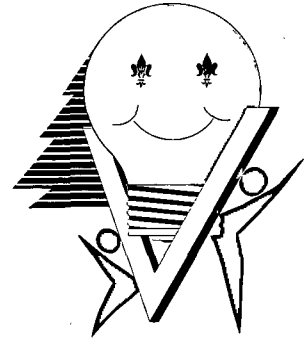
La coopérative Le Coin des Petits accueille les enfants de 3 à 5 ans de parents francophones. Une classe est offerte pour les enfants qui peuvent communiquer en français ainsi qu'une classe pour les petits qui ne peuvent pas parler le français.



Si vous désirez plus d'informations sur les nombreux services que nous offrons, n'hésitez pas à nous contacter.
(306) 764-8779



Volonté
Vitalité
Vision



École Valois
435 13e Rue Ouest
Prince Albert (Saskatchewan)
S6V 3G6

1- L'école Valois

est une institution qui regroupe des élèves de langue et de culture françaises et qui véhicule la culture canadienne-française.

Ses objectifs sont:

- d'offrir les programmes d'éducation établis par le Ministère d'Éducation de la Saskatchewan.
- de promouvoir chez l'élève un sens d'identité et d'appartenance au peuple canadien-français.
- d'éveiller et fortifier un sentiment de fierté chez l'élève.

2- Notre école est pour qui?

- L'école Valois s'adresse aux élèves dont les PARENTS:
- se qualifient sous l'article 23 de la Charte des droits et libertés qui protège la minorité francophone
 - ont appris le français comme langue première et le comprennent encore
 - l'enfant a reçu ou reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français

3-Le conseil des parents a pour but:

- a) d'assurer que l'école Valois réponde aux besoins éducatifs et culturels des enfants.
- b) d'assurer que les parents canadiens-français aient une voix dans l'administration et l'orientation de l'école ainsi qu'une participation active dans le fonctionnement des programmes de l'école.
- c) d'oeuvrer pour l'épanouissement de l'école et la gestion de celle-ci par les Canadiens-français.

4- La programmation

Tous les sujets sont enseignés en français, à l'exception de l'anglais qui commence en troisième année.

Tout le fonctionnement de l'école et ses activités sont en français.

Les francophones de la communauté enrichissent le programme scolaire en partageant leurs expertises avec les élèves.

Les activités scolaires et parascolaires renforcent les liens culturels francophones.

- a) L'orthopédagogie vient en aide aux élèves qui ont des difficultés d'apprentissage. C'est un programme d'aide individualisé.

- b) En plus des cours traditionnels l'école offre: les arts industriels, les arts ménagers, la fanfare, l'informatique.
- c) Faisant partie de la Commission scolaire catholique de Prince Albert, l'école Valois donne une formation religieuse.

5- Activités culturelles, sociales et sportives et communautaires

De nombreuses activités viennent enrichir le programme scolaire et la qualité de la vie culturelle à l'école.

- visites à l'extérieur en province et voyages
- échanges hors province
- clubs scolaires
- fêtes (ex.: Noël, Sainte-Catherine, Saint-Jean-Baptiste)
- musique, théâtre
- scoutisme
- soupers communautaires
- tournois sportifs avec parents





ACPF

L'Association coopérative du préscolaire fransaskois



Le centre de ressources éducatives à la petite enfance

Ce document bilingue de l'ACPF et de CRÉPE vous présente les activités de la communauté fransaskoise dans les domaines du développement et du bien-être des enfants francophones d'âge préscolaire en Saskatchewan.

The purpose of this bilingual document from the ACPF and CRÉPE is to inform you of the activities of the Fransaskois community in the development and welfare of the French preschool children in Saskatchewan.

L'Association coopérative du préscolaire fransaskois

DANS UN ESPRIT COOPÉRATIF I

L'ACPF est une association à but non lucratif incorporée en 1991 en vertu de la loi des Coopératives de la Saskatchewan. Le siège social de l'Association coopérative du préscolaire fransaskois est situé à Prince Albert. Son but, tel qu'il est établi dans ses statuts est:

d'offrir un service de soutien aux institutions préscolaires fransaskoises pour promouvoir le développement globale de l'enfant, de son image de soi et de son épanouissement dans la communauté fransaskoise, dans les aspects intellectuel, social, créatif, physique, spirituel et émotionnel.

Conçue pour desservir les besoins de la collectivité, l'Association coopérative du préscolaire fransaskois;

appuie le développement et les activités des prématernelles et garderies fransaskoises;

fournit des informations et facilite les communications entre les prématernelles et garderies.

L'Association coopérative du préscolaire fransaskois

IN THE SPIRIT OF COOPERATION I

The ACPF is a non-profit organization incorporated in 1991 within the framework of the rules and regulations governing cooperatives in the province of Saskatchewan. The Association's head office is located in Prince Albert. Its mandate as stated in the bylaws of the Association is:

- to provide support services to Fransaskois Preschools in order to enable them to contribute to the holistic development of each child, that is, the development of a positive self-image as a Fransaskois within the Fransaskois community and the entire community as a whole;
- to ensure the total development of each child's intellectual, linguistic, cultural, social, emotional, spiritual, physical and creative abilities.

Designed to serve the needs of the Fransaskois community, l'Association coopérative du préscolaire fransaskois:

- promotes and supports the establishment of Fransaskois daycare centers and Fransaskois preschools
- provides information and facilitates communication between existing Fransaskois daycare centers and Fransaskois preschools.

Le Centre de ressources éducatives à la petite enfance

Le CRÉPE offre un programme provincial de soutien familial et de ressources pour les petits enfants.

1. Les ressources:

Le matériel disponible au CRÉPE a été sélectionné et classifié afin

- d'appuyer les apprentissages de bases
- d'encourager la participation des parents dans le développement de l'enfant
- d'informer les parents au sujet de la santé et du bien-être de l'enfant

2. Une vidéo-cassette:

Le CRÉPE a réalisé une vidéo-cassette portant sur les douze étapes d'apprentissage de la petite enfance. La vidéo-cassette et le manuel d'accompagnement seront utilisés au niveau local comme outil de formation pour les parents et les intervenants à la petite enfance.

3. Un centre d'activités préscolaires:

Un coin d'activités à l'intérieur du Centre de ressources servira comme centre d'apprentissage créatif pour les enfants et sera un centre de formation pratique pour les parents et les éducatrices préscolaires.

Family and Early Childhood Resource Center

CRÉPE is a provincial family support and early childhood resource centre.

1. Resources:

The material available at the Center was selected and catalogued to:

- support the twelve basic learning skills
- encourage parental involvement and good parenting skills
- provide information on the well being of children

2. Video :

A thirty minute video illustrating the twelve basic learning skills that are introduced at the preschool level was produced through CRÉPE. The video and the viewer's manual will be used at the local level to instruct parents and preschool caregivers.

3. Activity Center:

The activity area within the resource center will provide a creative learning center for children. This space will also provide a hands-on workshop facility for parents and preschool educators.

Un centre de ressources éducatives à la petite enfance

Les services offerts par CRÉPE:

1. Prêt de matériel:

- livres, livres-cassettes
- vidéos, cassettes
- jeux, jouets
- marionnettes, costumes
- affiches

2. Un soutien pédagogique:

- trousse thématiques/trousse pédagogiques
- livres de référence pour les cours de formation à la petite enfance
- ateliers de base

3. Un soutien familial:

- ateliers pour parents de jeunes enfants
- centre d'information
- promotion de la santé et du bien-être de l'enfant
- distribution de trousse aux parents d'un nouveau-né

Autres projets en planification:

- dépôts de ressources dans les communautés
- banque de données de personnes ressources confrenciers, artistes, conseillers,
- archives provinciales pour les prématernelles et garderies
- ressources pour garderies en milieu familial

Family and Early Childhood Resource Center

The services offered by CRÉPE:

1. Lending of material:

- books, talking-books,
- videos, cassettes,
- toys, games
- puppets, costumes,
- posters

2. Support for childcare educators

- theme kits/educational kits
- reference material for Early Childhood Development program
- workshops

3. Family support:

- workshops for the parents of young children
- information center
- promotion of the healthy development of children
- distribution of information kits to the parents of newborns

Future projects:

- local depots for resource material
- list of guest speakers, childcare professional, artists, performers
- provincial archives for Fransaskois preschools and daycare centres
- resources for family day care centers

LES RESSOURCES HUMAINES

Les parents

Les parents ont un rôle primordial dans le fonctionnement de leur prématernelle et/ou de leur garderie. Dans l'esprit coopératif de l'ACPF, les besoins et les aspirations des parents concernant l'éducation de leurs enfants déterminent en grande partie les orientations de l'Association coopérative du préscolaire fransaskois.

L'administration

La directrice générale est chargée de la gestion de l'Association.

Le développement du préscolaire:

Les deux agentes de liaison situées respectivement à Prince Albert et à Regina:

- assistent à la mise sur pied de nouvelles prématernelles et garderies;
- offrent une formation sur place aux éducatrices;
- sont des personnes ressources pour les Comités de parents préscolaires.

HUMAN RESOURCES

The parents:

Parents have an essential role to play in the operation of their daycare center or preschool. As a result of its belief in co-operation, the ACPF considers the needs of the parents as the prime factors in determining the goals and objectives of the Association.

Administration

The chief executive officer is responsible for the management of the Association.

Preschool development :

The two preschool development officers, one located in Prince Albert, the other in Regina:

- .assist in the opening of new preschools and daycare centers;
- .offer on site training to preschool educators;
- .are consultants to the executive officers of local preschool and daycare parent committees.

RESSOURCES HUMAINES

Le personnel du CRÉPE:

La coordonnatrice du CRÉPE est responsable de la gestion du Centre et de la planification de tous les services offerts.

Une commis à la documentation voit à la classification informatisée du matériel.

Une secrétaire/technicienne travail à la préparation du matériel, est responsable des emprunts et retours et de l'accueil au Centre.

HUMAN RESOURCES

The resource center:

The coordinator is responsible for the operation of the center and for the planning of all the services offered.

The librarian is responsible for the computerized cataloging of the resource material.

A secretary/technician prepares the material and is responsible for the lending service.

LES CHAMPS D'INTÉRÊTS

Des actions concrètes pour le développement de notre mission:

- . La réappropriation de la langue chez les ayants-droit et la francisation pour la petite enfance;
- . Le soutien et l'information aux comités de parents des enfants d'âge préscolaire.
- . La formation des employés des prématernelles et garderies, du personnel et des membres du conseil d'administration de l'Association;
- . La continuité du centre de ressources (CRÉPE);
- . La promotion d'une vidéo-cassette éducative
- . La reconnaissance du certificat à la petite enfance par les Services sociaux de la Saskatchewan;
- . La participation au développement de programmes d'animation culturelle destinés à la petite enfance.

SPHERES OF INTEREST

Concrete actions for achieving our goals:

- . The reappropriation of the French language and culture for parents and the appropriation of the French language and culture for preschool children;
- . The support of Preschool & Daycare Parent Committees and the provision of pertinent information to these committees;
- . The organization of professional development courses for daycare and preschool employees, staff members and the Board of Directors;
- . The establishment of a resource center (CRÉPE);
- . The production of an educational video ;
- . The recognition of the Early Childhood Educational Program by Saskatchewan Social Services;
- . The development of cultural programs for preschools and daycare centers.

Les sources de financement de l'ACPF

Les activités de l'Association coopérative du préscolaire
fransaskois sont rendues possible grâce à l'appui finan-
cier suivant:

Le Patrimoine Canadien


Ministère de la Santé et du
Bien-être social Canada

Saskatchewan Health

La Fondation de la famille
de la Saskatchewan

Le Gouvernement du Québec

FUNDING



The activities of the Association coopérative du
préscolaire fransaskois are made possible with the
financial support of:

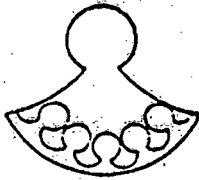
Heritage Canada

Health and Welfare Canada

Saskatchewan Health

Saskatchewan Family
Foundation

Government of Québec



ACPF

L'Association coopérative du préscolaire fransaskois



Le centre de ressources éducatives à la petite enfance

#203 - 101 15e rue Est
Prince Albert (Saskatchewan)
S6V 1G1

ACPF CRÉPE
(306) 953-6451 (306) 953-6458

Télécopieur: (306) 763-4017

Commande CRÉPE: 1-800-265-9277

Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

En soirée ou en fin de semaine: sur demande



For who?

A French preschool for 2½ to 5 year old children from Francophone families (ie., families in which at least one parent is of Francophone background).

We offer a preschool program for children who are fluent in French.

We offer a preschool program language upgrading program for children with limited ability in French.

Principles and goals

Our main objective is to meet the needs of young children from Francophone families, whether or not they are fluent in French.

We stress the following:

- the development of the child's intellectual, social and psycho-motor potential through cooperative play and other learning activities;
- the development of French language skills; and
- the prevalence of French-Canadian culture in the classroom atmosphere and activities.

Program

We offer a play-based program to the readiness of each child.

- Activity centres, books, puzzles and educational materials are easily accessible to the children.
- Physical activity equipment both indoors and outdoors.
- Free play time and structured activities such as outings, arts and crafts, music and singing, story time.
- Special events such as maple candy making; Halloween, Thanksgiving, Christmas, Valentine and Easter celebrations.



Organizational structure

We are a non-profit cooperative, run by a Board of Directors made up of parents.

We are recognized as a cooperative by the Government of Saskatchewan, and are regulated by the provincial Cooperatives Act as well as our own set of statutes and bylaws.

We carry liability insurance.

We have a Professional Development Fund to

enable our teaching staff to take advantage of professional development opportunities.

We encourage parents to attend workshops and seminars on early childhood development, and offer financial assistance to those who are interested.

We are a member of the provincial Association du préscolaire fransaskois (French Preschool Association).

Location and hours of operation

We are located in l'École Valois which provides us with a Francophone environment..

We offer a half day program, run on alternate days.

Parents of children who attend Les Micro-francos are required to purchase a membership in the cooperative (\$2.00) and pay a yearly registration fee, which is periodically revised.

Fees are based on full-time or part-time attendance. and are revised annually.

Information and registration

Registration takes place in early September, however early registration in the spring is encouraged. We also accept registration during the school year.

Interested parents are invited to contact L'École Valois for information on early registration, spring open houses and other details. Please call the school at 763-0230 during school hours (9:00 to 3:30)



Pour qui?

Notre prématernelle est ouverte aux enfants francophones (ie., dont l'un des parents est d'origine francophone) âgés de 2½ à 5 ans.

Nous offrons un programme pour les enfants qui ont une connaissance fonctionnelle de la langue française.

Un programme de re-francisation est aussi offert pour les enfants qui ont besoin d'une aide particulière dans l'apprentissage de la langue française.

Principes et objectifs

Notre but principal est de répondre aux besoins des enfants de souche francophone, qu'ils soient entièrement fonctionnels ou non en français.

Les objectifs de la prématernelle sont centrés sur les points suivants:

- le développement social, intellectuel et émotionnel de l'enfant;
- l'apprentissage et la maîtrise de la langue française; et
- la prédominance de la culture canadienne-française parmi les jeux et activités, ainsi que dans l'environnement de la salle de classe.

Programmation

- Un emphase sur les activités d'apprentissage qui encourage la participation et l'épanouissement de l'enfant selon ses besoins.
- Centres d'activités, livres, casse-têtes, et autres matériaux didactiques.
- Équipement récréatif (intérieur et extérieur) encourageant le développement et le conditionnement physique des enfants.
- Temps libre et programmation structurée tels les arts plastiques, la musique et la chanson, les contes et les sorties.
- Fêtes et événements spéciaux tels l'Halloween, l'Action de grâces, la Ste.Catherine, Noël, la St.Valentin, les Sucres d'érable, Pâques...



Structure organisationnelle

Les Micro-francos est une coopérative à but non-lucratif, gérée par un Conseil d'administration composé des parents.

Les Micro-francos est une coopérative reconnue par le Gouvernement provincial, et est sujet aux lois sur les coopératives (Cooperatives Act) ainsi qu'aux Statuts et Règlements adoptés par les parents.

Les Micro-francos est propriétaire d'une police d'assurance incluant une couverture de responsabilité dommages et intérêts.

Les Micro-francos maintient une partie de ses budgets pour promouvoir le développement professionnel du personnel.

Les parents de la coopérative sont fortement encouragés à participer aux nombreux ateliers qui sont offerts par des institutions reconnues dans le développement des enfants. A cette fin, une aide financière est offerte aux parents intéressés.

Les Micro-francos est un membre actif de l'Association du préscolaire fransaskois.

Frais d'inscription et de scolarité

Au moins un des parents de chacun des enfants inscrit au programme est requis d'obtenir son membership au sein de la coopérative (\$2.00).

Les frais d'inscription et de scolarité sont déterminés par le Conseil d'administration.

Emplacement et horaire

La prématernelle Les Micro-francos est située à l'École Valois, dans un environnement francophone.

Le programme est d'une demie-journée et a lieu à tous les deux jours.


Information et inscription

L'inscription régulière a lieu au début septembre, mais nous encourageons les parents à pré-inscrire leurs enfants au printemps. Nous acceptons également les inscriptions au cours de l'année.

Les parents qui sont intéressés au programme sont priés de contacter l'École Valois afin d'obtenir plus d'information.

Composez le 763-0230 durant les heures de classe (9:h00 à 15:h30).

L'ÉCOLE VALOIS

 *ur une éducation
française de qualité*

Qui a droit à une école fransaskoise*?

L'enfant dont un des parents:

- ✓ est de langue maternelle française et comprend encore le français ou
- ✓ a au moins un enfant ayant reçu son éducation en français et
- ✓ vit dans la zone désignée ou, dans un endroit qui n'a pas d'école fransaskoise

Quelle est la zone de l'École Valois?

- ✓ au nord jusqu'à Christopher Lake, au sud jusqu'à la rivière Saskatchewan, à l'est jusqu'à Meath Park et à l'ouest jusqu'à Duck Lake (le transport est subventionné)

Quels sont les avantages de fréquenter une école fransaskoise?

- ✓ l'École Valois offre un programme d'activités culturelles fransaskoises
- ✓ l'École Valois offre un programme de français et un cours d'anglais de qualité
- ✓ l'École Valois offre un programme d'enseignement religieux catholique et prépare les enfants à recevoir les sacrements
- ✓ le nombre d'élèves dans chaque classe est assez bas pour permettre un enseignement plus individualisé
- ✓ l'École Valois offre les programmes d'études du Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan
- ✓ l'École Valois développe un esprit d'appartenance et une fierté culturelle

Renseignements: _____

* Fransaskois: fran = Canadien-français
saskois = de la Saskatchewan

L'ÉCOLE VALOIS

Quality French Education

Can my child attend a Fransaskois school? Yes, if one of the parents:

- ✓ maintains that his or her mother tongue is French and that he or she can still understand French or
- ✓ has at least one child in the family who has attended a French program in the past and
- ✓ lives within the designated school zone or lives in an area where there is no Fransaskois school

Do we live in the designated school zone?

- ✓ The designated zone is located: North to Christopher Lake, south to the Saskatchewan river, east to Meath Park and West to Duck Lake (subsidized transportation)

How would my child benefit from the program offered at l'École Valois?

- ✓ l'École Valois offers a special LANGUAGE DEVELOPMENT PROGRAM for the child who is not fluent in French
- ✓ the Fransaskois culture, as well as the French language form an integral part of the program
- ✓ l'École Valois follows the Department of Education curriculum
- ✓ English is taught as part of the curriculum
- ✓ each child receives individual attention because of the lower pupil/teacher ratio
- ✓ each child is offered up-to-date programs (computer sciences, maths, natural and social sciences)
- ✓ L'École Valois promotes high self-esteem and autonomy
- ✓ l'École Valois teaches and promotes Catholic values

For more information please call _____

409.7-93-180/8-4-2



Government of Canada
Gouvernement du Canada

MEMORANDUM

NOTE DE SERVICE

To
À

Jeanne N. Ruest
Agent principal de programme
Langues officielles
dans l'enseignement

From
De

Lise St-Laurent-Fleury
Coordonnatrice
Évaluation environnementale

Subject
Objet

Evaluations^{at 2} environnementales - Projet de construction/rénovation
d'écoles francophones en Saskatchewan

Security Classification - Classification de sécurité
Our File - Notre référence 298-S4
Your File - Votre référence
Date 94.03.14

Dans le cadre du protocole d'entente entre le Canada et la Saskatchewan, j'ai revu les évaluations environnementales préliminaires préparées par la firme CSL Environmental Services Ltd. pour six projets de construction/rénovation des écoles francophones : St-Mark, Haultain, Monseigneur de Laval, Bellegarde, St-Isidore et Providence.

Les évaluations environnementales pour chacun de ces projets permettent de conclure qu'aucun d'entre eux n'aura un impact négatif sur l'environnement.

Par conséquent, le code de décision 2 a été attribué pour chacun de ces projets.

Je vous remercie de votre habituelle collaboration.

Lise St-Laurent-Fleury
Lise St-Laurent-Fleury

c.c.: Suzanne Gagnon
Roger Farley

Secrétaire d'Etat
Direction des langues officielles
dans l'enseignement

MAR 15 1994

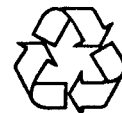
3524

Department of Secretary of State
Official Languages in education

Canada

7540-21-708-8998

Think recycling



Pensez à recycler
GC 177 (88/10)

001108

Saskatchewan



Ministère de l'Éducation,
de la Formation
et de l'Emploi
de la Saskatchewan

Bureau de la minorité
de langue officielle

Official Minority
Language Office

le 1 mars 1994

Madame Jeanne Ruest
Opérations et liaison
Langues officielles dans l'enseignement
Ministère du Patrimoine Canadien
Édifice Jules-Léger
15, rue Eddy
HULL (PQ) K1A 0M5

Jeanne,

Vous trouverez ci-joint l'étude préliminaire sur l'impact
environnemental pour les écoles suivantes:

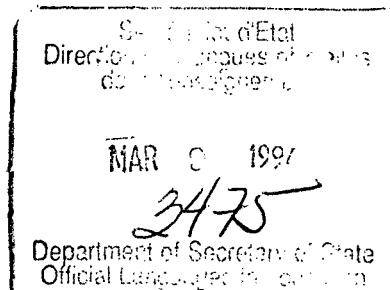
- St. Mark, Prince Albert
- Haultain, Saskatoon
- Monseigneur de Laval, Régina
- Bellegarde
- St. Isidore, Bellevue
- École Providence, Vonda.

Veuillez agréer, Jeanne, l'expression de mes sentiments les
meilleurs.

Le Directeur général,

René Archambault

Il manque North Battleford



CSL ENVIRONMENTAL

16 February 1994

File: 80188

CSL Environmental Services Ltd.

#300 - 224-4th Avenue South
Saskatoon, Saskatchewan
Canada S7K 5M5

Telephone: (306) 665-6654
Fax: (306) 665-8589

Mr. André Moquin

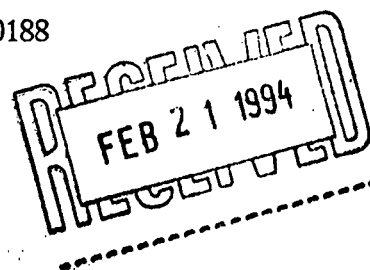
Executive Director

Fransaskois School Component Task Force

250 - 2332 - 11th Avenue

REGINA, Saskatchewan

S4P 0K1



RE: PRELIMINARY ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT

Enclosed are our reports on the Preliminary Environmental Impact Assessment conducted on the following schools:

- ▶ St. Mark School, Prince Albert
- ▶ Haultain School, Saskatoon
- ▶ Monseigneur de Laval School, Regina
- ▶ Bellegarde School, Bellegarde
- ▶ St. Isadore School, Bellevue
- ▶ Ecole Providence, Vonda

Our investigation and reports have been completed in the format outlined in the Terms of Reference submitted by your office on 6 January 1994.

Thank you for the opportunity to work on these projects and we look forward to future assignments with Fransaskois School Component Task Force.

Please call me if you have any questions on this or other matters.

Yours truly,

CSL ENVIRONMENTAL SERVICES LTD.

Dennis J. Rutten
Project Engineer

DJR/gmc

**St. Mark School, Prince Albert, Saskatchewan
Prince Albert Catholic School Board
Preliminary Environmental Impact Assessment**

**Potential Issues/Screening Recommendations/Mitigating Measures
(Refer to Environmental Screening Matrix)**

1. Building Prime Use

- a) There will be no impact on the physical environment by the prime use of this facility being a school, which continues with the historic prime use of the site.
- b) There will be no impact on the biological environment by the prime use of this facility.
- c) There will be a positive improvement to the social environment from utilization of this facility. The community will benefit from improved land use, recreation and services. Employment will also be created from the building prime use.

2. Demolition

- a) During demolition and renovation of the building there will be a mitigable impact on the local physical environment. This will primarily impact on the atmosphere/noise. Measures can be taken to reduce this negative impact by providing adequate dust control and limiting hours of operation of large, noisy equipment to normal week day working hours.
- b) There will be no impact on the biological environment during demolition.
- c) There will be a positive improvement to the economy by creating employment during demolition and renovations.

3. Excavation

- a) There will be a mitigatable impact on the local physical environment due to excavation. Proper construction methods and care during excavation and backfill will mitigate this impact.
- b) There will be no impact or insignificant impact on the biological environment during construction.
- c) There will be an improvement to the economy during construction.

4. Heavy Equipment Use

- a) There will be a mitigatable impact on the local physical environment with the use of heavy equipment. This is typical and acceptable for any demolition and renovation project and steps can be taken to reduce the disruption during construction. The physical environment can be quickly and completely restored immediately following completion of construction.
- b) There will be insignificant impact on terrain and biological environment that will be only during early stages of construction.
- c) There will be an improvement to the economy during construction.

5. Land Acquisition

- a) There will be no land acquisition, therefore, no environmental impact.

6. Landscaping

- a) Terrain and soil conditions can be improved with proper landscaping of the building site.
- b) Vegetation on the site can be improved by irrigation and professional landscaping.
- c) The social environment with respect to land use, recreation and aesthetics will be improved with landscaping. An improvement to the economy will occur during construction and for maintenance.

7. Painting

- a) No impact as a result of painting provided waste materials are properly disposed.
- b) as in a).
- c) Improvement to the economy during construction.

8. Pavement

- a) Paving of parking lot area would improve surface drainage.
- b) There would be no impact on biological environment.
- c) Parking lot pavement would improve access and land use while recreation use would improve with area pavement.

9. PCB Storage

- a) There is no evidence of PCB storage on site. Light ballasts which may contain PCB's must be properly disposed of and not kept on site. A significant health hazard could develop from improper storage of PCB's on site.

10. Roofing

- a, b) There will be no impact on the physical and biological environment.
- c) There will be an improvement to the economy during construction.

11. Security

- a, b) No impact on the physical and biological environment.
- c) There will be an insignificant impact on the social elements.

12. Site Clearing

- a) There is not site clearing anticipated for this site, therefore, not impact on the environment.

13. Solid Waste Disposal

- a) No impact since solid wastes are not disposed of on this site.

14. Traffic

- a) The low traffic volumes at this site will not have an impact on the environment.

15. Utilities

- a, b) No impact on physical and biological elements.
- c) There will be an improvement to the economy and services by upgrading the utilities.

16. Vegetation Removal

- a) Removal of vegetation may result in blowing dust and a nuisance to local residents. The impact can be mitigated by wetting or other means of dust control.
- b) There would be an insignificant impact on biological elements except vegetation would obviously be impacted. The significance of impact on vegetation, if any, is unknown.
- c) Removal of vegetation may also have a potential impact on land use, recreation and aesthetics. The extent of this potential impact is unknown.

17. Vehicle Use

- a) Due to low traffic flows there is not potential impact.

ENVIRONMENTAL SCREENING MATRIX

PROJECT TYPE BUILDING	ENVIRONMENTAL COMPONENTS											
	PHYSICAL				BIOLOGICAL				SOCIAL			
	Atmosphere/Noise				Terrestrial Habitat				Land Use/Heritage			
	Groundwater				Aquatic Animals				Recreation/Aesthetics			
	Surface Water				Terrestrial Animals				People/Health			
	Terrain				Aquatic Habitat				Economy			
PROJECT TITLE: St. Mark School Prince Albert Catholic School Board	Soils				Vegetation				Services			
	ACTIVITIES											
Building Prime Use												
Demolition												
Excavation												
Hvy Eqpt Use												
Land Acquisition												
Landscaping												
Painting												
Pavement												
PCBs Storage												
Roofing												
Security												
Site Clearing												
Solid Waste Disposal												
Traffic												
Utilities												
Vegetation Removal												
Vehicle Use												

LEGEND

- ☐ No Impact
- ☒ Potential Impact (unknown significance)
- ☒ Insignificant Impact
- ☒ Improvement
- ☒ Significant Impact (unknown mitigation)
- ☒ Impact Mitigable
- ☒ Significant Non-Mitigable Impact
- ☒ Unacceptable Impact
- ☒ Impact with Significant Public Concern

INITIAL ASSESSMENT DECISION

If there is at least one of these following:

The decision is (in order of priority):

- ☒ Code 8
- ☒ Code 6
- ☒ Code 7
- ☒ Code 4
- ☒ Code 5
- ☒ Code 3
- ☒ Code 2

Potential issues/ Screening Recommendations/ Mitigating Measures

See attached sheets.

Prepared by: Dennis J. Hutter Title: Senior Civil Engineer Date: Feb 16/94